



SENTIDOS Y SIGNIFICADOS DEL BORDADO COMO VÍNCULO DE COMUNICACIÓN EN LA CULTURA NAHUA DE CHICONTEPEC, VERACRUZ

*MACHILIZTLI HUAN XITLAHUALIZTLI TLEN
TLAHTZOMALIZTLI ICA TILANALIZTLI TLEN
TLAMATILIZTLI IPAN NAHUATLALLAMICCAYOTL
TLEN CHICONTEPEC, VERACRUZ*

ROSA DE LA CRUZ CRUZ
CARLA BEATRIZ CAPETILLO MEDRANO
ROCÍO CALDERÓN GARCÍA

**SENTIDOS Y SIGNIFICADOS
DEL BORDADO COMO
VÍNCULO DE
COMUNICACIÓN
EN LA CULTURA NAHUA DE
CHINCONTEPEC, VERACRUZ**

**ROSA DE LA CRUZ CRUZ
CARLA BEATRIZ CAPETILLO MEDRANO
ROCÍO CALDERÓN GARCÍA**

2022

Los contenidos expresados en esta publicación son responsabilidad de los autores y no necesariamente expresan la opinión de las instituciones. Se autoriza la reproducción del contenido, siempre y cuando se cite la fuente correspondiente.

El trabajo presentado fue sometido a un proceso de dictamen por pares académicos bajo la modalidad de doble ciego (peer review).

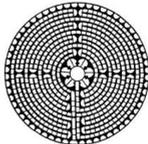
Primera edición, 2022

Sentidos y significados del bordado como vínculo de comunicación
en la cultura nahua de Chincontepec, Veracruz

D.R. © Rosa de la Cruz Cruz
Carla Beatriz Capetillo Medrano
Rocío Calderón García

ISBN: 978-607-8677-77-1

Hecho y editado en México/
Made and edited in Mexico



Dedicatoria

Noteixmatcahuan: nopilconeuh huan nopilhuehueuh. Nopilcihuapil Míntzin ta tinechyoltetilia zan ca nimitzitta huan nicmati tiquittaz nonemiliz ica miac tlallamiccayoc quichihua ma nicmachili nochi hueli nicchihua. Yeca monequi nimitznexiliz ce cualli ohtli iuhquinon moztla huiptla tieliz ce cualli pilcihuatzin. ¡Nimitztlazohtla huan cheneh nimitzicnelia nopilconeuh!

Nohuehueuh; ta nochipa tinechmaitzquia huan tinechtlahtolmaca quemman tlahuel monequi. Quemman nicmachilia ayocnihueliz nicchihua ce tlamantli ta tinechyoltetilia huan tiquitta noteticayo. No tinechpalehuia ma nimolallamiquilti pampa niquitta quen tiquinicnelia mohuampoyohuan. ¡Nimitztlazcamatilia huan nimitzicnelia noyoltzin!

Notatahhuan: nonanzin huan notahtzin. Notatahhuan inmohhuantin innechmacatoqueh ce cualli tlanehnehuilli pampa nochipa innechizcaltihqueh ica ce cualli ohtli. Yeca nopa yehyectzin tlallamiquilti tlen innechtlahuiltoqueh naman moitta ica ni yancuic tlamachtilli. ¡Ninechicneliz huan nimechtlepanittaz nochipa!

Nocihuaicniuh: Marce. Ahui Cheli, ta nochipa tinechpalehuia quemman monequi. Niquillamiqui quen timocuitlahuiyaya nopilconeuh quence moconeuh huan yeca huelqui nimomachtia pampa ya itztoya mohuanya. Nouhquiya nochipa tinechtlahtolmaca quemman nicmachilia nicuatacaniya ca ce tlamantli. ¡Nimitzicnelia huan nimitztlazcamatilia miac!

Nahuatlahtzomanih: nimechtlazcamatilia ica in motequiuh huan inmozanil. Inmohhuantin axinquitlaztlaqueh inmotlahtol huan innechpohuilqueh queniuhqui tequiti macehualtlahzontli. ¡Huei tlazcamati!

Toteucco: ta nochipa tinechhuanya itztoc. Quemmantica nimoyolilliyaya miac tlamantli ica ni tequitl huanquinonon nimitzyolnohnotzayaya huan ica yainon nimoyoltetiliyaya. Ica nochi tlen tinechmactiltoc ica ni ohuih nemiliztli na huelqui nicpanquixtia ni tequitl. ¡Nimitzcentlazcamatiliz!

Índice

Dedicatoria.....	5
Presentación.....	11
Capítulo 1.	
Comunicación e identidad en el bordado de la cultura nahua	15
1.1 Definición de comunicación.....	15
1.2 El término de cultura en el bordado	16
1.3 Aproximaciones al concepto de identidad.....	19
1.4 Concepto de familia	21
1.5 Acerca de los sentidos y los significados	21
1.6 Sujeto y subjetividad	23
Capítulo 2.	
Panorama contextual del bordado.....	27
2.1 Textiles: antecedentes de la industria del bordado	29
2.2 Orígenes históricos del bordado	31
2.3 El bordado a nivel local y nacional.....	35
2.3.1 El bordado nahua en Chicontepec, Veracruz.....	35
2.3.2 Iconografía nahua	36
2.3.3 Personajes reconocidos del bordado en Chicontepec.....	40
2.4 El bordado en el mundo mediático.....	44
2.4.1 Facebook	44
2.4.2 WhatsApp	45
2.5 Organizaciones en México que promueven el bordado	46
2.5.1 Organizaciones estatales.....	46
2.5.2 Organizaciones federales.....	48

2.6 Cultura nahua de Chicontepec, Veracruz.....	52
2.6.1. Ubicación de Chicontepec, Veracruz.	53
2.6.2 Flora y fauna.....	54
2.6.3 Gastronomía local	57
2.6.4 Lengua indígena	59
2.6.5 Vivienda y disponibilidad de las Tecnologías de la Información (TIC).....	59
2.6.6 Educación.....	60
2.6.7 Oficios.....	60
2.6.8 Producción agrícola y mercadeo.....	61
2.6.9 Religión.....	61
2.6.10 Vestimenta tradicional	63
2.6.11 Cambios en la cultura nahua	64
2.7 COVID-19 con referencia a la práctica del bordado.....	64

Capítulo 3.

Marco metodológico	67
3.1 Enfoque de investigación.....	68
3.2 Nivel y alcance de la investigación	68
3.3 Investigación de tipo endógena.....	68
3.4 Categorías y subcategorías de estudio	69
3.5 Método de investigación.....	71
3.6 Técnicas utilizadas	72
3.6.1 Entrevista a profundidad	72
3.7 Población y muestra	73
3.8 Codificación y caracterización de las entrevistadas	74
3.9 Diseño y validación del instrumento	75
3.10 Observación participante.....	75
3.11 Observación del material por medio de sistemas tecnológicos.....	76
3.11.1 Fotografía.....	77
3.11.2 Grabaciones en audio y video	78

3.12 Ética en la investigación	78
3.13 Matriz de consistencia metodológica	79

Capítulo 4.

Análisis e interpretación de resultados	83
4.1 Análisis e interpretación de los resultados.....	83
4.1.1 Historia del bordado nahua	84
4.1.2 Proceso comunicativo	96
4.1.3 Práctica del bordado	102
4.1.4 La construcción de la realidad a partir de los bordados	113
4.2 Discusión	120

Conclusiones	123
---------------------------	------------

Bibliografía.....	127
--------------------------	------------

Anexos	135
---------------------	------------

Anexo A. Guía de entrevista a profundidad	135
---	-----

Anexo B. Guía de observación.....	141
-----------------------------------	-----

Sobre las autoras	145
--------------------------------	------------

Presentación

México, como país multiétnico, cuenta con una riqueza patrimonial indígena incalculable, a través de los elementos que identifican a las culturas autóctonas, tales como: lengua, ritos, ceremonias, costumbres, textiles, artesanías, prácticas y demás. Sin embargo, se percibe un desconocimiento acerca del significado que encierran estos componentes relativos a la identidad; tanto por parte de la población en general como también de los propios indígenas. El presente documento se enfoca en documentar las siguientes propiedades del bordado nahua: los orígenes, la iconografía, la transmisión, la continuidad y demás cuestiones; que se relacionan con la práctica actual de dicho oficio, presente en comunidades indígenas pertenecientes al municipio de Chicontepec, Veracruz. Dado que es una actividad muy representativa de las mujeres nahuas, merece documentarse para aportar a la concientización de su continuidad, pero también para compartir lo que hasta ahora solo se conoce por las bordadoras y los ancianos.

Por ello, es importante conocer su definición. De acuerdo con la Real Academia Española (2021), se retoma la definición de bordado y bordadura, con el objeto de esclarecer y familiarizarse con estos términos, dado que se usará con una gran frecuencia en el desarrollo del presente documento. Bordado: acción de bordar. Bordar: adornar con bordaduras una tela u otra materia. Bordadura: labor de relieve ejecutada en tela o piel con aguja y diversas clases de hilo (RAE, 2021). Una vez que se conoce la definición, se retoma nuevamente el objeto de estudio. Como se mencionó anteriormente, este se encuentra en el municipio de Chicontepec, Veracruz de Ignacio de la Llave, pero a manera de aclaración y para fines propios de este documento, se retomará esta división territorial con el nombre únicamente de: Veracruz. Lo anterior, es para enfatizar que se reanuda con la denominación corta del lugar, por la manera común para referirse al estado de Veracruz de Ignacio de la Llave, tal como se

encuentra en la página electrónica del Gobierno del Estado. A continuación, se expone un fragmento donde se habla acerca de este asunto.

Veracruz se localiza en la costa del atlántico, en el Golfo de México. Al norte colinda con el estado de Tamaulipas, al sur con los estados de Oaxaca y Chiapas, al poniente con San Luis Potosí, Hidalgo y Puebla, y al sureste con el estado de Tabasco. Cuenta con una superficie de 71.699 km cuadrados; y alrededor de 7,3 millones de habitantes. Por lo tanto, es uno de los estados más poblados de la República Mexicana. La capital del estado de Veracruz es Xalapa. Una ciudad localizada en el centro de los altos de Veracruz, muy reconocida por su riqueza cultural. El nombre del estado es Veracruz de Ignacio de la Llave, pero comúnmente se le llama simplemente Veracruz; esto como resultado del nombre de la primera colonia española Villa Rica de la Ver(dader)a Cruz, nombre establecido por Hernán Cortés (Secretaría de Desarrollo Social, 2018).

En los municipios del estado de Veracruz, existen muchas agrupaciones indígenas. Dentro de esa diversidad están los nahuas. Los nahuas de la huasteca baja se encuentran asentados en Chicontepepec, Veracruz. Los indígenas nahuas practican diversas actividades artesanales. Una de ellas es el bordado. Las puntadas más representativas son: punto relleno (tlaixcuintli), punto lomillo (tlacenuixtilli), punto de respunte o punto atrás (tlatepotzcuintli) y el punto de cruz (tlaixompantli o tlapohualli). Éstos se pueden identificar a simple vista. Derivado de ello, se percibe que el de relleno es menos laborioso. También se conoce que el punto lomillo es una técnica que requiere esfuerzo, sin embargo se puede asegurar que el punto de cruz es la más difícil de las anteriores. Contrario a lo que se pensaría y por lo arduo de las puntadas, el punto de cruz (tlaixompantli o tlapohualli) es el tipo de bordado que habitualmente realizan las mujeres nahuas chicontepecanas. Se puede atestiguar que esta puntada predomina con relación a las demás que se practican. Es por ello, que el presente documento aborda el bordado en punto de cruz de manera oportuna debido a que es característico de esa región.

El bordado en punto de cruz, propio de la cultura nahua; es una actividad que se les enseña principalmente a las hijas. Desde temprana edad se les transmite este oficio. Con ello se da un vínculo familiar, cultural, sentimental, de identidad, de pertenencia y demás. Sin embargo, debido a muchos factores que actualmente se presentan en la población indígena nahua, esta actividad se dejó de ejercer, principalmente por las nuevas generaciones, lo que ocasiona la fragmentación del vínculo de propiedad cultural que se da en la práctica de este oficio. Cabe destacar que son pocas las personas en la etapa de adultez y ancianidad las que se resisten a fragmentar este oficio. Por ello, se pretende investigar los sentidos y significados de los bordados nahuas de comunidades pertenecientes al municipio de Chicontepec, Veracruz.

De manera general, se puede decir que se observa el desconocimiento de las propiedades del bordado nahua de Chicontepec, Veracruz; presentes en diversas prendas nahuas. Una de las prendas en donde se puede apreciar el bordado es en la vestimenta típica que se conoce, en lengua náhuatl, como quechtlamitl (blusa en el cuello). Ahí se resaltan los elementos que encierra este oficio. El quechtlamitl cubre la parte superior del cuerpo femenino, y es en el peto y el cuello con figura en forma de rectángulo, y en los brazos; donde se pueden apreciar la iconografía nahua que caracteriza a este lugar. Por lo que se puede asegurar que es la pieza principal para promover el bordado nahua. En décadas pasadas, era la vestimenta femenina que estaba de moda en las comunidades nahuas de Chicontepec. Las mujeres portaban estas prendas desde la temprana y hasta la edad avanzada.

En consecuencia, al desconocimiento y demás factores que desfavorece su desarrollo, hoy en día, el número de personas que portan el traje típico de manera cotidiana se redujo a una mínima parte de ese sector de la población. Son las mujeres de la tercera edad las que conservan esta tradición, es decir, son ellas las que visten sus atuendos tradicionales de manera cotidiana. La tendencia apunta a la desaparición de algunas prendas cuando sus portadoras mueran, ya que son las que mantienen viva esta parte de la identidad cultural.

CAPÍTULO 1.

Comunicación e identidad en el bordado de la cultura nahua

En este capítulo se acerca a los horizontes teóricos y conceptuales que fundamentan la presente investigación, se realiza un recorrido por distintos conceptos y autores a fin de establecer un referente que permita observar y estudiar el fenómeno con el propósito de establecer conexiones entre algunas de las partes que lo configuran. Para comprender cada una de ellas, es de suma importancia definir algunos conceptos claves en el tema del bordado artesanal de Chicontepec, Veracruz; tales como comunicación, sentidos, significados e identidad. Del mismo modo es preciso hacer referencia a la cultura, para entender cómo la práctica del bordado forma parte de ella.

1.1 Definición de comunicación

La comunicación es un término polisémico, pero también es omnipresente. Por ello es pertinente definirla en relación al presente objeto de estudio. En ese sentido, en las siguientes líneas se presenta una definición realizada por Fuentes (2004) que dice: La comunicación es un proceso simbólico, mediado primariamente por el lenguaje, que forma parte de las tramas culturales que les dan forma específica, desde un tiempo y lugar determinados, a las relaciones del hombre con el mundo. Con referencia al bordado, las mujeres nahuas expresan por medio de símbolos lo que para ellas es significativo. Del mismo modo, en el ejercicio de dicha actividad practican su lengua materna y otras representaciones culturales, el cual tiene que ver con la manera en cómo ellas perciben el mundo.

Otra definición de comunicación es el propuesto por Habermas (como se citó en Aguado, 2004, p. 81) “Acción comunicativa [Comunicación en el

sentido de intercambio simbólico; como acción fundadora de reglas racionales intersubjetivas que hacen posible el entendimiento]”. En la actividad del bordado se da un intercambio simbólico, pues se plasman símbolos, pero también se reciben otras significaciones y se interpretan y entienden de acuerdo a las subjetividades. Aguado (2004, p. 142) dice: “La comunicación humana es un fenómeno cultural porque se realiza esencialmente a través de conductas aprendidas (lenguaje, gesticulación, etc.)”. La actividad del bordado encaja en este supuesto debido a que es una acción que se aprende por pertenecer a la cultura nahua; pues es una actividad que se transmite, estas conductas aprendidas se transfieren generacionalmente. Por otro lado, es oportuno hablar del vínculo dado que en el ejercicio del bordado se encuentra presente.

El vínculo es “la manera particular en que un sujeto se conecta o relaciona con el otro o los otros, creando una estructura que es particular para cada caso y para cada momento” (Pichón-Rivière 1985, como se citó en Anzaldúa, 2005, p. 62).

Cuando las mujeres nahuas bordan de manera habitual, se configuran como artesanas. Pues lo que les impulsa son sus subjetivaciones, y ello da como resultado, que en cualquier oportunidad que tienen; aprovechan para realizar unas cuantas puntadas, por lo que se puede asegurar que se creó un vínculo entre el objeto y el sujeto. Además se crean vínculos entre las mismas bordadoras gracias a la comunicación que se establece entre ellas con la práctica y cómo el textil bordado se convierte en un medio para dar a conocer las subjetividades, la historia, rasgos, identificativos, etc.

1.2 El término de cultura en el bordado

En el grupo étnico nahua de chicontepepec, el bordado es un elemento que lo caracteriza y permite distinguirlo de otras culturas. Por ello es pertinente citar algunas definiciones de cultura.

La cultura es la organización social del sentido, interiorizado por los sujetos (individuales o colectivos) y objetivado en formas simbólicas, todo ello en contextos históricamente específicos y socialmente estructurados. La cultura puede ser abordada como proceso (punto de vista diacrónico) y como configuración presente en un momento determinado (punto de vista sincrónico) (Giménez, 2005, p. 85).

El bordado que practican las nahuas de Chicontepepec, es una actividad colectiva, pero también se realiza de manera individual. Esta actividad cuenta con muchos años en el ejercicio y su evolución es constante. Los cambios en el bordado son negativos porque se percibe su poca práctica. Sin embargo, los nahuas de hoy logran mantener vivo este oficio ya que para ellos representa un acto de resistencia, dado que es un elemento simbólico que configura a los nahuas de ayer y de hoy. De igual manera, se expone el concepto de cultura desde la perspectiva de Rosales que lo retoma desde una forma expresiva para representar al mundo, por ello en las siguientes líneas se presenta el concepto de acuerdo a dicho autor:

La cultura incluye todos los lenguajes creados para hacer sentido. Con ellos se define el pasado, se imagina el futuro y se vive el presente. En este ámbito de la cultura hay luchas, conflictos sin fin, por romper categorizaciones y sentidos (Rosales, 1997, p. 225).

De acuerdo con el concepto anterior, el bordado nahua de Chicontepepec da cabida a un lenguaje no verbal, pues gracias a él, las bordadoras comunican su sentir y su modo de ver la vida. Además, el bordado comunica sentidos propios de cada bordadora y también expresa otros impuestos socialmente. Lo anterior, configura la identidad de los nahuas gracias a que las bordadoras recuerdan su pasado y del mismo modo tienen miradas hacia el futuro para conservar su cultura. Tal como aparece en las investigaciones de Rosales (1997).

Con otra perspectiva, se toma la concepción de cultura según Geertz (2003); cabe mencionar que su enfoque es interpretativo, el cual dice que: la

cultura es una red de significaciones que se incorporan a lo simbólico en el que, a través de las acciones, los hombres se comunican, comparten sus percepciones, creencias, experiencias, creaciones y conocimientos. En la sociedad nahua, el bordado es una acción que se transmite de manera generacional como parte de una educación informal y con ello se comparten creencias y conocimientos con el objeto de perpetuar su práctica y reafirmar la cultura. También, gracias a las propiedades del bordado, se adquiere una trama de significaciones sujetas a su forma de percibir el mundo, las acciones que giran en su entorno, las creencias de dicho grupo y demás elementos que están relacionados.

La cultura como memoria. El término de cultura es polisémico, sin embargo en las siguientes líneas se presenta una definición de ella como memoria.

La cultura es raíz, ligadura, registro sedimentado de lo que se ha hecho, de lo conseguido y de lo perdido, es el registro de todo lo que no se pudo ser y que quizá algún día se logre ser, es memoria viva, memoria actuante o memoria virtual. La cultura también es pasado, es un sentido del pasado, un sentido de todo lo que somos y de lo que podemos ser a partir de lo que fuimos (Giménez, 1987 como se citó en Rosales 1997, p. 224).

El bordado artesanal de Chicontepepec, Veracruz; es claro ejemplo de cómo a través de las prendas y el conocimiento de las bordadoras se conserva la memoria de los ancestros nahuas y los hechos actuales en relación a la cultura nahua. Gracias al bordado se registran un sin número de hechos que detallan la vida de los nahuas en el transcurso del tiempo. Otro concepto de cultura es el que presenta González (1987), él la concibe de la siguiente manera: “Cultura es el principio organizador de la experiencia, mediante ella, ordenamos y estructuramos nuestro presente, a partir del sitio que ocupamos en las redes de las relaciones sociales” (p. 8). En este sentido el bordado en la cultura nahua, da lugar a que este grupo se reconozca y autodenominen como nahuas chicontepepecanos, pues lo que se expresa en él, es la relación con su entorno. Gracias a que las bordadoras nahuas cuentan con muchos años en el ejercicio de dicho

oficio, ellas estructuran su modo de vida y exponen sus significaciones gracias al tiempo que invierten en esta práctica.

Con relación a la dimensión factual, el mismo autor manifiesta que “La cultura existe y vive también en las prácticas, en los gustos y también en los objetos”. (González, 1987, p. 33). En este sentido, a las nahuas de Chicontepec les gusta bordar sus prendas con iconografía propia del lugar y con ello practican el bordado y crean hermosas prendas donde plasman su modo de ver el mundo. Las prendas bordadas, tales como: blusas, manteles, servilletas y recuerdos; son objetos que las nahuas producen gracias a que expresan su gusto por esta práctica y es ahí donde da cabida a la cultura con dimensión factual.

1.3 Aproximaciones al concepto de identidad

La cultura nahua de Chicontepec puede diferenciarse de otras por sus características muy singulares. Y ello abona a su identidad, por ello se retoma un concepto de identidad de acuerdo a Bordieu, el cual dice: “La identidad social se define y se afirma en la diferencia” (1981, como se citó en Giménez, 2005, p. 89). La identidad social de los nahuas se caracteriza por los elementos propios de dicha cultura, el cual los hace diferentes con relación a otros. Uno de ellos es: su vestimenta típica, ya que en el transcurso de los años y aún con los constantes cambios en las modas, los nahuas mantienen la confección de sus prendas de vestir. La vestimenta tradicional nahua es muy singular por los colores, figuras, puntadas y demás propiedades. Y al portarlo, a simple vista los diferencia de otros grupos. Enseguida se presenta otro concepto de identidad en el plano colectivo:

La identidad en el plano colectivo o grupal se puede definir como la (auto y hetero) percepción colectiva de un “nosotros” relativamente homogéneo y estabilizador en el tiempo (in-group), por oposición a “los otros” (out-group), en función del (auto y hetero) reconocimiento de caracteres, marcas y rasgos compartidos (que funciona también como signos o emblemas), así como de una memoria colectiva

común. Dichos caracteres, marcas y rasgos derivan, por lo general, de la interiorización selectiva y distintiva de determinados repertorios culturales por parte de los actores sociales. Por ello se dice que la identidad es uno de los parámetros obligados de los actores sociales y representa en cierta forma el lado subjetivo de la cultura (Giménez, 2005, p. 90).

De acuerdo a lo anterior, las personas que practican el bordado en Chicontepec; se autodefinen como nahuas porque comparten caracteres, marcas y rasgos propios de su grupo étnico. El bordado es una actividad que se comparte y que los identifica, gracias a la singularidad de sus propiedades. También, las bordadoras nahuas reconocen que las propiedades de sus bordados son diferentes con relación a otros, y es ahí donde se dan cuenta que el bordado que se practica en Chicontepec es propio de ese lugar y los distingue como bordadoras nahuas chicontepecanas. Por otro lado, se cita otro concepto de identidad en concordancia con De la Torre (2001) el cual dice de la siguiente manera:

Una identidad humana, en este caso grupal, aparece allí cuando un grupo de personas (pequeño o grande) puede ser identificado externa e internamente como un sujeto colectivo que es y tiene conciencia de ser el mismo y no otro; que puede denominar e identificar su particularidad mediante una categoría (cubano, trabajador azucarero, latino, rockero, feminista, intelectual, negro, marxista, ex-alumno del Preuniversitario Cepero Bonilla, católico, ecologista, etc.) acerca de la cual los miembros desarrollan y comparten memorias, representaciones, sentimientos de pertenencia, prácticas culturales, significados y reflexiones, que sustentan cierta continuidad en el cambio y dan sentido a sus vidas (pp. 202-203).

De acuerdo con lo anterior, los nahuas de Chicontepec, Veracruz; se encuentran asentados grupalmente en diversas localidades rurales. Es ahí donde sus prácticas, creencias, ritos, lengua, gastronomía, modo de vida, vestimenta y demás; se desarrollan de manera colectiva. En referencia a sus prác-

ticas artesanales, algunas se relacionan con su vestimenta. Pues siguen confeccionando sus prendas con hermosos bordados originales, por ello la vestimenta dice mucho de dicho grupo.

1.4 Concepto de familia

La familia es una de las instituciones más significativas que contribuyen a formar. Por ello es de suma importancia conocer el significado de las instituciones. Garay (1998, como se citó en Ávila, 2009) dice que “son formaciones sociales y culturales complejos en su multiplicidad de instancias, dimensiones y registros. Sus identidades son el resultado de procesos de interacciones, oposiciones y transformaciones de fuerzas sociales y no de una identidad vacía o tautológica de la institución” (p. 19). La familia en la cultura nahua es una de las instituciones claves en el oficio del bordado. En ella se da una interacción estrecha por parte de sus integrantes. Y es ahí donde se transmiten acciones, la lengua, la gastronomía, oficios, etcétera. Por ello, este tipo de institución juega un papel trascendental en la continuidad o interrupción del bordado, dado que es ahí donde se transmite la continuidad o la indiferencia a este oficio.

Otro concepto de institución es la siguiente: “Una institución es un tipo especial de estructura social que implica reglas potencialmente codificables y normativas (evidentes o inherentes) de interpretación y comportamiento. Algunas de estas reglas se refieren a símbolos o significados” Hodson (2011, p. 25). En la cultura nahua, la familia es una estructura social de suma relevancia donde intervienen normas y comportamientos de dicha cultura. Un comportamiento es la enseñanza del bordado, por ello es una actividad que se aprende desde la institución familiar.

1.5 Acerca de los sentidos y los significados

En la práctica del bordado, las bordadoras le atribuyen sentidos muy particulares, por ello es de suma importancia hablar de esa terminación.

El sentido dice respecto a la actividad del sujeto, en su relación con la vida y a la forma como los fenómenos objetivos son aprehendidos por su consciencia. El sentido personal y subjetivo de determinada significación depende de su apropiación o no, así como del grado y forma como es asimilada por el sujeto, individualmente, y el significado remite a la construcción colectiva. Basso (1998 como se citó en da Rosa, Chalfin, Baasch y Soares, 2011, p. 184).

En el bordado cada bordadora encuentra una razón para practicar este oficio. Ellas lo relacionan con su forma de ver la vida y las objetivaciones. Sin embargo, algunas significaciones son colectivos porque comparten un misma cultura. Al respecto Fernández, (1998, p. 14) señala que:

Los grupos humanos que conforman la comunidad de un establecimiento hacen una versión singular de los modelos y las normas generales. Para lograrlo utilizan como “materia prima” las instituciones en sus modelos universales, pero los transforman a través de un proceso en el que van imprimiendo significaciones, símbolos, normas y valores provenientes de su historia institucional y del modelo en que responden a sus condiciones objetivas y como éstas los afectan.

En ese sentido es pertinente retomar el termino de significaciones. La ya mencionada autora dice lo siguiente:

Los significados están ligados al término de institución y alude con él a la existencia de un mundo simbólico en parte consciente en parte inconsciente, en el que el sujeto humano “encuentra” orientación para entender y descodificar la realidad social. Estos significados están adscritos a diferentes aspectos de la realidad como efecto o como parte de las racionalizaciones que encubren total o parcialmente ciertas condiciones sociales o ponen orden a las relaciones del hombre con la naturaleza y con otros hombres (Fernández, 1998, p. 15).

En otro fragmento de su trabajo la mencionada autora dice que “Las significaciones se definen “como una dimensión que el sujeto hace suya a través de los procesos de socialización temprana, y luego complementa y consolida en los de socialización profesional y política” (Fernández, 1998, p. 16). De acuerdo a lo anterior, en la ejecución del bordado las bordadoras focalizan eso que para ellas es importante y por medio de esta práctica lo expresan y conceptualizan. Ello se da desde su nacimiento pues al inmiscuirse desde temprana edad van notando la importancia del bordado en sus vidas y luego se reafirma en la profesionalización de dicho oficio.

1.6 Sujeto y subjetividad

Es necesario hablar del sujeto y la subjetividad en la actividad del bordado. El sujeto es el actor principal en la promoción del bordado porque “la subjetividad existe en la medida en que se deviene sujeto” tal como lo plantean Ramírez y Anzaldúa (2005, p. 1). Por ello, se muestra un referente de subjetividad. “La subjetividad se construye a partir de la vinculación con las significaciones imaginarias sociales y el orden simbólico-cultural, que permite otorgar sentido a lo real. Sentido que encarna y constituye a los sujetos” (Ramírez y Anzaldúa, 2005, p. 1). Para las bordadoras nahuas este sentido tiene que ver con su cultura, pues éste último tiene rasgos únicos y característicos, debido a que ellos interpretan el mundo regido por sus prácticas y lo perciben como un todo muy cercano, dado que las acciones son recíprocas, gracias a que se dan el tiempo de interactuar con el cosmos, y por ello le atribuyen significaciones, pero también obtienen de él la subjetividad pues “el sujeto es sujeto de la subjetividad, es soporte y constitución de la subjetividad” (Ramírez y Anzaldúa (2005, p. 2).

De igual manera, Ramírez y Anzaldúa (2005) dicen que es preciso saber a qué se refiere con estructura para comprender el concepto de sujeto. La estructura de forma general es un “todo formado por fenómenos solidarios, de tal modo que cada uno depende de los otros y sólo puede ser lo que es en

función de los ellos” Baptiste (1978, como se citó en Ramírez y Anzaldúa, 2005, pp. 9-10). De ello se puede decir que las bordadoras tienen (Ramírez y Anzaldúa, 2005, p. 11), estructuras tales como: “el lenguaje, el inconsciente, relaciones de parentesco, el poder, etcétera. De tal manera, el hombre, en tanto sujeto, vendría a estar constituido por cada una de ellas, de las que a su vez se convertiría en soporte”. Otro concepto de sujeto es el que proporciona Kaes (como se citó en Ramírez y Anzaldúa, 2005, p. 15) y dice que:

el sujeto se define por el lugar que ocupa en la estructura y la representación que se hace de ese lugar y, por supuesto, de la relación que guarda con la estructura y el lugar. Estos dos componentes expresan el carácter objetivo (lugar en la estructura) e interpretativo o subjetivo (representación del lugar y de la relación) del sujeto.

De acuerdo a lo anterior se puede ejemplificar la estructura de las relaciones de parentesco con relación a su transmisión. Las madres al tener ese lugar en la familia; representan un elemento clave en la transmisión del bordado, debido a que de las interacciones en la institución y sobre todo de ella hacia sus descendientes funciona como transmisor de sus acciones.

En lo que respecta al término de subjetividad se encontró lo siguiente:

La subjetividad no es algo preexistente, sino que se hace en el acto discursivo, en una narración de sí mismo, del otro y del mundo, de su pasado, presente y futuro en el aquí y ahora de la palabra, en las narrativas de los otros [...] el tiempo de la subjetividad es el tiempo narrado, es significación reversible, resignificación. [...] la realidad no “está ahí afuera” idéntica a sí misma y ofreciéndose inmutable ante nuestra actividad cognitiva, ya que modificamos la realidad material al observarla [la subjetivamos] y por ello sólo tenemos acceso a una realidad observada [subjetiva, subjetivada]; el lenguaje no representa la realidad sino que la construye, es decir, al nombrarla, no sólo la nombramos sino la erigimos, la convocamos a ser parte del lenguaje y por ello sólo tenemos acceso a una realidad significada; el conocimiento es la construcción de sistemas discursivos sobre la realidad observada

y al conocer nos implicamos desde múltiples determinaciones, transformamos la realidad y nos transformamos. (Vargas, 1998, como se citó en Ramírez y Anzaldúa, 2005, pp. 20-21).

Al respecto, se retoman las interacciones que se dan en la práctica del bordado, ya que las narraciones ahí presentes son significaciones muy singulares, pues reflejan las vivencias en dicha práctica y cultura. Por su parte, se observa que el lenguaje en la práctica de este oficio tiene una connotación aún más profunda, pues se tienen que repensar lo propiamente entendido como lo tácito, con sumo cuidado, para alcanzar a captar las intencionalidades personales.

CAPÍTULO 2.

Panorama contextual del bordado

Para conocer un poco más de Chicontepec y tener un referente del mismo; se presenta el escudo del municipio y se describen los elementos que la integran con la finalidad de conocer un poco más del contexto de este objeto de estudio.

Figura 1. Escudo del municipio de Chicontepec, Veracruz



Fuente: Dirección de cultura Chicontepec (2015).

En el escudo de Chicontepec se pueden apreciar elementos característicos de dicho lugar. A continuación, se detallarán para acercarse al entorno de Chicontepec. La descripción es de manera ascendente y de izquierda a derecha. En la parte inferior izquierda se pueden apreciar las cerámicas y el bordado sobre una blusa (quechtlamitl). Con ello se afirma que la actividad del bordado está presente como un símbolo en el escudo chicontepecano.

Posteriormente, en la parte inferior derecha se observa la deidad o mito Chicomexochitl “Siete Flor” que según el códice Laud representa al Dios que inventó la pintura, asociado a la fertilidad de la tierra y el culto al maíz (Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, 2016). Hoy en día, sigue vigente la adoración a la deidad del maíz (Chicomexochitl) ya que para los nahuas representa una divinidad vigente. Cabe mencionar que el maíz es el principal cereal de su alimentación. Con él se hacen tortillas, tamales, atole y demás. Es muy pertinente enfatizar que en la iconografía tradicional de los bordados nahuas se puede encontrar la representación de Chicomexochitl (deidad del maíz), es decir, el maíz forma parte de las figuras que se bordan y por consiguiente está presente en la vestimenta tradicional de las mujeres nahuas.

Se continúa con la descripción para enfatizar la mezcla religiosa en Chicon-tepec, ya que hoy en día, hay un sincretismo religioso en las comunidades nahuas, es decir, se practican la religión local y católica. Por ello, se puede apreciar la imagen representativa del templo católico de nombre Santa Catarina. También se puede ver la casa de gobierno municipal que se encuentra en la cabecera de dicho municipio. Ahí se llevan casos jurídicos que no son resueltos dentro de las comunidades. Cabe resaltar que en las rancherías se tienen autoridades locales cuyos integrantes son: el agente municipal, tesorero y secretario (Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, 2016) que junto a la comunidad resuelven ciertos acontecimientos regidos por los usos y costumbres propios de los nahuas.

En la parte superior del escudo; sobre el palacio municipal y la iglesia se encuentran la zona montañosa la cual suman siete los cerros que hacen alusión al nombre del municipio. Sobre las montañas se encuentra otro elemento presente en los bordados tradicionales: la figura de la estrella de ocho picos (Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal, 2016). De igual manera, los colores que delinear el escudo de Chicon-tepec son los que predominan en la iconografía tradicional nahua presente en los bordados.

2.1 Textiles: antecedentes de la industria del bordado

Para hablar de los orígenes del bordado, es oportuno tocar previamente el tema de los textiles prehispánicos. Como resultado de una búsqueda acerca de un antecedente con relación a los textiles, se encontró un libro cuyo título dice: *Las gasas, arte textil nahua*. En la lectura se halló con el siguiente capítulo: *In quechquemitl in cihuatl, la mujer y el vestido terminado en punta*, que habla acerca del origen textil de Mesoamérica (Diez, 2019). Éste último, inició su comercialización antes de la industria del bordado.

Para el periodo Preclásico Medio (1200-600 a.C) se han encontrado en buena parte de Mesoamérica representaciones en arcilla de figurillas femeninas que portan nahuas, sin ningún otro atuendo aparte de sus joyas o de pintura corporal y facial, tal es el caso de la cultura Olmeca y del Occidente, por ejemplo Nayarit, Colima y Jalisco (Diez, 2019, p. 6).

En ciertos contextos en la vida de los nahuas chicontepecanos como el baño (aseo personal), las mujeres mayores se desnudaban parcialmente, y **solo** dejaban puesto su enagua. Lo hacían en espacios públicos, debido que en años atrás, en las comunidades nahuas se aseaban en las orillas de los ríos o presas. Estos sitios eran de uso común, sin embargo lo usaban especialmente las mamás y los hijos. Con ello se percibe que las ancianas dejaban de lado el pudor para satisfacer sus necesidades de higiene. En cuanto a los hombres, ellos usaban otros lugares para bañarse. De acuerdo con el párrafo anterior, se puede afirmar que las figuras encontradas en el periodo preclásico Medio (1200-600 a.C) y las prácticas nahuas se relacionan.

Además, Diez (2019) menciona que para el periodo Posclásico Temprano (900-1200 d.C.) se encuentran varias representaciones del *quechquemitl* en la región mixteca-zapoteca y se introduce en el imaginario mesoamericano una deidad asociada con las hilanderas y tejedoras, la diosa Tlazolteotl, “la comedora de inmundicias”. Diez (2019) señala que el atuendo de la diosa se compone de sandalias, *cueitl* y *quechquemitl*, portando en su tocado el *malacatl*,

o malacate con hilo de algodón y los husos correspondientes al telar de cintura. En ese sentido cabe enfatizar que, en ciertas comunidades de Chicontepec, las mujeres se dedican al oficio de hilar. Una de esas rancherías es: Ayacaxtle, Chicontepec; Veracruz. Ahí se usa la técnica de entorchado de plumas. El cual consiste en limpiar el algodón que ellas mismas siembran y cosechan, y después lo hilan. Finalmente es tejido en telar de cintura y con ello crean primordialmente ropa ceremonial (Galicia, González y Franco, 2013). En relación con el bordado en punto de cruz, hoy en día, se borda sobre prendas tejidas en telar de cintura y con ello mantienen vigente las diferentes artes textiles tradicionales de la cultura nahua. Se continúa con otro fragmento con relación a los textiles en el periodo posclásico Tardío.

Ya en el Posclásico Tardío (1200-1521 d.C.) las representaciones del atuendo femenino en el Altiplano Central y en la región mixteca están compuestas por sandalias, *cueitl*, faja, *quechquemil* y tocado. Es común observarlo en la iconografía mexicana, la cual retomó aspectos de otras culturas, principalmente ñāh ñūh y huastecos, quienes eran los principales productores de textiles y quienes le tributaban al imperio Mexica, compuesto por Acolhuacan Texcoco, Tlacopan y Tenochtitlan. De hecho, el Códice denominado *Matrícula de Tributos*, menciona que una de las principales provincias que tributaban las más ricas mantas era la Cuexteca o Huasteca (Diez, 2019, p. 8).

La cita anterior, hace referencia a la ancestral actividad de los textiles, debido a que se producía una gran cantidad de ellos. Hoy en día, los pocos artesanos de las comunidades nahuas de Chicontepec se resisten a fragmentar la producción de textiles porque es parte de los múltiples elementos que los identifican. Esa área geográfica es conocida como la huasteca baja. Por otro lado, los escasos apoyos sociales para promover el bordado, en la práctica carecen de cobertura y ello ocasiona que la actividad no se desarrolle de manera eficaz. Otro punto son los textiles con relación a la conquista, por ello se muestra un fragmento de ese asunto.

Para el momento del contacto con España, el vestido sufrió también el proceso del mestizaje, a la prenda se le añadieron elementos europeos, incluso la misma técnica sufrió modificaciones al introducirse el telar de pedal, lo cual desplazó en cierta medida al telar de cintura. La prenda de algodón, que en la sociedad prehispánica era de uso casi exclusivo de la clase que ostentaba el poder, se diseminó a los diversos estratos sociales huipil, la toca y el quechquemitl preservaron una de sus funciones: el ser un elemento de identidad. Nahuas, ñāh ñūh y totonacos emplean las diferentes prendas con sus particularidades que los identifican y diferencian de los otros como grupo social (Diez, 2019, p.10).

En las comunidades nahuas se usa el algodón como elemento principal en la producción de textiles en la técnica de entorchado de plumas. Las prendas que se producen con este material pueden usarlas cualquier miembro de dicha cultura. Con ello, se deja atrás la exclusividad en los textiles que era notorio en tiempos antiguos. Ahora los textiles identifican a los nahuas de manera grupal y desde luego que individualmente.

2.2 Orígenes históricos del bordado

En seguida se presenta un referente acerca de la práctica del bordado en México. Gómez (2021) en su charla; *Procesos culturales de los textiles a 500 años de la conquista de México, Tenochtitlán* dice que en el México prehispánico los textiles fueron sumamente importantes, pues además de cubrir el cuerpo, éstos adquirieron una serie de simbolismos en términos de poder, de la estratificación social y con temas religiosos. Por ello, fueron refuncionalizados estos textiles. Gómez (2021) dice que los españoles notaron que los textiles funcionaron como un sistema de cambio, como una forma de pagar las cosas, una especie de monedas. Gómez (2021) menciona que los españoles se maravillaron de los textiles, pero no entendían por qué las sociedades indígenas le daban un valor tan significativo. En relación a los textiles que producen los nahuas de hoy, existe un tipo de estratificación social, pues las mujeres ancianas son identifi-

cadadas por el uso de estas prendas. Sin embargo, esta categorización es propia de la cultura nahua, pues con ello se comunica la edad, la pertenencia y principalmente: la sabiduría.

En otro fragmento de la charla, Gómez (2021) menciona que en el siglo XVIII y XIX las mujeres integran otro vestido. Este vestido es una blusa de corte rectangular. Lo anterior porque principalmente a los religiosos les parecía impúdico que las mujeres anduvieran sin nada debajo de sus quexquemiles. Gómez (2021) dice que hay una gran transformación a partir de la construcción social del cuerpo en los procesos históricos y eso fue producto de estos intercambios que emanaron de la conquista. En ese sentido, las mujeres nahuas de hoy son identificadas con sus blusas de corte rectangular. El cual es muy peculiar por la iconografía, técnica y colores presentes en ellos. Por otro lado, se tiene conocimiento que los quexquemiles en la cultura nahua se usaban años atrás, pero actualmente están casi en desuso.

Asimismo, Gómez (2021) platica que otro de los temas interesantes dentro de los textiles indígenas se refiere al asunto de la decoración de los textiles. Menciona que vía España llegaron muchos elementos decorativos como las imágenes y éstas se transformaron en iconografía. Los dechados y muestrarios que se bordaban en los conventos se propagaron en las comunidades y crearon la ruta de las imágenes. Las técnicas de bordados eran muy singulares como el punto de cruz, punto lomillo, los hilvanados, entre otros. Gómez (2021) menciona que lo anterior originó una gran fusión, sin embargo en los textiles subsisten y continúan los elementos indígenas. Además expresa que como resultado de ese encuentro no fue en términos de sincretismo, donde ni una ni otra tradición (textil) sobrevive, más bien nació otra nueva tradición.

Gómez (2021) enfatiza que algunas decoraciones antiguas fueron cambiadas. Ciertas figuras zoomorfas se quitaron porque se confundían con los antiguos nahuales y las que se sumaron, de origen europeo, fueron refuncionalizadas. Algunas de estas imágenes son: pájaros, guías florales, rosetones, etc. Cabe mencionar que los rosetones en Europa tienen otra connotación y en las comunidades indígenas se idealizaron con las orientaciones cósmicas (donde

sale y se oculta el sol, por la ruta del agua, por la ruta de los muertos). Por ello, dichas imágenes fueron configurados con conceptos indígenas.

Con lo anterior, se tiene un referente sustancial de cómo llegaron los dechados, la iconografía y las técnicas textiles a las comunidades indígenas nahuas. Debido a que las bordadoras de hoy no saben exactamente de dónde provienen las propiedades del bordado que se les atribuye, sin embargo ellas otorgan nuevas significaciones a las figuras, a sus prendas y al ejercicio de esta práctica. En los bordados nahuas, las bordadoras plasman iconografía europea, tales como guías florales, animales, etc. y las nombran en la lengua náhuatl dado que se apropiaron de ellos, los resignificaron y los relacionaron con su cosmovisión.

Un referente relacionado con el tema de los textiles y el bordado en un contexto más general lo retoma Menéndez (2004). En su documento de tesis menciona que previo a que surgiera la industria del bordado, se inició la industria y comercialización de textiles. Éstos fueron los primeros objetos de comercio entre las civilizaciones del Mediterráneo; hacia el tercer o segundo milenio a.C. La primera prenda bordada que se conserva gracias al clima seco del desierto, es egipcia. Ésta es una camisa de lino que se encontró en la tumba de Tutankamón, que data aproximadamente del año 1360 a.C. Menéndez (2004) dice que: en la edad media el bordado era considerado como un arte noble que se practicaba en las cortes. Para las damas era un arte refinado que se realizaba en cualquier momento, incluso cuando tenían visitas. Con esto se lograban creaciones suntuosas para destinos religiosos y prendas de vestir las cuales adornaban para enriquecerlas. En ese sentido, se menciona que las mujeres nahuas realizan la labor del bordado en diferentes contextos y en cualquier oportunidad, pues lo llevan consigo a cualquier lugar para aprovechar cualquier momento y bordar sus prendas. Menéndez (2004) y Ginsburg (1993) hablan de los primeros bordados en el mundo, y a modo de resumen se presentan en la siguiente tabla:

Tabla 1. Primeros bordados en el mundo

Lugar	Piezas bordadas
Egipto	La túnica con bordadura la usaban los hombres y las mujeres (Ginsburg, 1993).
Bizantino	Se bordaban prendas de corte, vestiduras eclesiásticas y de ceremonia (Menéndez, 2004).
España	El <i>Tapiz de la creación</i> (siglo XII, catedral de Gerona), es un bordado con mucha fama (Menéndez, 2004).
Bordado medieval europeo	El bordado medieval europeo más conocido, y la pieza más grande que aún existe es el tapiz de Bayeux, que se exhibe actualmente en la abadía de Bayeux, en Francia (Ginsburg, 1993).
Los albores de la Edad Moderna de los siglos XVI-XVIII	Se introduce la técnica del bordado en América. Práctica importante para la educación de las mujeres en América e Inglaterra. El bordado japonés de los kimonos femeninos aparece en los siglos XVII y XVIII (Menéndez, 2004).
La revolución industrial	En 1828 Joseph Heilmann inventó una máquina para hacer posible la realización de bordado (Ginsburg, 1993).
Tendencias del siglo XIX.	El bordado sobre tul y el trabajo de aplicación se popularizaron. La técnica más popular durante el siglo XIX fue el punto de lana de Berlín. (Menéndez, 2004).

Fuente: Elaboración propia con base en Menéndez (2004) y Ginsburg (1993).

Las referencias anteriores dan un panorama general acerca del desarrollo del bordado en diferentes lugares. Son diversas las puntadas empleadas, así como también los motivos bordados y cuál era su función. Este oficio sigue vigente hoy en día gracias a las personas que siguen practicándolo. Las mujeres nahuas se dedican al cuidado de la casa y los hijos, pero hay quienes practican el oficio del bordado. Ellas esencialmente bordan para sí mismas, para los hijos y esposos, es decir, para la familia.

2.3 El bordado a nivel local y nacional

El bordado está presente en diversas partes del territorio mexicano. Por ello se hablará de este oficio a nivel nacional, no sin antes retomar esta práctica desde el nivel local, es decir, en Chicontepec, Veracruz. Se hace con la intención de tener un panorama más cercano de esta práctica en el contexto de estudio.

2.3.1 El bordado nahua en Chicontepec, Veracruz

El bordado característico de las comunidades nahuas es el punto de cruz y lo practican principalmente las mujeres. Por otro lado, la prenda que tiene mayor peso en la actividad antedicha son las tradicionales blusas nahuas, pero también se borda mantelería, caminos de mesa, blusas modernas, entre otras más. Para la confección de estas blusas; se marca sobre el cuello un rectángulo y luego se borda en su totalidad con la puntada tradicional (punto de cruz). Asimismo, se bordan las mangas de las blusas y estos hacen juego con el rectángulo del peto. Una vez que se finaliza el bordado (la bordadura), se confecciona la blusa ya sea a mano o máquina. La tela para dicha confección puede ser manta, popelina u otra tela comercial.

En cuanto a las mujeres que bordan, se percibe que algunas de ellas de edad avanzada ya no realizan el bordado por cuestiones visuales, por ese motivo hacen encargos a personas más jóvenes para que se les borde alguna prenda. Sin embargo, una de las problemáticas actuales que giran en torno al bordado; menciona que cada vez la población joven pierde interés por conservar este

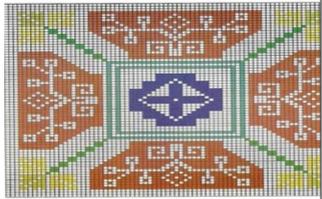
oficio ancestral. Otro punto, son los fines de los bordados, éstos se realizan tradicionalmente para autoconsumo, pero en la actualidad algunas bordadoras los venden fuera de las comunidades. Con referencia a la venta local del bordado se observa que son pocos los artesanos que ofertan sus bordados en los mercados.

Por otro lado, y como medio de resistencia, los artículos bordados (con bordaduras) están presentes en muchos contextos nahuas. Los nahuas practican muchos ritos y es ahí donde ofrecen alimentos, inciensos, velas y veladoras, bebidas y de igual manera se entregan servilletas bordadas. Estas últimas prendas, además de funcionar como ofrendas, se pueden usar como: ropa ceremonial, prendas utilitarias, entre otras funciones más. Para los chicon-tepecanos las ofrendas son muy frecuentes, ya que es un acto de veneración hacia deidades nahuas, dioses católicos, pero también ofrendan a otros nahuas en ritos ceremoniales tales como: la boda indígena y la pedida de mano. En estos ritos las prendas bordadas tienen gran significación porque son parte de los regalos que les son ofrecidos a los novios. Las mamás, tías, madrinas y vecinas cercanas le ofrecen a la novia las servilletas bordadas que ellas mismas bordaron. Lo hacen con la intención de transmitirle a la novia que procure tener la comida caliente para su esposo e hijos, pues esa atención y cuidados es una muestra de la armonía familiar al que se aspira alcanzar.

2.3.2 Iconografía nahua

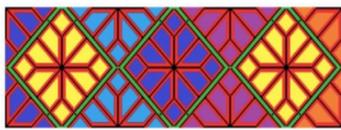
En la iconografía que bordan los nahuas se pueden apreciar figuras fitomorfas, zoomorfas, antropomorfas, astros, etcétera. En dichas figuras se puede notar la simetría y otros elementos matemáticos. Cada figura se identifica en la lengua náhuatl. Además, el uso de los colores en la iconografía tradicional es muy singular, pues predomina el tono rojo para el relleno de las prendas tradicionales. En seguida se muestra un cuadro con iconografía tradicional nahua que se aprecia en la blusa típica y en la ropa ceremonial.

Tabla 2. Iconografía tradicional nahua

Figura	Original y nombre en náhuatl	Digitalización y nombre en español
Instrumento	 Popochcomitl (Reyes, 2021)	 Incensario (Gómez, 2006)
Universo (ropa ceremonial)	 Cemanahuac (Tonaltecpatl, 2021)	 Universo (Gómez, 2006)
Astros	 Citlalin	 Estrella
Fitomorfo	 Tomaxochitl	 Flor de tomate

Fitomorfo	 <p data-bbox="490 395 659 423">Cacahuaxochitl</p>	 <p data-bbox="842 395 1034 423">Flor de cacahuete</p>
Fitomorfo	 <p data-bbox="495 640 654 668">Chachaxochitl</p>	 <p data-bbox="848 640 1027 668">Flor de pitahaya</p>
Fitomorfo	 <p data-bbox="485 890 668 918">Cuateconxochitl</p>	 <p data-bbox="819 890 1057 918">Flor de jícara de árbol</p>
Fitomorfo	 <p data-bbox="497 1138 647 1166">Xochiatlalpan</p>	 <p data-bbox="838 1138 1036 1166">Flor de suelo fértil</p>
Teomorfo	 <p data-bbox="486 1385 664 1413">Chicomexochitl</p>	 <p data-bbox="786 1385 1092 1413">Deidad del maíz “Siete flor”</p>

Teomorfo	 <p>Macuilxochitl</p>	 <p>Cinco flor</p>
Zoomorfo	 <p>Acuatahtli</p>	 <p>Chachalaca</p>
Zoomorfo	 <p>Concuapelechin</p>	 <p>Gallo joven</p>
Zoomorfo	 <p>Coloyoh</p>	 <p>Forma de alacrán</p>
Zoomorfo	 <p>Coloyoh</p>	 <p>Forma de alacrán</p>

Alimentos	 <p data-bbox="495 390 650 416">Tzopeltlaxcalli</p>	 <p data-bbox="805 373 1069 399">Tortilla dulce o pemoles</p>
-----------	--	---

Fuente: Elaboración propia con base en Reyes (2021), Tonaltecpatl (2021) y las prendas de vestir que confeccionan las bordadoras de Chicontepec, Veracruz.

2.3.3 Personajes reconocidos del bordado en Chicontepec

Bagelia Bautista, gran maestra bordadora de la comunidad nahua de Ixcacuatitla, Chicontepec; Veracruz, es un personaje que tiene un importante reconocimiento en el arte del bordado. Enseguida se presenta información de su aportación a este oficio. Fomento Cultural Banamex, A.C. (1998) señala que la señora Bagelia aprendió el oficio del bordado a los doce años. Lo aprendió de su madre y ésta de su abuela, “como cadena”, explica Bagelia. Fomento Cultural Banamex, A.C. (1998) dice que a Bagelia le enseñaron a bordar con una hoja de árbol de naranjo y con una de sus espinas. Se marcó sobre la hoja muchos puntos con ayuda de la espina y gracias a eso, el aprendizaje resultó fácil.

Fomento Cultural Banamex, A.C. (1998), platica que la maestra lo transmitió a sus hijas, nueras, cuñadas y niñas de su comunidad. Bagelia expuso sus obras en San Luis Potosí, Xalapa, Acapulco y Nueva York. También presentó algunas de sus obras en exposiciones nacionales e internacionales por medio del programa Grandes Maestros del Arte Popular.

En la fecha actual la maestra Bagelia ya no borda. Se intentó contactarla para la realización del presente trabajo de investigación, y su nuera manifestó que debido a la edad de su suegra, ésta ya no continúa en la práctica del bordado. Sin lugar a dudas, Bagelia dejó un referente muy importante en el oficio del bordado de Chicontepec. Otros de los personajes que resaltan en el oficio del bordado chicontepecano son: Magdalena Flores, Braulia Martínez,

Floridalia Martínez Bautista y Elma Martínez de la Cruz. Estas bordadoras obtuvieron premios de primer, segundo y tercer lugar respectivamente, en el concurso nacional de textiles y rebozo 2018 (FONART, 2018).

Figura 2. Gran Maestra Bagelia y sus aprendices



Fuente: Crespo (1998, como se citó en Fomento Cultural Banamex, A.C., 1998).

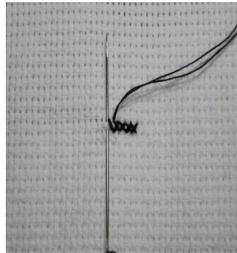
El bordado se encuentra presente en muchas partes del mundo. Cabe recordar que existen múltiples tipos o puntadas de bordados. En México esta práctica es una característica de los grupos indígenas. Al respecto se encontró la siguiente información:

El bordado es una de las técnicas de ornato más importantes en todo el mundo; en México se usa profusamente. En esta técnica los hilos que forman el ornato se introducen por medio de una aguja a la tela terminada y sacada del telar. Por consiguiente, se puede bordar tanto lienzos tejidos en telar de cintura, como géneros industriales. Existen una gran variedad de puntadas, incluso muchas veces se combinan varias de ellas para lograr el diseño deseado (Lechuga, 2009, p. 34).

En Chicontepec, el atuendo de las mujeres nahuas resalta el uso del bordado que consiste en insertar con una aguja metálica los hilos sobre la base y de acuerdo al tipo de puntada, ésta puede identificarse. Dentro de las puntadas que conocen los pobladores de la región están: el punto lomillo, el de relleno o pespunte, con aguja mágica y el punto de cruz. Ésta última es la puntada que más se practica por las mujeres nahuas. Con referencia a dicha puntada, se tiene lo siguiente:

Con el punto de cruz las artesanas huastecas bordan hermosos motivos sobre sus quechquémitl, las purépechas de Michoacán adornan sus camisas, las huicholas decoran profusamente la indumentaria de hombres y mujeres; las anchas batas de las camisas usadas por nahuas de Chicontepec, Veracruz; y por chatinas de Juquila, Oaxaca, están prácticamente tapizadas de bordado en punto de cruz. Las mujeres mayas de Yucatán lo llaman “hilo contado”; ellas hilvanan una tela de caneva sobre la popelina de la prenda que van a bordar, facilitándose así la cuenta de las puntadas; una vez terminada la labor, se sacan las hebras del lienzo auxiliar (Lechuga, 2009, p. 34).

Figura 3. Punto de cruz



Fuente: Archivo personal.

Con el punto de cruz las mujeres nahuas chicontepecanas fabrican no solo blusas o batas, sino también bordan camisas, caminos de mesas, manteles, servilletas, entre otras prendas más. En ciertas comunidades nahuas a esta puntada se le conoce como: *tlapohualli*, que significa: algo contado. Debido a

que en su práctica se tienen que contar las tramas de las bases de los materiales para que las puntadas encajen. Además, Lechuga (2009) menciona que las mujeres otomías, tepehuas y nahuas de la Sierra de Puebla y de las Huastecas adornan sus prendas entremezclando el punto de cruz clásico con lomillo, una variedad doble de la puntada. En la blusa tradicional las bordadoras nahuas de Chicontepec combinan dos tipos de puntadas que son: el punto de cruz y el pespunte. El punto de cruz se usa para bordar el peto (rectángulo) y las mangas. Y el punto pespunte se emplea únicamente para las orillas de las mangas, es decir, por la parte de la bastilla.

Figura 4. Quechtlamitl con dos tipos de puntada: punto de cruz y pespunte



Fuente: Archivo propio con base en las prendas de vestir que bordan las artesanas de Chicontepec, Veracruz.

Además, se prosigue en el siguiente párrafo con otro referente del arte textil mexicano: el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2016) menciona que previo a la conquista, dicha actividad se desarrolló notoriamente. Sin embargo, con la llegada de los españoles las técnicas y los motivos que eran empleados fueron sustituidos por telas y decoraciones de origen europeo. Por otra parte, el Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2016) dice que en las comunidades indígenas con menos mestizaje cultural conservan su artesanía gracias al aislamiento en el que se encuentran, pero también por el desprecio de su

cultura. Lo que ocasiona que sus textiles sean poco conocidos y apreciados. El Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (2016) enfatiza que las costumbres y los trajes indígenas están siendo desplazados. Como resultado de ello las mujeres indígenas dejarán de tejer sus maravillosas telas y además los bordados tradicionales serán sustituidos por patrones comerciales.

De acuerdo con lo anterior, en el municipio de Chicontepec se encuentra el asentamiento de los nahuas. Estas localidades rurales están muy alejadas de las grandes ciudades y ello favorece que esta población mantenga viva sus prácticas tradicionales. En cuanto al bordado nahua, éste va en decadencia por muchos factores, uno de ellos es el desconocimiento de la iconografía tradicional. Por consiguiente, se opta por bordar imágenes de inclusión reciente y con el que las bordadoras tradicionales de la cultura nahua no se identifican.

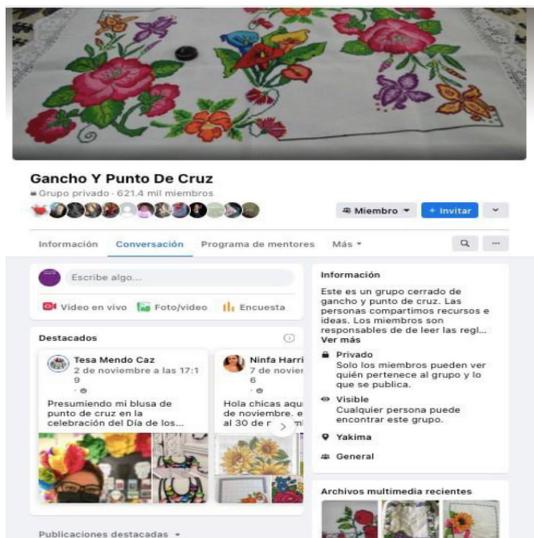
2.4 El bordado en el mundo mediático

El bordado es una actividad que prácticamente está presente en todas las partes del mundo, y existen diversas técnicas y puntadas. Sin embargo, el uso de la aguja es el mismo ya que su principal función es decorar, con la ayuda de hilos, la base principal. Hoy en día, diversos grupos se asocian para promover el bordado, y esto lo hacen gracias al uso de las redes sociales, como lo es la red social Facebook.

2.4.1 Facebook

Facebook es una red social de carácter público y mundial. Las apasionadas del bordado la utilizan para promocionar esta actividad. En dicha plataforma existen grupos de personas de diferentes partes del mundo que se dedican a practicar el bordado. Ahí se comparten patrones, figuras, tutoriales, etc. También se incitan a cumplir metas de bordado y una vez que se terminan se entregan reconocimientos y ello abona a la motivación para practicar dicho oficio. En la búsqueda de estas organizaciones mediáticas, se encontró el siguiente grupo: Gancho y punto de cruz.

Figura 5. Grupo en Facebook de nombre Gancho y Punto de cruz



Fuente: Archivo propio con base en un grupo privado (2021) de bordado en Facebook.

2.4.2 WhatsApp

Otra red social que las bordadoras contemporáneas usan es: el WhatsApp. En él se comparten gráficos o patrones de bordado. En dicha aplicación se pueden crear grupos y en ellos se puede compartir algún mensaje a un gran número de integrantes. Del mismo modo, algunas artesanas de Chicontepec acceden a Internet para promover sus bordados en esta aplicación. Pues gracias al apartado de *estados*, un usuario puede subir información temporal en su cuenta y con ello puede dar promoción a algún producto.

Figura 6. Grupo de bordado en WhatsApp



Fuente: Archivo propio con base en un grupo en WhatsApp.

2.5 Organizaciones en México que promueven el bordado

En México existen organizaciones que promueven el bordado tanto a nivel estatal como federal. A través de sus plataformas oficiales se emiten convocatorias para apoyar a los artesanos mexicanos. Enseguida se citan algunas de estas entidades que se consideraron relevantes.

2.5.1 Secretaría de Desarrollo Económico y Prontuario

El Gobierno del estado de Veracruz, mediante la Secretaría de Desarrollo Económico y Prontuario, presenta el apartado de misión y visión (2018), donde promueve la creación y mejoramiento de las empresas veracruzanas, dado que buscan el bienestar, el desarrollo social y la equidad de género. Por ello:

- ♦ La Secretaría de Desarrollo Económico (SEDECOP), con el objetivo de impulsar a las micro, pequeñas y medianas empresas del Estado ha creado las marcas “Hecho en Veracruz” e “Ingenio Veracruzano”, con las cuales

busca posicionar en el mercado nacional e internacional los productos elaborados en la entidad, contribuyendo al desarrollo económico y sustentable de las diversas regiones de Veracruz (Hecho en Veracruz e Ingenio veracruzano, 2021, párr. 1). En concordancia con la Gaceta Oficial, Órgano del Gobierno del Estado de Veracruz de Ignacio de la Llave (2021) estos son algunos apoyos que brinda:

- Registro de marca. “Subsidio brindado por la SEDECOP, para la solicitud nacional de un registro de marca ante el IMPI; el cual está sujeto a la disponibilidad presupuestal” (p. 151).
- Formalización legal de sociedades cooperativas de productores. “Apoyos consistentes en la asistencia técnica para la conformación de sociedades cooperativas de productores y el pago de derechos de inscripción de las mismas, efectuado por la SEDECOP al Registro Público de Comercio, mismos que están sujetos a la disponibilidad presupuestal” (p. 20).
- Subsidio que brinda la SEDECOP, “para que los productoras reciban capacitación y asistencia técnica para lograr mayor calidad en sus productos y artesanías, mejorar sus diseños, estandarizando procesos para llegar a mercados de mayor valor agregado, mismos que están sujetos a la disponibilidad presupuestal” (p. 24).
- Premio anual artesanal. “Se llevará a cabo la promoción de las artesanías mediante exposición al público en general, posteriormente serán evaluadas por un jurado calificador que definirá a los ganadores por categoría, los cuales recibirán por parte de la SEDECOP, un Diploma de Reconocimiento realizado a mano, así como un estímulo en efectivo, mismos que están sujetos a la disponibilidad presupuestal” (p. 12).

2.5.1.1 Instituto Veracruzano de Cultura (IVEC)

En la búsqueda de organizaciones estatales que promueven el bordado, se encontró el Instituto Veracruzano de Cultura (IVEC). El objetivo original del Instituto Veracruzano de Cultura es el de:

...auspiciar, promover y difundir la actividad cultural por medio de la afirmación y consolidación de los valores locales, regionales y nacionales, y de fomento e impulso a las artes; a la preservación del patrimonio arqueológico e histórico, así como de la protección y estímulo a las expresiones de la cultura popular, a fin de propiciar y alentar la participación en este renglón de los habitantes del Estado y coadyuvar en el cumplimiento de los fines que en materia cultural que establece la legislación del Estado (Instituto Veracruzano de Cultura, Programa Sectorial de Cultura 2019-2024, 2021, p. 5).

Dentro de los apoyos recientes con relación al bordado se encontró la convocatoria: Estímulos al desarrollo cultural de la huasteca de Veracruz 2021. Las bases de participación a la letra dice: “Podrán participar músicos(as), danzantes, artesanos(as), promotores(as) culturales, escritores(as), comités, cooperativas u organizaciones indígenas que radiquen en la Huasteca veracruzana, con al menos tres años de experiencia y residencia acreditable dentro del estado de Veracruz de Ignacio de la Llave” (Instituto Veracruzano de Cultura, 2021, p. 1). Dentro de las categorías que se manejan se encontró: el apoyo a la producción de artesanías”.

2.5.2 Organizaciones federales

Así como existen organizaciones estatales que fomentan las diversas actividades artesanales de Veracruz, también se encontraron los de tipo federal como es el caso de FONART. En las siguientes líneas se enuncia qué es esta organización y los fines que persigue.

2.5.2.1 FONART

El Fondo Nacional para el Fomento de las Artesanías (FONART) es un Fideicomiso público del Gobierno Federal, sectorizado en la Secretaría de Cultura, que surge como una respuesta a la necesidad de promover la actividad artesanal del país y contribuir a la generación de un mayor ingreso familiar

de las y los artesanos, mediante su desarrollo humano, social y económico (FONART, 2021, párr. 1).

Programas o vertientes que brinda FONART:

- Capacitación integral y/o asistencia técnica
- Apoyos para impulsar la producción
- Acopio de artesanías
- Apoyos para la promoción Artesanal en ferias y/o exposiciones
- Concursos de arte popular
- Apoyos para la salud ocupacional
- Corredores artesanales
- Apoyos para proyectos artesanales estratégicos (FONART, 2021, pp. 11-12).

En la página del *Diario Oficial de la Federación* (DOF) se encuentra el acuerdo por el que se emiten las Reglas de Operación de Programas del Fondo Nacional de Fomento a las Artesanías (FONART) para el ejercicio fiscal 2021. En el apartado de los anexos de dicho acuerdo se expone que el objetivo poblacional “son las mujeres y los hombres con actividad artesanal que habiten zonas o municipios con muy alta o alta marginación o municipios indígenas o de alto nivel delictivo” (Fondo Nacional para el Fomento de las Artesanías, 2021, p. 15). Por lo cual la población nahua de Chicontepec, por ser integrantes de comunidades indígenas es uno de los objetivos poblacionales de los programas de apoyo que brinda el FONART. Cabe recordar que en años anteriores las mujeres nahuas de Chicontepec fueron partícipes de convocatorias que emite el FONART y obtuvieron premios por ser ganadoras de algunos lugares. Sin embargo, son pocos los nahuas que conocen este tipo de apoyos por lo cual son aprovechados por una minoría.

2.5.2.2 Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI)

Por otro lado, se encontró lo siguiente respecto al INPI. El instituto es la autoridad del Poder Ejecutivo Federal en los asuntos relacionados con los pueblos indígenas y afroamericano. Dicho instituto tiene como

objeto definir, normar, diseñar, establecer, ejecutar, orientar, coordinar, promover, dar seguimiento y evaluar las políticas, programas, proyectos, estrategias y acciones públicas, para garantizar el ejercicio y la implementación de los derechos de los pueblos indígenas y afroamericano, así como su desarrollo integral y sostenible y el fortalecimiento de sus culturas e identidades, de conformidad con lo dispuesto en la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y en los instrumentos jurídicos internacionales de los que el país es parte (Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, 2021, párr. 1).

Una de las ayudas que ofrece el INPI es el Programa para el Bienestar Integral de los Pueblos Indígenas (PROBIPI) del Gobierno de México. Que “busca fortalecer las capacidades de los pueblos y las comunidades indígenas y afroamericanas, en el ejercicio de sus derechos y su desarrollo integral, en coordinación con las autoridades e instancias representativas de dichos pueblos y comunidades” (*Diario Oficial de la Federación*, 2021, p. 2). Y cuenta con los siguientes apoyos dirigidos a los pueblos y comunidades indígenas y afroamericanas.

- Fomento a las expresiones del patrimonio cultural de los pueblos indígenas y afroamericano” en la modalidad: “rescate e innovación de técnicas artesanales” (*Diario Oficial de la Federación*, 2021, p. 12).
- “Comercialización de Productos Artesanales y Servicios Turísticos Indígenas” (p. 10). En la modalidad: “Expos comerciales”, “Promoción y Difusión de Productos Artesanales y Servicios Turísticos Indígenas” y “Estrategia comercial: estos apoyos son “para el diseño del etiquetado,

mejora de empaque y embalaje, estudios de laboratorio, certificaciones y formulación de manuales o documentos que permitan la estandarización de procesos” (*Diario Oficial de la Federación*, 2021, p. 10).

- “Uso de los sellos distintivos Manos Indígenas, Calidad Mexicana y Paraísos Indígenas” (*Diario Oficial de la Federación*, 2021, p.10).

Con respecto a los dos últimos apoyos, se encontró que los grupos de bordadoras que se entrevistaron en el presente estudio cuentan con estas ayudas, pues en ambos casos tienen etiqueta comercial para la venta de sus productos y en él se encuentra el sello distintivo de manos indígenas y calidad mexicana; gracias a que en la comunidad del Barrio Mexcatla, Chicontepec; Veracruz, se encuentra una oficina de representación y Centros Coordinadores de Pueblos Indígenas (CCPI) del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI). Ésta corresponde a la oficina de representación en el estado de Veracruz. También, gracias a los apoyos del INPI en algunas comunidades nahuas tales como Tepecxitla, Teácatl Amatlán, las Silletas, entre otros; las mujeres conformaron grupos y consolidaron su organización para continuar con la práctica del bordado.

2.5.2.3 Fomento Cultural Citibanamex, A.C.

Otra organización que promueve los textiles es: Fomento Cultural Banamex. Éste “es un organismo no lucrativo cuya misión consiste en impulsar la inversión en desarrollo cultural, así como promover, preservar y difundir la cultura mexicana” (Fomento Cultural Citibanamex, A.C., 2018, párr. 1). El cual tiene como visión “ser un ejemplo reconocido de empresa privada que promueve la cultura de México con liderazgo, a través de acciones innovadoras y acorde con las necesidades del país y del Banco Nacional de México” (Fomento Cultural Citibanamex, A.C., 2018, párr. 2). Dentro de sus líneas de acción se encuentra el “programa de Apoyo al Arte Popular” (Fomento Cultural Citibanamex, A.C., 2018, párr. 4).

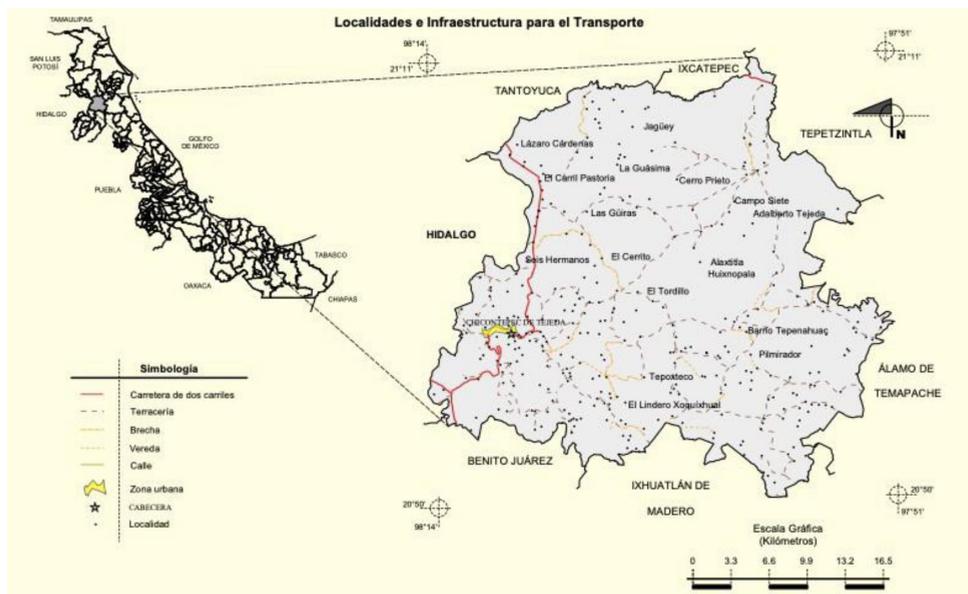
El referido programa se estableció en 1996 con el propósito de impulsar y fortalecer la creación artesanal en México. Sus objetivos se cumplen “a través de la entrega de reconocimientos económicos, la conformación de una importante colección y la consolidación de talleres de distintas especialidades, así como la presentación de exposiciones, la publicación de libros, y la comercialización de la producción artesanal” (Fomento Cultural Citibanamex, A.C., 2018, párr. 4).

Ciertos personajes de gran reconocimiento en el bordado nahua como lo son: Bagelia Martínez y Elma de la Cruz, expusieron sus trabajos textiles en esta organización y resultaron ganadoras de algunos premios gracias a su pasión y entrega a este oficio tradicional de Chicontepec, Veracruz.

2.6 Cultura nahua de Chicontepec, Veracruz

El estado de Veracruz de Ignacio de la Llave es una de las treinta y dos entidades federativas que forman parte de la República Mexicana. En dicho estado se encuentra Chicontepec, municipio del cual ocupa el presente estudio, donde la cultura predominante es la nahua. La cultura nahua de Chicontepec, hoy en día, sigue latente pese a los constantes desplazamientos indígenas que se pueden apreciar con el pasar de los años. Dentro de las características más representativas de esta cultura se tiene: su peculiar gastronomía, su vestimenta, sus ritos, su agricultura y demás. Éstas serán detalladas en los párrafos posteriores. En este capítulo se ofrece un panorama general sociodemográfico de Chicontepec, Veracruz. Se hace con el afán de ubicar al lector sobre su localización y sus rasgos socioeconómicos.

Figura 7. Localidades e infraestructura de Chicontepec, Veracruz de Ignacio de la Llave



Fuente: INEGI (2009) con base en el prontuario de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos Chicontepec, Veracruz de Ignacio de la Llave.

2.6.1 Ubicación de Chicontepec, Veracruz

El objeto de estudio se sitúa en comunidades nahuas del municipio de Chicontepec, Veracruz, el cual se encuentra en la región Huasteca baja del Estado. De acuerdo con Gómez (2003), el nombre de este municipio proviene de la etimología náhuatl: chicome: siete, tepe(tl): cerro y c(o): topónimo de lugar; lugar de, lugar donde existe, lugar donde abunda o lugar situado en. Por lo que en lengua española se puede interpretar como: lugar situado en los siete cerros. Y hace alusión al sitio donde se encuentra el municipio debido a que se localiza en una zona montañosa y se perciben claramente los cerros que están a su alrededor. Es oportuno enfatizar que los nombres de las comunidades que pertenecen a este municipio, en su gran mayoría, provienen de la lengua náhuatl.

La cabecera municipal tiene por nombre oficial Chicontepec de Tejeda y de acuerdo al conteo del año dos mil veinte a cargo del Instituto Nacional de Estadística y Geografía; tiene un total de 293 localidades, de la cual **solo** la sede administrativa del municipio es urbano (INEGI, 2020). En ese sentido, y en lo que concierna al objeto de estudio se tomará de referencia a las siguientes comunidades nahuas: Tepecxitla, Ixcacuatitla y Teácatl Amatlán; dado que es ahí donde se encuentran algunas personas que se dedican al bordado. Se limitó el estudio a pocas rancherías ya que se consideró un reto de gran magnitud abarcar la totalidad de las localidades. Otro punto del que hace mención son las colindancias, al respecto INEGI (2009) menciona lo siguiente:

Colinda al norte con los municipios de Tantoyuca, Ixcatepec y Tepetzintla; al este con los municipios de Tepetzintla y Álamo de Temapache; al sur con los municipios de Álamo de Temapache, Ixhuatlán de Madero y Benito Juárez; al oeste con el municipio de Benito Juárez, el estado de Hidalgo y el municipio de Tantoyuca (párr. 2).

2.6.2 Flora y fauna

Chicontepec, Veracruz cuenta con una basta vegetación lo que proporciona maravillosos paisajes verdesos. También, y gracias a que en las zonas rurales se vive en armonía con la madre naturaleza y los seres vivos se conservan gran parte de las plantas, árboles y animales nativos del lugar. Por ello, se muestran algunos paisajes del lugar.

En cuanto a la flora, se tiene una gran variedad de árboles, plantas, hierbas, etc. Mas cabe resaltar que lo que predominan son los pastizales como alimento para el ganado vacuno según información de Gómez (2002). Además, grandes extensiones de terreno se utilizan para la siembra de naranjas, plátanos y otros productos agrícolas. También hay lugares que los nahuas destinan para la siembra de árboles maderables. Por ello, los paisajes son muy ricos en vegetación. Con lo que respecta al bordado, las apasionadas de este oficio bordan sobre sus blusas algunas flores de las plantas que tienen una función importante en la vida de los nahuas, razón por la cual en la iconografía de los bordados se

puede apreciar: la flor de pitahaya (chachaxochitl), la flor de cacahuate (caca-huaxochitl), la flor de cempasúchil (cempohualxochitl), entre otros más.

Figura 8. Paisaje territorial de Chicontepec



En los terrenos de Chicontepec se pueden apreciar diversos tipos de árboles. Algunos de ellos son: encino (ahuatl), cedro (tiocuahuitl), ceiba (pochotl), sangregado (ezcuahuitl), chicozapote (tzapotl) y el árbol de copal (copalcuahuitl). Éste último (árbol de copal), tiene una función específica en la cultura nahua. De él se obtiene el copal (savia y resina) que en la cultura nahua se usa para incensar a sus altares, deidades o difuntos, cualquiera que sea el caso; en ceremonias o ritos. Por otro lado, Gómez (2002) señala que el combustible para la cocción de los alimentos también lo obtienen de la flora. Sin embargo hoy en día, una minoría de hogares ya utilizan el gas LP. Las brasas que emergen de la combustión de leña se emplean en la práctica de los ritos, dado que en cada hogar se colocan en el popochcomitl (incensario) y posteriormente se agrega el copal (savia y resina para todo el año) o popochtli (savia y resina para el día de muertos) para finalmente incensar con él. En lo que refiere a los bordados, el popochcomitl forma parte de las figuras que tradicionalmente bordan las mujeres nahuas.

Figura 9. Ganado vacuno en los pastizales



Fuente: Archivo propio.

En los solares de los nahuas se siembran árboles frutales. Gómez (2002) dice que entre los más apreciables están los: naranjos (alaxocuahuitl), ciruelos (chalchocuahuitl) y zapotes (tzapocuahuitl). El árbol de colorín (pemoch) les provee a los nahuas llamativas flores rojas que se preparan en diferentes recetas. Del mismo modo, las plantas (de ornamento, medicinales y comestibles) son sembradas cerca de las casas de los nahuas. Por ello los nahuas chicontepecanos continúan con la práctica de la medicina herbolaria tradicional. Existe medicina herbolaria para curar padecimientos físicos, pero también para tratar males espirituales. Una de las plantas medicinales es el cempasúchil (cempohualxochitl) y del mismo modo funciona como elemento ceremonial.

Dentro de la diversidad de plantas de ornamento están el cuetlaxochitl (flor de nochebuena) y el cacaloxochitl (flor de cuervo). Gracias a la gran variedad de flora; la mayoría de los nahuas utilizan “la madera para la fabricación de sus muebles, viviendas y otros enseres domésticos” (Gómez, 2002, p. 20). En referencia a los bordados, algunos elementos de la flora, tales como la flor de cempasúchil (cempohualxochitl), la flor de pitahaya (chachaxochitl), la flor de colorín (pemoch) y la flor de cuervo (cacaloxochitl); se bordan en las blusas típicas, ya que forman parte de la iconografía tradicional nahua.

En lo que se refiere a la fauna, en Chicontepec existen una gran diversidad de animales tanto salvajes como domésticos. De estos dos grupos hay “mamíferos, aves, reptiles, peces de río e insectos que habitan en el paisaje variado de la flora” (Gómez, 2002, p. 20). Al respecto Gómez (2002) señala que de entre ellos, predominan los coyotes, venados, tlacuaches, mapaches, conejos, armadillos, tigrillos, martas, cotorros, garzas, chachalacas, zopilotes, canarios, calandrias, patos, alacranes, lagartijas, peces de río, camarones, abejas, arañas, chapulines y otros más. En cuanto a los animales domésticos, los nahuas crían pollos, guajolotes, puercos, perros, gatos, caballos, vacas, burros y demás. Con relación al bordado, las mujeres nahuas bordan figuras zoomorfas y los plasman sobre sus blusas, ello funciona como un registro de los animales que viven en Chicontepec.

Figura 10. Incensario (popochcomitl)



Fuente: Archivo personal con base en un rito nahua.

2.6.3 Gastronomía local

Los nahuas chicontepecanos poseen una gastronomía muy singular, pues la base para la preparación de su alimento es el maíz. Con él se preparan tortillas, tamales, muchos tipos de atoles y postres. Los postres más comunes son: tintines, alfejores y pemoles. Éste último alimento también es conocido como

tzopeltlaxcalli (tortilla dulce) y es una figura que las artesanas bordan sobre sus blusas. Otra figura que tiene relación con el maíz es Chicomexochitl (“siete flor” Deidad del maíz), y éste puede verse en los bordados nahuas ya que forma parte de la iconografía tradicional. Por lo que se percibe una relación estrecha entre el maíz y los bordados de las mujeres chicontepecanas.

Gracias a la gran variedad de flora y fauna, los nahuas se abastecen localmente de los ingredientes y elementos necesarios para la preparación de sus comidas. La preparación de ciertos alimentos tienen que ver con el evento social, pues para ciertas ceremonias como lo es la boda indígena, es costumbre cocinar albóndigas de res o cerdo. Para el día de muertos se preparan los tamales grandes (yahmaxtli) y pequeños (ciltic). Ambos se envuelven con hojas de platanillo (pahpatla), planta que abunda en Chicontepec. Acerca de la cocción de los alimentos; se utiliza leña que los nahuas sacan de los montes o terrenos. En concordancia con el tema de la gastronomía, en breve se muestra una imagen de ello.

Figura 11. Tamal entero (Yahmaxtli)



Fuente: Archivo propio.

2.6.4 Lengua indígena

Por otro lado, los resultados recientes del censo de INEGI (2020) arrojaron que en el municipio de Chicontepec, el 62.79 % de la población habla una lengua indígena. Los dos idiomas indígenas con mayor número de hablantes son: el náhuatl con 99.5%, y luego está la lengua otomí con el 0.2% (INEGI, 2020). Los ancianos y ancianas, principalmente, son los que hablan el náhuatl y lo hacen en diferentes contextos como las ceremonias, fiestas o bien para uso cotidiano. Por el contrario, son pocos los jóvenes que se comunican en la lengua local. Acerca de la práctica del bordado, hoy en día se perciben, en su ejercicio, diálogos en lengua náhuatl. No obstante, también es posible escuchar interacciones en español, por ello en dichas comunidades hay una mezcla de los idiomas predominantes.

2.6.5 Vivienda y disponibilidad de las Tecnologías de la Información (TIC)

Los nahuas chicontepecanos construyen sus propias casas. Para las construcciones se emplea “madera, barro, láminas de zinc o de asbesto, zacate, y hojas del árbol cuichcuahuitl” (Gómez, 2002, p. 21). De igual manera Gómez (2002) señala que los nahuas con más capacidad económica construyen viviendas de piedra y concreto. Pero conservan sus pequeñas chozas, las cuales funcionan como cocina. Por otro lado, según INEGI (2020) en las viviendas de Chicontepec, sólo el 12.4 % de ellas cuenta con Internet. De acuerdo con lo anterior, la conexión a este servicio es muy deficiente en las comunidades nahuas, por lo que son pocas las bordadoras que ofertan sus productos en Internet. A causa de ello, muchos consumidores de prendas bordadas desconocen cómo contactar a las bordadoras para adquirir sus productos. Otro tema referente a la falta de Internet es el desaprovechamiento de programas que promueven la práctica del bordado. Los organismos que lo promocionan emiten las convocatorias en sus páginas oficiales, pero los pueblos indígenas no se enteran de ello.

2.6.6 Educación

Otro punto es el tema de la educación, Gómez (2002) menciona que en las comunidades nahuas una gran mayoría cuenta con escuelas de preescolar y primaria, pero solamente algunas localidades tienen secundarias y bachilleratos. Las pocas universidades se encuentran en la cabecera municipal y esta queda lejos de las rancherías, por lo que se necesitan vehículos de transporte para llegar a ella. Como consecuencia de ello, algunos de los jóvenes nahuas emigran a las grandes ciudades para continuar con su formación académica. Otra institución formadora es la familia. En esta institución se aprenden muchas cosas. Un aprendizaje es el bordado, dado que cuando las mujeres nahuas lo practican; forman a sus hijos de una manera informal. Este tipo de educación podría decirse que es formación para la vida, pues los sentidos y significados del bordado abonan a ser mejores personas por los valores presentes en él.

2.6.7 Oficios

En cuanto a los oficios, un gran número de hombres nahuas se dedican a la agricultura, en ese sentido, Gómez (2002) dice que se siembra chile, caña de azúcar, frijol, ajonjolí, calabaza y principalmente maíz. Gómez (2002) señala que el maíz se siembra dos veces al año, las dos temporadas se conocen como: tonalmilli (milpa de sol) que abarca los meses de enero hasta mayo; y xopanmilli (milpa de agua o temporal); ésta se trabaja desde junio hasta noviembre.

Los varones son los encargados de cuidar a los animales domésticos que tienen en los pastizales o potreros. Otros de los oficios que practican son: la carpintería, la construcción de casas, la ganadería, médicos tradicionales (hueseros, curanderos, especialistas rituales, entre otros), músicos, jornaleros, etcétera. Por su parte, las mujeres nahuas están al cuidado del hogar, de los hijos y de los animales domésticos que tienen en sus casas. Asimismo, algunas de ellas practican el bordado en punto de cruz, la panadería y otras actividades artesanales. También pueden fungir como especialistas rituales, sobadoras, parteras y cocineras.

Figura 12. Milpa



Fuente: Archivo personal.

2.6.8 Producción agrícola y mercadeo

Acercas de los productos agrícolas que se destinan a la venta, éstos se ofertan en mercados locales. En lo que respecta a las comunidades de este estudio, ellos recurren los días martes al mercado en la comunidad de Ixcacuatitla. Otro tianguis al que asisten los nahuas es el de Tecomate, éste se lleva a cabo los días jueves de cada semana. El mercado que se sitúa en la cabecera municipal, es decir, en Chicontepec; es un mercado de mayor magnitud y se instala los días domingos de manera semanal. En los tres mercados que se mencionaron se vende maíz, frijol, ajonjolí, piloncillo, chile, productos de canasta básica y demás. Para la venta de estos productos, Gómez (2002) señala que los nahuas tienen sus propias unidades tradicionales como latas de sardina, jícaras, litros, cuartillos, morrales, rollos o bien se venden por piezas. De igual manera, algunas artesanas ofertan sus piezas bordadas en el mercado municipal, sin embargo se percibe que son pocas las bordadoras comerciantes.

2.6.9 Religión

En lo que corresponde a la religión local, es importante destacar que los nahuas tienen sus propias deidades, entre ellos están: Chicomexochitl (deidad del

maíz), Apanchaneh (deidad del agua) y Tlitl xahuantzin (deidad del fuego). Por ello, las prácticas religiosas y ceremoniales siguen vigentes hoy en día en las localidades de Chicontepec. Algunas de ellas son: elotlamanaliztli (fiesta del elote), atlatacualtiztli (petición de la lluvia), namictiliztli (boda indígena) y tlatililiz (navidad indígena). Por lo cual, en ciertas comunidades cuentan con el xochicalli (casa-flor o casa ceremonial). Ahí los nahuas se reúnen para realizar ritos ceremoniales y lo hacen acompañados de comida típica, música tradicional y demás elementos característicos de este tipo de eventos. Uno de esos elementos es el incensario, pues éste está presente en todas las ceremonias religiosas de los nahuas. Como ya se dijo anteriormente, este instrumento (popochcomitl) simbólicamente se encuentra en la iconografía, por lo que el bordado y más elementos se entrelazan para abonar a la identidad de los nahuas chicontepecanos. Otro lugar donde también se practican las ceremonias nahuas es la montaña sagrada de nombre Poztectli (quebrado), el cual es la elevación territorial más grande y representativa de la región. En los bordados de hoy en día, el Poztectli está presente dentro de las figuras que se bordan, debido a que las bordadoras toman lo que perciben en su entorno para plasmarlo en sus bordados. En breve se presenta una imagen de dicho montículo.

Figura 13. Flora y montaña sagrada de nombre Poztectli (quebrado)



Fuente: Archivo personal.

2.6.10 Vestimenta tradicional

En lo que compete a la vestimenta tradicional nahua femenina, años atrás, ésta era muy usual. Debido al constante cambio en las modas de la indumentaria, actualmente, se percibe su desuso, ya que son pocas las ancianas que lo usan de manera diaria. La parte superior del traje tradicional es la camisa que en náhuatl se conoce como quechtlamitl, en ella se encuentran múltiples motivos bordados propios de la iconografía nahua. En lo que concierne a la parte inferior, se usa la enagua (mantahcueitl) y la falda (cueitl). A esta última prenda se le sobrepone el delantal (ixpantzaucatl). Además, las mujeres nahuas complementan sus atuendos con accesorios como listones, collares, aretes, entre otros. En cambio, las mujeres más jóvenes optan por usar ropa moderna y ello ocasiona el poco uso del traje tradicional nahua.

Figura 14. Mujer nahua con la vestimenta tradicional: blusa y falda



Fuente: Archivo personal con base en el álbum familiar.

El siguiente punto trata de la vestimenta de los hombres nahuas. Antiguamente, ellos usaban su traje tradicional conocido como tlacacotomitl y caltzomitl. Estas prendas eran confeccionadas en tela de manta con bordados en punto pespunte. Hoy en día, el desplazamiento de la indumentaria original de los hombres es muy notorio, pues son muy pocos los varones que aún se

visten con esta ropa. En la vestimenta nahua de ahora, algunos hombres optan por usar motivos bordados en sus camisas modernas.

2.6.11 Cambios en la cultura nahua

Los nahuas de hoy están inmersos en los cambios derivados de la modernidad. Gómez (2002) dice que las principales alteraciones que se pueden apreciar son: el intercambio mercantil, el uso de indumentaria moderna, el trabajo asalariado y la castellanización. Además se observa el uso de la medicina química, la religión católica y demás. Sin embargo, los nahuas de Chicontepepec continúan con prácticas propias de su cultura, tales como costumbres, ritos, oficios artesanales (bordado, telar de cintura, tejido, carpintería y demás), su lengua, la gastronomía tradicional, sus creencias y la religión local (Gómez, 2002, p. 21). En lo que refiere particularmente al bordado, este es un elemento de resistencia gracias a que las mujeres nahuas insisten en practicarlo para conservar este saber ancestral.

2.7 COVID-19 con referencia a la práctica del bordado

El año 2020 es un año histórico a nivel mundial debido a destacados acontecimientos que ocurrieron y marcaron este lapso de tiempo. Uno de esos hechos fue la pandemia del COVID-19. El padecimiento inició en Wuhan (China) en diciembre de 2019 y actualmente se encuentra en muchos países del mundo con afectaciones respiratorias. Fue declarada pandemia global por la Organización Mundial de la Salud OMS (2021). El mundo giró y desplazó la normalidad a causa de dicha enfermedad. Hoy, muchas actividades presenciales optaron por practicar lo virtual para evitar acercamientos o aglomeraciones con la finalidad de prevenir los contagios masivos. Escuelas, comercios, trabajos y centros comerciales, por mencionar algunos; enfrentaron grandes retos para continuar con las actividades programadas y ello originó nuevas estrategias para sobreponerse a la situación actual.

En cuestión de cifras; el número de casos confirmados de COVID-19 supera los millones de contagiados. No se puede dar una cifra (final) en números

porque cada día son cantidades diferentes. La limitación para realizar pruebas es una de las razones para advertir que las cifras oficiales de contagios y muertes, distan de las reales. Es por ello que no se sabe con certeza la suma total de afectados por esta enfermedad, lo que sí se tiene claro es que son muchas las vidas que cobra a diario la pandemia en curso. Las tasas de contagios crecen constantemente en varios países, México es uno de ellos. Para ser frente a la pandemia, en dicho país, el Gobierno Federal adoptó medidas y campañas para mitigar los contagios. Lo anterior para evitar la máxima capacidad en los centros médicos de atención. La Secretaría de Salud emprendió una campaña informativa para tener a la población al tanto de la situación con respecto a COVID-19.

En cuanto a la población indígena mexicana, se tiene claro que es un sector muy vulnerable que tiene que hacer frente a la pandemia del COVID-19. Las comunidades originarias de México adoptan medidas de prevención que el gobierno emite, sin embargo es difícil llevarlas a cabo eficientemente por cuestiones culturales, de organización, información, costumbres, y demás factores que los rodean. Algunas de las disposiciones llevadas a cabo en comunidades de Chicontepec, Veracruz fue evitar la entrada de foráneos para prevenir contagios, la cancelación de tianguis para prevenir aglomeraciones y el acceso al transporte público únicamente portando cubrebocas. No obstante, en la práctica se percató que las medidas no son llevadas a cabo de manera eficiente debido a que la gente foránea entraba a las comunidades de manera ilegal. También, la gente acudía a mercados o tianguis; incluso más lejos de su comunidad. Además, el uso de cubrebocas sólo se manejaba en momentos de supervisión.

Con relación a la atención médica, cabe enfatizar que es muy deficiente en comunidades nahuas. El centro de atención médica se encuentra en un estado deplorable y atiende padecimientos básicos, lo que sitúa a los indígenas en condiciones de mucho riesgo para atender dicha enfermedad. Por otro lado, las autoridades municipales de Chicontepec emprendieron una campaña; la cual consistió en visitar a las localidades con el objetivo de llevarles despensas.

Se hizo para que la población se quedase en casa. Con respecto a esas acciones, se tiene la percepción que se hicieron con fines políticos y no como mera ayuda a la ciudadanía, ya que se observó poca variedad y calidad de los alimentos que se entregaron y además, en dicha donación alimenticia se solicitó la copia de las credenciales de elector, pues dijeron que era para el control de la entrega de despensas.

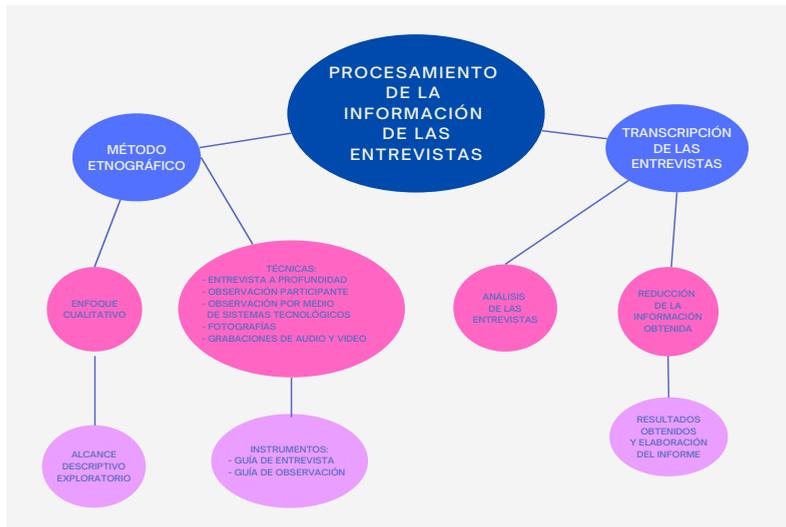
En cuanto a los ritos habituales, los chicontepecanos siguieron sus actividades de manera casi normal a pesar de la propagación de COVID-19. Sin embargo, no fue así para los estudiantes, comerciantes y artesanos, pues se notó la afectación directa a estos grupos. En lo que respecta a los artesanos y en particular a las bordadoras nahuas, éstas continuaron con sus actividades de oficio, es decir, se dedicaron a bordar ya que esta actividad puede realizarse desde los hogares. Contrario a ello, el bordado colectivo no pudo seguir su curso normal. Asimismo se dejó de asistir a expoferias, donde se promueve la venta de los bordados, el cual dio como resultado pocas ventas. Para contrarrestar esa situación, se implementaron nuevas estrategias para comercializar sus productos, pues las pocas bordadoras con acceso a Internet promocionaron sus bordados en las redes sociales. También, algunas bordadoras optaron por dejar a un lado el bordado habitual e implementaron confeccionar cubrebocas debido a la gran demanda de estos productos.

CAPÍTULO 3.

Marco metodológico

En este capítulo se hablará del enfoque de la investigación, del método de la misma, la técnica utilizada y los instrumentos empleados para la construcción de la información. Del mismo modo se expone la población y muestra. De acuerdo a éste último se presenta una tabla de su codificación, del mismo modo se muestran los principios éticos y demás elementos utilizados en la metodología. Es importante mencionar que la presente investigación se realizó en las localidades nahuas de Chicontepec, Veracruz. La investigadora nahua reside en la ciudad de Zacatecas, por lo que fue necesario trasladarse a Chicontepec en más de una ocasión. Una vez realizado el trabajo de campo, se regresó a Zacatecas con la información que se obtuvo para seguir los pasos de la conclusión de dicho trabajo.

Figura 16. Esquema del marco metodológico



Fuente: Elaboración propia.

3.1 Enfoque de investigación

La presente investigación utiliza el enfoque cualitativo dado que se encontró que este tipo de investigación “busca la subjetividad, y explicar y comprender las interacciones y los significados subjetivos individuales o grupales” (Álvarez-Gayou, 2003, p. 41). El propósito de esta investigación es comprender los sentidos y significados del bordado como vínculo de comunicación en la cultura nahua de Chicontepec, Veracruz. Para ello se indagarán las subjetividades de sus hacedoras, pero también se pretende describir las interacciones y demás propiedades significativas del bordado en la cultura nahua.

3.2 Nivel y alcance de la investigación

El alcance tal como lo menciona Hernández, Fernández y Baptista (2014) depende en gran medida de los propósitos de la investigación. Una misma investigación puede abarcar fines exploratorios en su inicio, y a su término ser descriptiva, correlacional y hasta explicativa. Con referencia a los propósitos del alcance descriptivo, se menciona que: “busca especificar las propiedades, las características y los perfiles de las personas, grupos, comunidades, procesos, objetos o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, pp. 97-98). En la presente investigación, concierne al bordado nahua, se trabaja con un alcance descriptivo, ya que su intención es analizar por medio de ciertas técnicas, cómo es el bordado, sus características y demás propiedades que le atribuyen las artesanas bordadoras de Chicontepec, Veracruz.

3.3 Investigación de tipo endógena

Por otro lado, es pertinente mencionar que la investigadora nahua, en un importante lapso de su vida formó parte activa de la cultura nahua, pues nació, creció y estuvo presente en dicho contexto hasta su mayoría de edad. Hoy en día su participación en dicha cultura es pasiva, ya que desde varios años reside

en otro estado mexicano, pero visita frecuentemente Chicontepec, Veracruz. Se identifica y forma parte de la cultura nahua. En ese sentido la investigación de tipo endógena encaja dado que “se genera desde adentro, desde los propios miembros del grupo: son ellos los que eligen el objetivo, definen el grupo de interés, escogen los procedimientos metodológicos y diseñan la investigación”. Este diseño adquiere “valor en el estudio de grupos de muy difícil acceso o difíciles de comprender para el investigador externo o ajeno a esa realidad tan particular” (Álvarez-Gayou, p. 146). En ese sentido cabe resaltar que el municipio de Chicontepec es una zona rural de difícil acceso. Sin embargo, la investigadora nahua del presente estudio es integrante de este grupo por lo que comprende muchos aspectos de dicha cultura. Contrario a ello, un investigador externo podría resultarle difícil comprender el idioma, la cultura y la cosmovisión de los nahuas chicontepecanos.

3.4 Categorías y subcategorías de estudio

En concordancia con la presente investigación y en relación a los objetivos establecidos, tanto de manera general como específicos, se tiene el establecimiento de las siguientes categorías de análisis: historia del bordado nahua, proceso comunicativo, la práctica del bordado y la cultura: la construcción de la identidad. Estas categorías, a su vez, se dividen en subcategorías. A modo de resumen, éstas, se presentan en la tabla siguiente:

Tabla 3. Objetivos (general y específicos), categorías y subcategorías

Objetivo general	Objetivos específicos	Categorías	Subcategorías
Comprender los sentidos y significados del bordado como vínculo de comunicación en la cultura nahua de Chicontepec, Veracruz	Conocer los orígenes de los bordados dentro de la cultura nahua	Historia del bordado nahua	Características del bordado nahua
			La evolución del bordado nahua
			La conservación del bordado
	Exhibir la comunicación que se da en la actividad del bordado	Proceso comunicativo	Idioma o lengua utilizado en el bordado. Lo que se dice del bordado o en relación con él
			Acerca de lo que transmiten los bordados
			Medio de transmisión de comunicación
	Describir los sentidos y significados que tienen los bordados tradicionales de la cultura nahua	La práctica del bordado	Significados del bordado
			Sentidos del bordado
			Bordadoras, práctica, transmisión
			Motivos de bordados
			Contexto del bordado
	Reconocer al bordado como un elemento de la identidad nahua	Cultura: la construcción de la identidad	Ritos, momentos, eventos, creencias
			Elementos de identidad que aparecen en el bordado nahua

Fuente: Elaboración propia.

3.5 Método de investigación

Se utilizó el método etnográfico debido a que en el presente estudio se aborda de manera específica el bordado nahua de Chicontepec. Las bordadoras relacionan el oficio del bordado con muchos elementos de sus vidas como: la religión local, la flora y fauna, la gastronomía y de manera general la manera de ver la vida. En ese sentido se tiene que:

La etnografía es una descripción e interpretación de un grupo o de un sistema social o cultural [J. W. Cresswell, 1998]. Wolcott [1999] considera que la etnografía es «una forma de mirar» y hace una clara distinción entre simplemente ver y mirar; asimismo, plantea como propósito de la investigación etnográfica describir lo que las personas de un sitio, estrato o contexto determinado hacen habitualmente y explicar los significados que le atribuyen a ese comportamiento realizado en circunstancias comunes o especiales, presentando sus resultados de manera que se resalten las regularidades que implica un proceso cultural (Álvarez-Gayou, 2003, p. 76).

En concordancia con el tema de etnografía, Álvarez-Gayou (2003) señala que una investigación etnográfica tiene que ir más allá de la descripción; debe profundizarse, con preguntas en relación con el significado de las cosas para las personas estudiadas. El tema de la presente investigación es de tipo cultural, pues habla acerca del bordado nahua de Chicontepec; Veracruz, por ello encaja perfectamente en el diseño etnográfico. El bordado es un elemento cultural muy sobresaliente en la cultura nahua y esta investigación trata de los sentidos y significados que las bordadoras atribuyen al bordado y ello funciona como vínculo comunicativo en dicha cultura. Por otra parte, “los diseños etnográficos tienen diversas clasificaciones” según Creswell (2013b) y Madison (2011, como se citó en Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p. 485). La división que cabe en la presente investigación es la siguiente: Diseños microetnográficos debido a que “se centran en un aspecto de la cultura o una situación social concreta (por ejemplo, un estudio sobre los ritos que se manifiestan

en una organización para elegir nuevos socios en una compañía de asesoría legal)” (Hernández, Fernández y Baptista, 2014, p. 487). El presente trabajo investigativo toca un elemento en particular de la cultura que es el bordado como una actividad que identifica a los nahuas chicontepecanos, por ello cabe en este tipo de diseño.

3.6 Técnicas utilizadas

En el presente estudio se recurrieron a diferentes técnicas para la construcción del conocimiento. Algunas de ellas son: entrevista a profundidad, fotografía, audio y video. Éstos, a su vez se auxiliaron de instrumentos tales como la guía de entrevista y la guía de observación. Los siguientes párrafos hablan de ello y de otros puntos importantes en su aplicación.

3.6.1 Entrevista a profundidad

Una de las técnicas utilizadas en la obtención y construcción de la información fue la entrevista a profundidad. Por ello, en el mes de diciembre de 2020; se viajó a Chicontepec, Veracruz para realizar el trabajo de campo. Como ya se hizo mención, es ahí el lugar donde se encuentra el objeto de estudio de la presente investigación. Se acudió con una programación de entrevista gracias al primer contacto con algunas bordadoras. El día de la aplicación de entrevista se visitó a las bordadoras y previo a su aplicación se explicaron los propósitos del presente estudio. Del mismo modo se les solicitó su consentimiento informado para la aplicación del instrumento y se les pidió su autorización para grabarlos ya sea en video o únicamente en audio.

Lo que derivó de sus respuestas, dio seguimiento a la aplicación de dichos instrumentos. Las entrevistas grupales tuvieron una duración cercana a dos horas y la entrevista individual se llevó a cabo alrededor de una hora. En dicha entrevista hubo libertad de expresión, pues la opinión y demás temas en torno al bordado se platicaron con total autonomía. Todas las entrevistas se realizaron en el domicilio de las bordadoras por lo que se viajó hasta ese

lugar. Se inició en la mañana y se concluyó después del medio día. Es importante mencionar que el idioma empleado en las entrevistas fue el náhuatl. En relación con la selección de las participantes en la entrevista, inicialmente se contactó vía telefónica y por redes sociales a algunas bordadoras nahuas, y posteriormente se programó la primera entrevista. Una vez que la investigadora nahua se encontró en Chicontepec, Veracruz; se pudo contactar a un grupo de bordadoras más. También, gracias a un artículo que trata del bordado nahua; se ubicó a una tercera participante.

Asimismo, una vez que se aplicaron las entrevistas y se tuvo registro de ello, se realizaron sus respectivas transcripciones mediante el programa electrónico *Elan*. Dicho programa permite la transcripción de manera fácil de archivos de audio y video. Lo anterior se hizo con el objetivo de obtener un material en digital para su análisis. Como ya se dijo, dichas entrevistas se aplicaron en náhuatl ya que es el idioma de los chicontepecanos, por lo que los documentos transcritos se encuentran en esta lengua. Posteriormente se tradujeron al español los fragmentos más relevantes para tener su versión bilingüe y que sea posible su lectura para los no hablantes de la lengua náhuatl. Después de la digitalización de los archivos de audio y video, se recurrió a otro programa que es el *Atlas.ti*, versión 8 para Mac. En él se procedió al análisis de dichos documentos. Para eso se tomaron como guía los objetivos de la presente investigación. Gracias a ello, se pudo hacer una codificación de la información que responde a los propósitos de la investigación.

3.7 Población y muestra

De acuerdo al conteo población INEGI (2020) la población total de chicontepecanos es de 53,858 y este dato representa el 0.7% de la población estatal. En ese sentido, el universo para dicha investigación son las personas que se identifican como nahuas chicontepecanos que practican el bordado, dado que no se encontró una cantidad que registre el número de éstas, únicamente, se referirá al universo como: bordadoras nahuas de Chicontepec, Veracruz. Una

vez que se identificó a la población, enseguida se selecciona la muestra. Por ese motivo, antes de presentar la muestra del presente estudio, se cita una oración con referencia a este tema.

“La muestra sustenta la representatividad de un universo y se presenta como el factor crucial para generalizar los resultados” (Álvarez-Gayou, 2003, p. 31). Para la presente investigación se seleccionó una muestra de expertos en el tema del bordado, es decir, se buscó a bordadoras nahuas que cuentan con más de cinco años en dicho oficio. Ellas se dedican de manera cotidiana a practicar el bordado y por ende conocen las propiedades del mismo. De acuerdo a los contactos y a los criterios de inclusión y exclusión, se determinó trabajar con dos grupos y una entrevista individual bajo las siguientes consideraciones:

Criterios de inclusión:

- Ser bordadoras originarias de comunidades de Chicontepec, Veracruz.
- Aceptar participar en la investigación.
- Mayores de 18 años.

Criterios de exclusión:

- No ser bordadoras nahuas de Chicontepec, Veracruz.
- Bordadoras que no están dispuestas a participar.
- Menores de 18 años.

3.8 Codificación y caracterización de las entrevistadas

En este trabajo investigativo se trabajó con dos grupos y una bordadora individual. Enseguida se muestra un cuadro con la codificación de dichos informantes. Para ello, se muestran las etapas de la vida por edad de acuerdo a Euroinnova, Business School (2021).

Tabla 4. Codificación y caracterización de las entrevistadas

Bordadoras	Codificación	Sexo	Organización	Etapa de vida
Bordadora 1	B1	F	Grupal	Aduldez-joven
Bordadora 2	B2	F	Grupal	Aduldez-intermedio
Bordadora 3	B3	F	Grupal	Aduldez-joven
Bordadora 4	B4	F	Grupal	Aduldez-joven
Bordadora 5	B5	F	Individual	Aduldez-intermedio
Bordadora 6	B6	F	Grupal	Aduldez-intermedio

Fuente: Elaboración propia.

3.9 Diseño y validación del instrumento

Previo a la aplicación de las entrevistas se trabajó en el cuadro de categorías de análisis para a partir de ahí diseñar la guía de entrevista. Una vez diseñada la entrevista, se sometió a un procedimiento para garantizar su validez y confiabilidad a partir de tres expertos en investigación. Del mismo modo, se mandó la tabla de análisis con los objetivos de investigación. Una vez que se recibieron las observaciones y comentarios de los dictaminadores, se procedió a realizar una prueba piloto para finalmente aplicarlas en las bordadoras de Chicontepec. En la guía de entrevistas se incluyeron cuatro categorías las cuales fueron: historia del bordado, el proceso comunicativo en el bordado, la práctica del bordado y la cultura: construcción de la identidad. En cada una de ellas se formularon preguntas en armonía a los objetivos de la presente investigación. La guía de entrevista puede apreciarse en el Anexo A del presente documento.

3.10 Observación participante

En armonía con el método etnográfico, Álvarez-Gayou (2003) señala que este procedimiento suele requerir un estudio prolongado del grupo, regido por

medio de la observación participante. Por ello el papel del investigador es el de observación participante, pues éste se encuentra inmerso en las actividades cotidianas del grupo de estudio. Además, “el investigador estudia los significados del comportamiento, el lenguaje y las interacciones del grupo con una cultura común” (Álvarez-Gayou, 2003, p. 77).

Con respecto al trabajo de campo, éste se llevó a cabo en Chicontepec durante el mes de diciembre de 2020. La estancia en Chicontepec duró alrededor de 3 semanas. En la antedicha permanencia se observaron detalladamente las actividades diarias de los nahuas, los ritos, las ceremonias, las interacciones, la actividad del bordado en cada hogar, etc. También, dentro de ese lapso de tiempo se procedió a la aplicación de las entrevistas a profundidad.

De acuerdo a Bufford Junker (1960, como se citó en Álvarez-Gayou, 2003, p. 105) acerca de la subdivisión de los tipos de observador, el investigador de este estudio encaja en el participante completo, el cual en las palabras del autor dice: “Participante completo. Este papel de investigación implica que el investigador es ya un miembro del grupo a estudiar o en el curso de la investigación se vuelve un miembro con plenos derechos” (Bufford, 1960, como se citó en Álvarez-Gayou, 2003, p. 105). La investigadora nahua de este estudio es miembro de la comunidad nahua y como es tradición conocer el bordado en dicha población, está familiarizada con dicho oficio. Sin embargo, hay propiedades que resguardan las bordadoras por lo que el propósito es indagar a profundidad el bordado nahua. Ver en anexos, donde se puede apreciar dicha guía.

3.11 Observación del material por medio de sistemas tecnológicos

Durante la aplicación de entrevistas a profundidad, éstas se registraron en audio y video gracias al uso de una cámara digital profesional y de un grabador de audio. Después, se revisó minuciosamente dicho material repetidas veces,

con base en la guía de observación para detectar momentos importantes que quizá no se captaron en el momento de las entrevistas.

3.11.1 Fotografía

En el proceso de construcción de la información se tomaron imágenes que tienen relación con el bordado y con la cultura nahua. Sin embargo, como menciona (Álvarez-Gayou, 2003, p. 114), “cada imagen tiene un significado diferente para cada persona” y en la presente investigación se aplicará el significado de las fotografías que se capturaron en el presupuesto que menciona Orlan Croin (como se citó en Álvarez-Gayou, p. 114) que hace referencia al uso de las fotografías cuando el fin de ello es la investigación.

Las fotografías y películas tal como lo menciona Álvarez-Gayou (2003), puede emplearse también para presentar e ilustrar los descubrimientos de los investigadores. Gracias a esta técnica que hace un registro de imágenes el cual compete al tema de investigación, se documentó la iconografía, las prendas bordadas, el contexto, y otros elementos que tienen relación con el bordado. Del mismo modo, como apunta Hernández (1998) se hizo uso de la fotografía para enriquecer la descripción y proporcionar registros en el trabajo de campo.

Las fotografías seleccionadas se introdujeron en la presente investigación para esclarecer las descripciones y para comunicar a través de ellas lo que se encontró en el trabajo de campo relacionado con el objeto de estudio. En ese sentido se retoma un fragmento acerca de ese tema: “La fotografía «nos habla», esta analogía hace referencia a su cualidad de comunicación” (Hernández, 1998, p. 37). En otro fragmento de su libro, Hernández (1998) señala que para ello tienen que cumplirse las reglas gramaticales, sintagmáticas y discursivas, los cuales tienen que adecuarse a la estructura y necesidades de la descripción para que las imágenes hablen por sí solas. Sin embargo tiene que ayudarse de la palabra para ser descritos porque puede caer en la abstracción, por ello las imágenes presentadas en el presente documento van acompañadas de una descripción.

3.11.2 Grabaciones en audio y video

Del mismo modo, en la aplicación de las entrevistas se hicieron grabaciones con el afán de tener un registro documental del trabajo de campo, pero también para posteriormente analizarlos minuciosamente, en concordancia a la guía de observación para detectar elementos importantes del bordado. Gracias a las grabaciones en audio y video, se registraron propiedades e interacciones que giran en torno al bordado nahua chicontepecano.

3.12 Ética en la investigación

En la presente investigación se aplicaron ciertos códigos de ética con el objetivo de proceder correctamente en la investigación. Por ello se presenta el siguiente párrafo que habla de ese asunto:

Existen códigos de ética para la investigación, emanados de asociaciones profesionales que intentan establecer guías y normas para un proceder correcto en la investigación o, por lo menos, para alertar sobre los lineamientos morales a los que puede enfrentarse un investigador, algunos los crearon diversas asociaciones estadounidenses, como la de Antropología, de la Investigación Educativa, la Psicología, la de Sociología, la Organización Mundial de la Salud y diversas universidades e instituciones de educación superior (Álvarez-Gayou, 2003, p. 209).

De acuerdo a los planteamientos que sostiene Steinar Kvale (1996, como se citó en Álvarez-Gayou (2003, p. 210) “en cuanto a que es muy difícil establecer reglas explícitas y soluciones claras a los problemas éticos que surjan en un estudio cualitativo”, la presente investigación los aplicó de la siguiente manera de acuerdo a los cinco elementos que propone Steinar Kvale (1996 como se citó en Álvarez-Gayou, 2003, pp. 210-211):

1. El consentimiento informado. Con respecto a ello, previo a la aplicación de las entrevistas tanto para los grupos como la entrevista individual; se

les proporcionó información general de la investigación. Como respuesta a ello los entrevistados decidieron participar voluntariamente. En el inicio de las entrevistas se tiene el registro, en audio o video del consentimiento informado de manera oral.

Confidencialidad. También se les comunicó a los participantes que la información privada como los nombres, edades, etc. no se divulgarán. A modo de aclaración se enfatiza que los nombres de los personajes reconocidos en el bordado de Chicontepec no corresponden a las bordadoras informantes de la presente investigación, puesto que dichos datos se obtuvieron de fuentes externas. Con ello se aplica tanto la confidencialidad como la privacidad.

2. Consecuencias. Se les platicó que en dicha investigación, los participantes no sufrirán algún daño.
3. Papel del investigador. En este punto el investigador tuvo siempre presente las dos cualidades necesarias para la realización de dicha investigación que son: sensibilidad y responsabilidad. Con lo que respecta al primer término, en todo momento se estuvo al tanto para identificar algún problema ético y con referencia a lo segundo, se actuó de manera responsable acorde a lo que se obtuvo.

3.13 Matriz de consistencia metodológica

A continuación se presenta la siguiente tabla de matriz de consistencia metodológica. Dicha matriz se desglosa de acuerdo al problema principal de la presente investigación, el cual dice de la siguiente manera: ¿De qué manera los sentidos y significados del bordado se convierten en un vínculo de comunicación en la cultura nahua de Chicontepec, Veracruz?

Tabla 5. Matriz de consistencia metodológica

Objetivos específicos	Categorías	Subcategorías	Técnicas para la construcción de la información	Instrumentos para la construcción de la información
Conocer el origen del bordado dentro de la cultura nahua	Historia del bordado nahua	<ul style="list-style-type: none"> - Características del bordado nahua - La evolución del bordado nahua - La conservación del bordado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrevistas a profundidad 2. Observación participante 3. Observación por medio de sistemas tecnológicos 4. Fotografía 5. Grabaciones en audio y video 	<ul style="list-style-type: none"> - Guía de entrevista - Guía de observación
Exhibir la comunicación que se da en la actividad del bordado	Proceso comunicativo	<ul style="list-style-type: none"> - Idioma utilizado en el bordado - Lo que se dice del bordado o en relación con él - Acerca de lo que transmiten los bordados - Medio de transmisión de comunicación 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrevistas a profundidad 2. Observación participante 3. Observación por medio de sistemas tecnológicos 4. Fotografía 5. Grabaciones en audio y video 	<ul style="list-style-type: none"> - Guía de entrevista - Guía de observación

Objetivos específicos	Categorías	Subcategorías	Técnicas para la construcción de la información	Instrumentos para la construcción de la información
Describir los sentidos y significados que tienen los bordados tradicionales de la cultura nahua	La práctica del bordado	<ul style="list-style-type: none"> - Significados del bordado - Sentidos del bordado - Bordadoras - Práctica - Transmisión - Motivos de bordados - Contexto del bordado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrevistas a profundidad 2. Observación participante 3. Observación por medio de sistemas tecnológicos 4. Fotografía 5. Grabaciones en audio y video 	<ul style="list-style-type: none"> - Guía de entrevista - Guía de observación
Reconocer al bordado como un elemento de la identidad nahua	Cultura: la construcción de la identidad	<ul style="list-style-type: none"> - Ritos - Momentos - Eventos - Creencias - Elementos de identidad que aparecen en el bordado nahua 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Entrevistas a profundidad 2. Observación participante 3. Observación por medio de sistemas tecnológicos 4. Fotografía 5. Grabaciones en audio y video 	<ul style="list-style-type: none"> - Guía de entrevista - Guía de observación

Fuente: Elaboración propia.

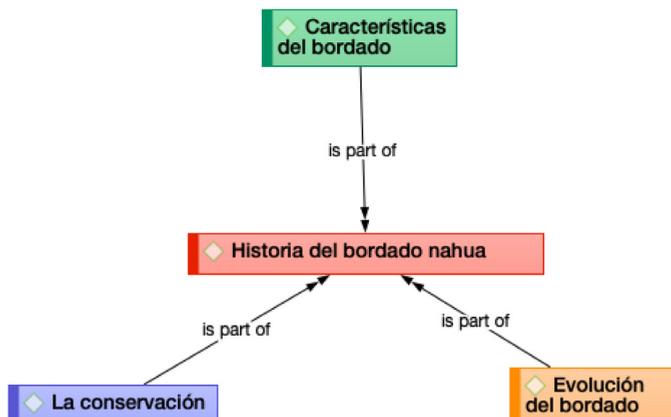
CAPÍTULO 4. Análisis e interpretación de resultados

En este capítulo se describen y analizan los hallazgos con referencia a la historia del bordado, el proceso comunicativo, la práctica del bordado y cultura: la construcción de la identidad. Además se retoman citas significativas de las entrevistas que se aplicaron para dar respuesta a los objetivos.

4.1 Análisis e interpretación de los resultados de entrevistas

Enseguida se presentan las redes de las categorías que se establecieron, en armonía a los objetivos a alcanzar. El cual serán descritos con las partes que la integran tomando como fuente los documentos digitales de las transcripciones de las entrevistas.

Figura 17. Red de la categoría: Historia del bordado



Fuente: Elaboración propia con base en las entrevistas a profundidad a bordadoras de Chicontepec, Veracruz; mediante el software Atlasti versión 8 para MAC.

4.1.1 Historia del bordado nahua

Se prosigue con la descripción detallada de las partes de la figura 17 con respecto a la categoría: historia del bordado nahua. En la aplicación de los instrumentos para la construcción de la información acorde al tema, se encontraron múltiples datos que aclaran cómo evoluciona la práctica del bordado chicontepecano. Se inicia en la parte superior con las características del bordado, se sigue en la dirección de las manecillas del reloj con el tema referente a la evolución y finalmente se toca el asunto de la conservación.

Características del bordado. El bordado que se practica en Chicontepec, Veracruz; se caracteriza por transmitirse de manera generacional, es decir, las madres les enseñan a sus hijos y de esta manera perpetúan su continuidad. Dentro del núcleo familiar se enseña el oficio del bordado y con él se desarrolla una educación informal. En ese sentido, se citan algunos fragmentos de las bordadoras; que hablan de ese asunto:

B1: *“Como tradición que nomás se va heredando”.*

B3: *“Como namantzin poz tohhuantín titlaizcaltiyahya, no ticpixtoquehya toconeahuan”.*

/Como ahorita pues nosotras criamos hijos, también ya tenemos a nuestros hijos.

B4: *Mmju, zampa ininconeahuan quinmachtihyahqueh, iuhquinon yahqueh. Zampa toconeahuan tiquinnexilizceh”./ Mmju, nuevamente les fueron enseñando a sus hijos, así fueron. Nuevamente les enseñaremos a nuestros hijos.*

B5: *“Namantzin poz zan noihah”. / Ahora pues solo (le enseñó) a mi hija.*

Con referencia a la educación informal se tiene lo siguiente:

B4: *“Puez na nomah niquittac quen tlahtzoma, axcanah nechnextilihqui”. / Pues yo vi a mi mamá como borda, no me enseñó.*

Igualmente, se dijo que el aprendizaje se hacía de manera visual, es decir, sólo viendo como bordaban sus mamás o abuelas. Se acercaban a ellas y podían ver cómo lo hacían. La **B2** comparte que hace muchos años cuando ella se inició en este arte, su madre le pidió que deshiciera una prenda bordada para que viera como iban entrelazándose los hilos y fue esta la manera de como ella aprendió. En sus propias palabras dice

B2: *“Nechmacaqueh nopa yoyomitl, nicxoleuhqui huan zampa na niquihtzonqui para iuhquinon nihuelqui”. / Me dieron esa ropa (bordada), lo desbaraté y yo lo bordé nuevamente y de esa manera aprendí.*

Otra bordadora dice:

B3: *“Na axcanah nechnextilihqui, na za niquittayaya porque huahcauhquiya poz queniuhqui ticahxiliz ce pedazoh de telah, iloh, quen quiihtoa amo zan xiccocototza noiloh, amo zan xiquihtlaco noyoyon porque ne nitlahtzomaz na huan nimonamaquiz, entonces ¿na tlechche nicchihuayaya? Na nimoquetzayaya ica icuitlapan, ozeah nican (gestos)”. / A mí no me enseñaron, yo solo veía porque antes pues cómo adquieres un pedazo de tela, hilo, como decía (mi mamá) no recortes solamente mi hilo, no arruines mi ropa porque en él bordaré y lo venderé, entonces ¿qué era lo que yo hacía? Yo me paraba a sus espaldas, o sea aquí (gestos).*

Se menciona que tanto los hijos y las hijas pueden aprender a bordar, es decir, la transmisión puede ser tanto para mujeres como para hombres. En breve se muestran algunas citas que hablan acerca de a quiénes se les enseña con respecto a los géneros.

B2: *“Ajá, parahoh. Totlayi poz tlahtzomaz huan tlan axquinequi puz axcanah”. / Ajá, parejo. El hombre pues bordará y si no quiere, pues no.*

B3: *“Ihoz, zobrinnoz, zobrinaz, aztah hambrez huelih tlahtzomah”. / Hijos, sobrinos, sobrinas, hasta los hombres pueden bordar.*

Por otro lado, cuando se les preguntó alguna fecha del inicio del bordado, ellas mencionaron:

B3: *“Puez ezteh ni miac xihuitl quipiya, ozeah aztah yonna axnicmati quezqui xihuitl porque dezde que na nitlachixqui poz nomah quimachtihtoyah tlen quence nozabuelaz. Ni ce rezcateh tlen tozabueloz, ni ce erenciah tlen techcahuilteltoqueh”. / Pues, este, esto tiene muchos años, o sea hasta ni yo sé cuántos años porque desde que yo tuve conciencia pues mi mamá ya lo había aprendido de mi abuela. Este es un rescate de nuestros abuelos, esto es una herencia que nos dejaron”.*

B5: *“Dezde que poz, dezde yo que era pequeña puez ya (existía el bordado)”. / Desde que pos, desde que yo era pequeña pues ya (existía el bordado).*

Con lo anterior se obtiene que no se sabe una fecha exacta de cuándo inició el bordado en Chicontepec, ya que este oficio se transmite de manera generacional: de madres a hijos. En referencia a la puntada que se usa en el bordado chicontepecano, las mujeres nahuas la conservan, desde tiempos antiguos hasta la fecha. El punto de cruz es la puntada que caracteriza a los bordados de Chicontepec. En las entrevistas, repetidas veces lo nombran; por ello se muestran las siguientes citas:

B1: *“Punto de cruz”.*

B3: *“Puntadah de cruz huan tejido de ganchiyoh”. / Puntada de cruz y tejido de ganchillo.*

B5: *“Tlaixompantli eze de azi ezteh, buenoh el bordadoh punto de cruz para es tlaixompantli”. / Punto de cruz ese de así, este, bueno el punto de cruz es tlaixompantli.*

También, se encontró que los tamaños de las puntadas varían. Pues para las ropas de vestir las puntadas son más pequeñas; en cambio en la mantelería son más grandes.

B3: *“Zervilletaz poz ceyoc puntadaz achi huebhueih; tlan de trez, de doz. Huan tlen ni ezteh quechtlamitl quence achi ciltic”. / Las servilletas pues son otras puntadas, son un poco más grandes; si de tres, de dos. Y de ésta (puntada) de las blusas como que es un poco más fino.*

En relación a la iconografía, ésta se expone en las prendas de vestir, es decir, en las blusas tradicionales nahuas y son figuras zoomorfas, antropomorfas, fitomorfas, instrumentos litúrgicos, alimentos y demás. A continuación se mencionan algunas citas.

B1: *“Cochomeh”. / Cotorros. (zoomorfo)*

B3: *“Ohtlamaxihuitl, pahpatlaxochitl, tomayoh, citlalimeh,”. / Flor de carrizo, flor de platanillo, forma de tomate, estrellas, (Fitomorfos y astros)*

B5: *“Tiotlaxochitl, xochicomexochitl, popochconyoh”. / Flor nocturna, siete flor sagrada o deidad del maíz, forma de incensario. (Fitomorfos, instrumentos litúrgicos, teomorfos)*

Es importante destacar que antiguamente la iconografía era escasa porque se menciona que no se vendía y era difícil adquirir nuevos patrones. Entonces, ellas bordaban lo que percibían en su entorno como las plantas, flores, animales, deidades, etcétera. En las próximas citas se menciona la escasez de imágenes y la inspiración de éstos.

B6: *“Porque ticlizceh antez, huahcauhquiya axoncaiyaya tlapintli”. /Porque digamos que antes, antes no había patrones.*

B3: *“Tlen campa tiitztoc. Campa titequipanoa, ajá. Como naman nican tiitztoqueh ne tepetl, pan ne camizah ticcopinaz ne tepetl”. / Adonde vives.*

Donde trabajamos, ajá. Como ahora aquí estamos está el cerro, en la camisa lo copiarás (bordarás) el cerro.

Con referencia a las figuras zoomorfas ellas bordan animales que viven en Chicontepec dado que la misma bordadora en otra parte de la entrevista reitera eso.

B3: *“Nican nemih, nican panoh cochomeh, quilitzitzin”. / Aquí viven, aquí pasan los cotorros, los periquitos. “Nopa mazameh, venadoz, cuauhtli”. / Esos venados, venados, águilas.*

Otro asunto de la iconografía son los significados y en relación a ello se encontró que la gran mayoría de las bordadoras conocen sus significados y nombres, pero una minoría dijo que lo desconocen, pues lo que hacen es sólo bordar sin cuestionamientos de esa naturaleza. Tal como se muestra en la siguiente cita:

B5: *“Buenoh ya axcanah nitlahtlani zan maz niqinihtzoma”. / Bueno yo no pregunto, lo que hago es sólo bordar”.*

Una vez que se conoce la iconografía presente en los bordados, es preciso citar fragmentos que hablan de los colores. Los tonos principales de los bordados nahuas son: el verde, amarillo, azul, negro y rojo. El color rojo se usa para el relleno de las figuras y ésta es la principal característica de las blusas tradicionales nahuas, sin embargo en ocasiones se usa el color negro para completar los espacios vacíos. Éstas son las citas que corresponden a los colores:

B1: *“la tradicional es la roja”.*

B3: *“Nican ni tohhuantin ni acoztumbradaz relleloh, pero rojoh, rojoh, rojoh”. / Aquí nosotras estamos acostumbradas con el relleno, pero rojo, rojo, rojo.*

B5: *“Tlen tohhuantín titlatzohzopáh rojoh”. / El de nosotros (nuestro bordado) lo rellenamos de rojo”.*

Las prendas que elaboraban era para uso personal pues confeccionaban sus propios vestidos y el de sus familiares. También creaban prendas utilitarias y para usos rituales. Algunas citas que hablan acerca de las prendas son las siguientes:

B6: *“Timomachtihqueh bluzaz, camizaz, para ne abuelitaz moquentiyayah”/ Nos enseñamos (a bordar en) las blusas, camisas, con el que se vestían las abuelitas”.*

Algunas bordadoras comparten que se bordaba para la venta ya que con el dinero obtenido de ésta podían sobrevivir. Cabe destacar que la situación económica precaria en las comunidades nahuas era todavía mayor en comparación a estos días.

Evolución del bordado. La técnica artesanal para el bordado que se practica en Chicontepec se conserva hasta nuestros días. Las bordadoras comparten que lo hacen así para conservarlo, además se menciona que en dicha región no se practica el bordado a máquina. Hacen uso de esta herramienta únicamente en la confección de las blusas. Enseguida se muestran unas citas que hablan de ello:

B3: *“Puez naman calactiyohua achi maquinah. Tlan axticpiya maquinah poz zan pan momah nouhquiya ticzazaloz”. / Pues ahora ya va entrando un poco la máquina (de coser). Si no tienes máquina pues lo puedes confeccionar también a mano.*

B5: *“Axoncah maquinaz ezpecialéz para yainon”. / No hay máquinas especiales para eso (para bordar).*

Por otro lado, las puntadas que se usaban años atrás era el punto lomillo y el punto de cruz, sin embargo éste último es la puntada que más usan las bordadoras chicontepecanas de hoy en día. Dentro de los motivos de su elección se mencionan que: es el favorito de todos, el acabado es de mayor calidad y además la cantidad de hilo que se usa es menor en comparación con el punto lomillo. Palabras de las bordadoras en concordancia a la puntada:

B3: *“Porque tlen ni ohuih nochi quiamatih”/ Porque el difícil (punto de cruz) a todos les gusta (se refiere a los consumidores y bordadoras).*

B5: *“Porque yanopa maz nicamati”. / Porque esa (puntada) me gusta más.*

B6: *“Maz yohui iloh quennopa tlacenquixilli”. / Se consume más hilo en el punto lomillo.*

Con respecto a los cambios de la iconografía tradicional, hoy en día, el catálogo iconográfico es más extenso por la influencia de otras culturas. Pues se suman figuras fitomorfas y antropomorfas provenientes de otros lugares. Estas figuras se usan en recuerdos de bodas, quinceaños, bautizos y demás. Las bordadoras comparten que las figuras antropomorfas se encuentran en las servilletas

B5: *“Ah, pero zan pan recuerdoz. Quence bautizo, quena”. / Ah, pero sólo en los recuerdos. Como en los bautizos, sí.*

B2: *“Naman aztah recuerdoz quichihuah”. / Ahora hacen hasta recuerdos (de fiestas).*

Otra cita que habla de las figuras fitomorfas es la siguiente:

B1: *“Pues nosotros seguimos conservando, pero lo que ha cambiado (adicionado) son las rosas y otras grecas que no sabemos de dónde vienen”.*

De acuerdo a lo anterior, se percibe que nuevas figuras se sumaron.

Además se toca el tema de los usuarios de las prendas bordadas. En tiempos remotos dichas prendas las usaban toda la población nahua; desde los niños hasta los ancianos, dado que era su vestimenta cotidiana. Hoy la población que usa estas prendas se redujo, pues ahora son sólo las ancianas las que se resisten a perder esta manera de vestirse. Esta cita habla del uso de los bordados en tiempos remotos:

B3: *“Nochimeh (tictequihuiyayah) porque dezde quen titlachiyaz nopa ticpiyazza mopilquechtlan porque zino tlechquetl timoquentiz”. / Todos (las usábamos) porque desde que naces ya tendrás tu blusa bordada porque sino con qué te vestirás.*

De igual manera, cuando se les preguntó cuál es el idioma que se usaba para la enseñanza del bordado, algunas respuestas fueron:

B1: *Ca náhuatl/ En náhuatl.*

B3: *“Poz tohhuantín ni achi ticuatrapeadoz, tizanihoah náhuatl y ezpañol. Ticmaneloah (huetzcah nochimeh)”. / Pues nosotras mezclamos un poco, hablamos náhuatl y español. Mezclamos (todas rien).*

B5: *“Ome (tlahtolli)”. / Dos (idiomas).*

En concordancia con ello, se puede notar que en años atrás se usaba la lengua náhuatl en el ejercicio del bordado. A diferencia de ello, hoy en día, se usa la lengua local y el español por lo que dicen las bordadoras que hay una mezcla de idiomas en la práctica del bordado.

La conservación del bordado. La subsistencia de la práctica del bordado se debe a muchos factores, uno de ellos es porque se aprendió desde temprana edad dentro de la institución familiar. Estas edades varían desde los seis hasta los quince años de acuerdo a las próximas citas.

B3: *“Quince nopeca puez tihuelihya titlahtzomah”. / Después de los quince años ya podemos bordar.*

B6: *“Zeiz años, tiquitta inihhuantin naman maz huei tlaixtlamatih ni conetzitzi”. / Seis años, ya vez que ahora los niños son más inteligentes.*

A los hijos o nietos, cualquiera que sea el caso, se les transmitió como parte de una educación informal, pues desde sus hogares aprendieron a bordar. La institución familiar tiene un valor muy importante en el oficio del bordado, ya que el vínculo que se da entre madre e hijo es muy fuerte, dado que los recuerdos y los momentos se tienen muy presentes. Las madres o abuelas, que se dedican a bordar transmiten sus conocimientos a sus descendientes tanto hombres como mujeres. Contrario a eso, los que no bordan transpasan esa omisión a sus hijos o nietos, por ello hay nahuas que no sabe nada del bordado. Estas citas hablan de ello:

B3: *“Puez ez por decir como por ejemploh tlan na nican axcanah tlen nimodedicaroa yontlen, yonce bordadoh yon ce tlaxcalyoyomitl yontlen, yontle poz na noconeuh axquimatiz”. Pues es por decir, como por ejemplo si yo aquí no me dedico a nada, a bordar ningún bordado, ni una servilleta, nada, nada pues mi hijo no sabrá.*

B4: *“Yon para yontle axquimatiz”. / Nada de nada sabrá (con relación al bordado).*

B3: *“Yon para quiitzquiz iagujah”. / Ni para agarrar su aguja”.*

Sobre las prendas, se tiene que las maestras del bordado antiguo, confeccionaban servilletas y blusas en materiales que reciclaban como costales de harina, sacos de sal y tela de manta. Cabe mencionar que dichos costales o sacos, eran de tela de manta. Pues la escasez de materiales para practicar dicho oficio era muy notorio. Se muestran las siguientes citas que hablan de ello.

B3: “*Ne ipa mantah, axquemman poliuh toc porque poz na niqitztoc ziempre quizahzaloyayah ca mantah o nopa papelina tlen nopa canactzin*”. / *En manta, nunca se ha perdido porque pues yo lo he visto que siempre lo confeccionaban en manta o esa tela de popelina, ese que es delgado.*

B6: “*Uh tlen antez quen titlachixqueh puro pan mantah. Pan iztacoxtalli, quiilliyayah. Arinah yoyomitl quiihtozceh. Arinah yoyomitl, tilactic, pero para pan titlahtzomaz nopa*”. / *Uh cuando nosotras nos concientizamos en el bordado, era puro en manta. En costales de sal, le decían. Envoltura de harina decían. La envoltura de harina es gruesa, pero en ese vas a bordar.*

En ese sentido se dice que el material era adquirido con ciertos fines como la venta o vestimenta, y su uso era restringido, entonces, las nuevas en este oficio buscaban la manera de aprenderlo.

B3: “*Na axcanah nechnextilihqui, na za niqittayaya porque huahcauhquiya poz queniuhqui ticahxiliz ce pedazoh de telah, iloh, quen quiihto amo zan xiccocototza noiloh, amo zan xiquihtlaco noyoyon porque ne nitlahtzomaz na huan nimonamaquiz, entonces na tlechche nicchihuayaya, na nimoquetzayaya ica icuitlapan, ozea nican (gestos). Ya nican tlahtzonticah, tonz na nimoquetzayaya ca nepa huan niqitzticah puez queniuhqui quichihua. Zan huahca niqitzticah, tonz ¿techche nicchihua? Niccui ne ojaz de ne naman de limah, achi pahpatlactic huan qui piya ihuitztzo, entonces yanopa nictzotzopitzayaya, quence no niqitzticah tlen ya quichiuhuih, tonz no, no nictzotzopitzayaya queiuhquinon. Huan de nopayoh quence nimomachtihiyauhqui*”. / *A mí no me enseñaron, yo sólo veía porque antes pues cómo adquieres un pedazo de tela, hilo, como decía (mi mamá) no sólo recortes mi hilo, no arruines mi ropa porque en él bordaré y lo venderé, entonces ¿qué era lo que yo hacía? Yo me paraba a sus espaldas, o sea aquí (gestos). Ella aquí estará bordando, entonces yo me paraba por allá y estoy mirando pues como lo hace. De lejos la estoy mirando, entonces ¿qué hacía? Agarro las hojas de lima un poco anchos y tienen espinas, entonces eso (esa hoja) lo pinchaba*

repetidas veces, como que también estoy viendo lo que ella va haciendo, entonces también lo pinchaba así. Y de ahí como que fui aprendiendo.

Otra bordadora comparte que a ella se le transmitió en tela e hilos que ya no se usaban, es decir, en retazos de telas y pedazos de hilos.

B5: *“Eh, zan ce quinín ce yoyomitl tlen tlacahualli. Ajá, huan nechmacayaya pedazos de iloh nouhquiya tlen quence mocahuaya yanopa”. / Eh, sólo un así (gestos) un retazo de ropa. Ajá, y me daba pedazos de hilos también lo que ya no se usa.*

Con referencia a los dechados antiguos, éstos eran las blusas de las bordadoras, para ello, se prestaban las prendas para sacar una copia. Se menciona que cuando eso ocurría, se dedicaba tiempo exclusivo para sacar la figura bordada; ya que tenía que regresarla a su dueña lo más pronto posible porque ésta lo usaba cotidianamente para vestirse con ella.

B3: *“Ticontlanehuiliti, zan ce achi ticonquixtiz huan, porque nopa moquentia. Quence ca mopatlazza, ¡ta nopa xiconcopina! Yeca nopa huahcauhquiya mocehuiyayah, pero para nelneliya tlahtzomah. Ticoncopinaz ce pedazitoh huan como yayanopa quence ca ixtlamatih, puez ezteh zan conquixtiz ce pilquinintzin huan pan iahcol nouhquiya concopinaz, nopa zan yayanopa moceguiroa”. / Le irás a pedir prestado (el dechado), sólo sacarás una partecita y, porque con eso se viste. Como que ya lo usará para cambiarse, ¡tú cópialo! Por eso, antes, se sentaban, pero para en verdad bordar. Lo copiarás un pedacito y como conoces eso, pues este sólo sacarás un poquito y en su hombro también lo copiarás, sólo eso se sigue.*

Esa costumbre de prestarse prendas para su reproducción se encuentra vigente. Sin embargo, en estos tiempos algunas apasionadas del bordado recurren a los celulares o fotocopiadoras para obtener una copia. De igual manera,

las bordadoras de años atrás al practicar el bordado aprendían otros conocimientos, uno de ellos es el conteo.

B3: *“Poz quipiya quipouhtiz para quimacaz nopa puntadaz, para quiahciti. Quipiya quipohuaz ¿quezqui puntadaz? Huan inihhuantin axcanah tlapohuayayah uno, doz, trez, cuatroh. Inihhuantin de doz en doz quipohuayayah”. / Pues tiene que contar lo para que le dé las puntadas, para que encaje. Tiene que contar ¿cuántas puntadas? Y ellas no contaban uno, dos, tres, cuatro. Ellas contaban de dos en dos.*

B4: *“Por parez”. / Por pares.*

B3: *“Por parez, inihhuantin quiitzquiyayah quezqui par quipiya poz zan yanopa conchihua”. / Por pares, ellas tomaban de referencia cuantos pares tiene y pues sólo eso hará.*

En ese conteo de dos en dos se ayudaban de semillas como maíz y frijol para no perder la numeración. Se dice también que las personas que no sabían contar, únicamente median las telas sobreponiéndolas.

B2: *“Huan cequin tlen axhuelih tlapohuayayah zan quitamachihuah”. / Y los que no podían contar solo miden (la tela).*

B3: *“Zan yanopa quiitztiz para quetl quiilliz, quitzincuapa”. / Sólo eso va a ir viendo para que digamos, lo voltee. Con ello optimizaban los espacios y se practicaba la geometría y la simetría.*

Otro asunto que tiene relación con el oficio del bordado nahua son los consejos: las bordadoras aconsejaban a sus descendientes a aprender a bordar. Dentro de las múltiples recomendaciones algunas dicen así:

B3: *“Moztla ticahciz ce motlatzcapoh, melahua zan tlaonitinemiz huan axcab (axcanah) ¿queniuhqui mitzmanteneroz? Mejor xitlahtzoma”. / En el futuro*

encontrarás a un flojo (tu pareja) como tú, tal vez sólo andará tomando y no ¿cómo te mantendrá? Mejor borda.

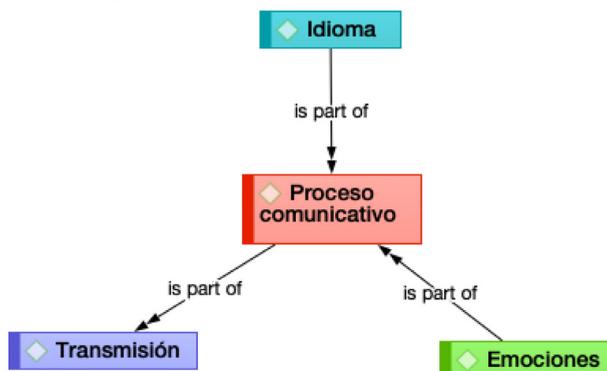
B2: *“Quen tiquilliz ta moconeuh, puez ta ximomachti xitlahtzoma nopa para ta, para tlan, tlan zampa ticnamacaz o mitztlaxtlahuizceh nopa para ta, no tiquittazza para tlechchetl timocohuiz”. / Cómo le dirás a tu hijo, pues tú borda eso es para ti, para si después lo vendes o te pagarán por él eso es para ti, también verás qué te comprarás.*

4.1.2 Proceso comunicativo

En la práctica del bordado y en la bordadura (el decorado), se da la comunicación verbal pero también la no verbal. Con referencia al uso de la lengua, mientras las bordadoras ejecutan el bordado (la práctica), platican de sus memorias, de su vida cotidiana, de sus eventos, luchas, éxitos y fracasos. Todos esos diálogos se realizan en la lengua náhuatl y ello abona a su continuidad, y muestra la resistencia al desplazamiento de lo indígena. A su vez, a ellas, el ejercicio del bordado les transmite el valor del trabajo, el respeto a sus semejantes; a la naturaleza y a los seres vivos, etc. Por otro lado, las blusas tradicionales donde se plasman los bordados funcionan como una especie de canal comunicativo, pero además los colores, la iconografía, y otras propiedades comunican diferentes sentidos y significaciones abonando a la continuidad de la cultura nahua. En los siguientes párrafos se desarrollará esta categoría para mostrar el proceso comunicativo presente en el bordado.

Con lo que respecta al proceso comunicativo en la práctica del bordado nahua, se tienen los siguientes puntos a desarrollar: idioma, emociones y transmisión.

Figura 18. Red del proceso comunicativo



Fuente: Elaboración propia con base en las entrevistas a profundidad a bordadoras de Chicontepec, Veracruz; mediante el software Atlasti versión 8 para MAC.

Idioma. Cuando se les preguntó en qué idioma les enseñaron a bordar, esto dijeron:

B1: “*Ca náhuatl*”. / *En náhuatl*.

B3: “*Poz tohhuantín ni achiticuatrapeadoz, tizaniñoah nahualt y ezpañol. Ticmaneloah (huetzcah nochimeh)*”. / *Pues nosotras mezclamos un poco, hablamos náhuatl y español. Mezclamos (todas ríen)*.

B5: “*Ome*”. / *Dos (idiomas)*.

Por lo que se puede concluir que: algunas bordadoras se comunican exclusivamente en la lengua náhuatl y otras mezclan los idiomas náhuatl y español. Después de saber qué idioma emplean las bordadoras, es oportuno saber de qué hablan y al respecto ellas compartieron:

B1: “*De nuestros logros y fracasos. De nuestros problemas*”.

B3: “*Poz de toyoyon. Axticnequih titlaillamiquizceh (huetzcah)*”. / *Pues de nuestra ropa. No queremos chismear (ríen)*.

B5: *“De nochi tiontlaillamiuib”. / Hablamos de todo un poco.*

De acuerdo con lo anterior, en el ejercicio del bordado se tocan temas en relación a él, del mismo modo se habla de los problemas y hay quién habla de todo un poco, es decir, de lo que surja en la interacción.

Emociones. Dentro de la práctica del bordado las emociones juegan un papel muy importante pues tal y como mencionan las bordadoras de ahora, dicen que a la hora del bordado experimentan lo siguiente:

B1: *“Ah ticontentas”. / Ah estamos contentas.*

Eso cuando su estado de ánimo es positivo, pero si es lo contrario; la **B5** dice:

B5: *“Axcanah tiyolpaqui axcanah ticchihuaz, zan timocuapoloz”. / Si no estás bien emocionalmente no lo harás, sólo te equivocarás.*

Con lo anterior, se llega a concluir que mientras ellas bordan se sienten contentas y esa emoción lo plasman en sus bordados puesto que no se equivocan porque el gusto por bordar es grande, pero si lo que les inquieta es el sentimiento de la tristeza no pueden realizar la actividad, ya que se equivocan constantemente y no les permite avanzar. Con respecto a lo anterior se cita el siguiente fragmento de una entrevista:

B1: *“Es que en cada bordado tiene significado para nosotros ¿por qué? Porque a veces estás contenta, ¡Ay no! Quiero terminar pero, a veces tienes una tristeza. Pero también te desahogas. En el bordado, se te olvida. Porque ahí se queda todo nuestra, digamos que nuestra vida”.*

Con ello se percibe que en momentos de crisis las bordadoras utilizan el bordado como una especie de terapia ya que al practicarlo, ellas se enfocan en la labor y se les olvidan los sentimientos tristes.

Asimismo, en el término de una prenda, las bordadoras, se emocionan porque saben que con el dinero obtenido de la venta, ellas podrán comprar o adquirir alguna necesidad y eso las hace sentirse bien. Algunas comparten que se sienten contentas y otras platican que se sienten tristes porque solo ven pasar sus bordados, pues su fin es para la venta. En relación a esto último, la bordadora **B6** menciona:

B6: *“Tictlanizza pampa ni tlanquiya, zampa timocuezoz porque axta moyoyon, tiquentregarozza. Zan xiconitta yehyectzin”. / Ya ganarás el dinero porque esto ya se terminó, también te pondrás triste porque no es tu ropa, ya lo vas a entregar. Sólo ves como quedó bonito.*

En ese sentido a pesar de saber que no se quedarán con la prenda bordada, ellas sienten esa emoción cada vez que terminan un bordado. Del mismo modo, la **B5** comparte que al concluir un bordado ella siente una sensación de libertad y que con ello se motiva inmediatamente a iniciar otro bordado.

Transmisión. El bordado se conserva hasta nuestros días gracias a que su transmisión se continúa de manera generacional. Un gran número de bordadoras lo aprendió en la casa, sin embargo hay quien lo aprendió en la escuela. Con respecto a esa transmisión generacional la **B1** dice que se aprende

B1: *“Como tradición que nomás se va heredando”.*

Para los que lo aprendieron en la casa, la imagen de las abuelas está muy presentes en dicho oficio, pues la **B3** dice que sus maestras fueron:

B3: *“Tobizabuelas ¿axque, tobizabuelas?”. / Nuestras abuelas ¿verdad?, nuestras abuelas (nos enseñaron)”.*

La **B4** refiere que esa transmisión se enfoca a los descendientes pues algunas de sus palabras dicen:

B4: *“Mmju, zampa ininconeahuan quinmachtihyahqueh, iuhquinon yahqueh”. / Mmju, nuevamente a sus hijos les fueron enseñando, así se fueron.*

También, se percibió que a través de los bordados, las bordadoras pretenden transmitir la belleza, el respeto a la vida, la continuidad de la práctica, el valor del trabajo, el respeto a las vestimentas indígenas, sus memorias, su autonomía y demás. Las citas siguientes hablan de ello:

B1: *“Que sean libres”.* (con respecto a las figuras zoomorfas que se bordan).

En otro momento la misma bordadora comparte que transmiten la continuidad:

B1: *“Tohhuantin tiquininvitaroah tlen ticlizceh ma quicegiurocan para axma ixpolhui ni totlahtzon ticlizceh porque tlen naman conemeh ayoccanah quiamatih”. / Nosotras les invitamos a que continúen para que no se pierda nuestro bordado porque los jóvenes de ahora digamos que ya no les gusta.*

B2: *“Yehyectzin neci”.* / *Se ve bonito. (Belleza)*

B6: *“Ma axquiilcahuacan nopa tlahtzontli. Macehualtlahtzontli”.* / *Que no olviden ese bordado. Bordado indígena.*

B4: *“Poz quena ni ce yehyectzin huan quence axcanah cotonizquia porque puez yehyectzin ne tlahtzomaliztli, huenoh para na yehyectzin”.* / *Pues sí, este es muy bonito y como que no se fragmentara porque pues es bonito el bordado, bueno, para mí es bonito”.*

B3: *“Poz axcanah ma moilcahua, ma ziempre quizegirocan ni tlahtzomaliztli”. / Pues que no se olvide, que siempre siga este bordado. “Ma moanimarocan ni gentez, ma maz tlahtzomacan, vecinaz”. / Que se animen las personas, que borden más las vecinas.*

B5: *“Nopa armonía tlen nopa nictlalia, nopa colopez”/ En los colores pongo la armonía.*

Asimismo la **B3** dice que a ella le transmite el sentimiento de belleza, pues dice

B3: *“Quence quiyecnextia ca nopa bordado”. / Como que el bordado embellece.*

En el tema de la iconografía tradicional nahua, éste se conserva en las blusas de vestir. Las bordadoras expresan que lo hacen así porque lo perciben un canal adecuado de acuerdo al trabajo femenino.

B3: *“Puez huenoh, ne trabajoh ne como quence niquilliz; tlen toahuimeh”. / Pues bueno, ese trabajo es como diría yo; de las mujeres.*

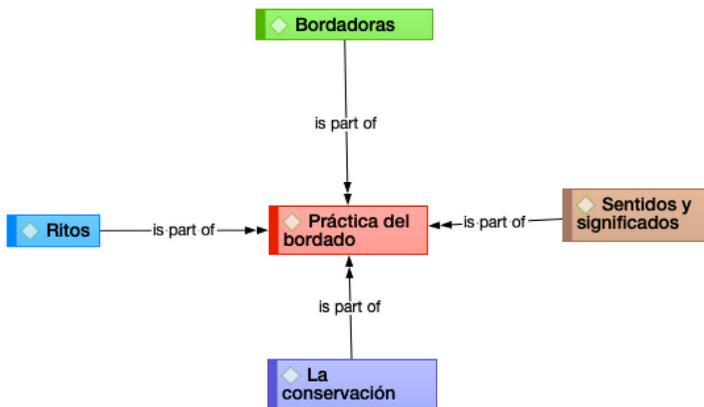
Pero también porque por medio de las blusas, la iconografía puede exponerse en todas partes que lo porten, la siguiente cita habla de ello;

B1: *“Porque con eso nos identificamos de donde somos. Porque tlan na niyaz, zupongamoz que ceyoc eztadoh huan na nichuica noquechtlan, ¡ah! Ta tihuallauh de Veracruz, ¿huan canin huallauh nopa bordadoh? Ah de Chicontepec”. / Porque con eso nos identificamos de donde somos. Porque si yo voy, supongamos que a otro estado (otra tierra) y llevo mi blusa, ¡ah! Tú vienes de Veracruz ¿Y de dónde viene ese bordado? Ah, de Chicontepec.*

4.1.3 Práctica del bordado

La práctica del bordado da lugar a espacios de diálogo, de comunicación, de enseñanza y demás. A continuación se describirá la red de la práctica del bordado.

Figura 19. Red de la práctica del bordado



Fuente: Elaboración propia con base en las entrevistas a profundidad a bordadoras de Chicontepec, Veracruz; mediante el software Atlasti versión 8 para MAC.

En la práctica del bordado de hoy en día se pudieron detectar muchas de sus propiedades, algunas de ellas son las referentes a las bordadoras, sentidos y significados, la conservación y ritos. Éstas serán detalladas con lo que se obtuvo en las entrevistas.

Bordadoras. Las personas que se entrevistaron y que se dedican a la labor de la aguja son las mujeres, sus edades varían y van desde los 20 hasta los 80 años. En su gran mayoría eran adultas, ya que en la etapa de la ancianidad es difícil continuar con la práctica del bordado. Algunas citas al respecto dicen lo siguiente:

B3: *“cequin elquehya ahuelitaz”. / Algunas ya se hicieron abuelitas”.*

Por ende ya no pueden bordar y aunque en algún tiempo formaron parte de un colectivo, optaron por salirse por su avanzada edad. Por su parte, las bordadoras activas comparten que la dedicación a esta actividad se hace presente. Pues cuando es necesario terminar una prenda, ellas le dedican tiempo exclusivo para concluirlo, y es ahí donde ejercen ciertos valores como la responsabilidad, la puntualidad, el trabajo, etc.; ya que cuando se tiene que entregar una prenda incluso no se duerme por terminar a tiempo el bordado. En referencia a ello se tienen estas citas:

B1: *“Huan tlan quinequihya nopa ya quena axcanah niontlachicueniz, axcanah niontlachpanaz, nopa nionmocehuiz para nictlamiz nopa tlahtzontli”. / Y si ya lo quieren entonces no voy a lavar, no voy a barrer, me sentaré (me dedicaré) a bordar para terminar ese bordado.*

B6: *“Tlan encargoh nopa aztah axcanah ticochiz”. / Si es encargo ese hasta no vas a dormir.*

B3: *“Porque quemman technahuatiah yainon nopa ticpiyah yecah nopa ce compromizoh, quipiya titlahtzomaz dia y noche”. / Porque cuando nos hacen pedidos tenemos ese compromiso, tienes que bordar de día y noche.*

B5: *“Quipiya para quence ticlepanittazceh nopa to tlen tohhuantin timoquentiah”. / Tienes que respetar eso, nuestra vestimenta. (referente al valor del respeto).*

La bordadora **B3** ve el bordado como su trabajo, pues dice:

B3: *“Yanopa elquiya puez notequiuh”. / Eso ya se convirtió en mi trabajo.*

En ese sentido la **B5** habla también del trabajo del bordado:

B5: *“Ah puez para na mocauhqui ce cualli tequitl para ni, aja, ne bordadob”. / Ah pues para mí se quedó un buen trabajo, ajá, el bordado.*

Por otro lado, en el oficio del bordado se adquieren otras especialidades, pues se aprendió a tejer porque algunas prendas bordadas van de la mano con adornos en tejido. La **B4** expresa que ella aprendió a tejer y bordar al mismo tiempo, ya que dice:

B4: *“Cualli nihueli tejidoh huan ne tlapobualli (punto de cruz)”. / Puedo bien el tejido y el bordado en punto de cruz.*

Asimismo, se aprende a combinar colores pues en cada prenda la personalidad de quién lo borda se puede percibir por la combinación de éstos. La **B5** dice que al combinar los colores ella transmite la armonía:

B5: *“Nopa armonía tlen nopa tictlalia nopa coloz”. / En los colores pongo la armonía.*

Además, En el bordado se practica corte y confección pues son ellas mismas, las que arman los bordados con las telas, en ese sentido la **B3** dice:

B3: *“Ticzazaloz”/Lo confeccionarás.*

B4: *“Zan yanopa ticonchihuaz pan maquina. / Sólo eso (la confección) lo harás a máquina.*

Sentidos y significados. Los sentidos y significados en el bordado son muchos. Enseguida se presentan algunas citas que tienen que ver con ello:

B2: *“Timonamaquiah”. / Lo vendemos.*

B1: *“Para ca timopalehuihtiyohuuh”/ con eso vamos sobreviviendo.*

En otro momento la misma bordadora comparte que con el bordado se autoemplean y no son atendidas, pues dice:

B1: *“Axcanah zan timochiyaz”. / No estés atendida.*

B2: *“¿Tlechchetyl ticchihuazceh? Poz yayainon, titlahtzomazceh para ticlanizceh”. / ¿Qué haremos? Pues eso mismo, bordar para ganar dinero.*

B3: *“Yanopa elquiya puez notequiuh”. / Eso ya se convirtió en mi trabajo.*

B3: *“Poz timotlahtzomiliah nouhquiya”. / Bordamos para nosotras mismas también.*

B6: *“Nopa tlen antez, quichihuayayah tomamaz tzopeltlaxcalli (Illamiqiliztli)”. / Eso es lo de antes, nuestras mamás hacían la tortilla dulce (memorias). Dicha figura forma parte de la iconografía tradicional.*

B2: *“Nopa totequiuh porque nican axoncah tequitl”. / Ese es nuestro trabajo porque aquí no hay trabajo.*

Del mismo modo, bordan para sí mismas, debido a que es de su agrado y están acostumbradas a hacerlo. Además comparten que si no bordan sobrepiensan muchas cosas, contrario a cuando lo hacen. Dado que su cerebro se concentra en el bordado. Por ello, algunas bordadoras dicen que en el bordado se les va la vida, pues si sienten alguna emoción, el bordado las ayuda a sobrellevarlo.

B1: *“Ezque en cada bordado tiene significado para nosotros ¿por qué? Porque a veces estás contenta, ¡Ay no! Quiero terminar pero, a veces tienes una tristeza. Pero también te desahogas en el bordado, se te olvida. No pues mientras yo estoy bordando pues se me olvidó mi tristeza, mi preocupación y todo eso. Por eso para nosotros los bordados tiene mucho significado. Porque ahí se queda todo nuestra, digamos que nuestra vida”.*

Además, ellas bordan porque es su vestimenta. Aunque ahora se puede adquirir ropas, no era así años atrás, por lo que esta tradición se conserva hasta estos días y también porque lo consideran bonito. Se presenta la siguiente cita en relación a la vestimenta.

B1: *“Ellas mismas hacían sus propias vestimentas, pues”.*

Con lo que respecta a los colores, éstos tienen un significado especial para las bordadoras por eso el patrón de éstos son comunes en la iconografía tradicional. Los que predominan son los colores primarios, ya que dicen que antes no había tanta variedad de estos. Al respecto se cita lo siguiente:

B1: *“La tradicional es la roja”.*

B3: *“Nican ni tohbuantin ni acoztumbradaz relleloh pero rojoh, rojoh, rojoh”. / Aquí nosotras estamos acostumbradas con relleno, pero rojo, rojo, rojo. “Porque ne chichiltic quiyecnextia nochi colozet tlen tictlalhuiliz”. / Porque el rojo resalta todos los colores que le pongas. “Negro huan rojo”. / Negro y rojo.*

B3: *“Ne coztic ne puez tlanextli, tonatiuh”. / El amarillo es la luz, es el día.*

B5: *“Nopa armonía tlen nopa nictlalia nopa colozet”. / En los colores pongo la armonía. “Huan xoxoctic tictequihuiah para titlacuayotiah, xoxoctic” / Y el color verde lo usamos para los tallos, verde.*

Además, en el bordado las bordadoras encuentran el sentido de la responsabilidad, del respeto, la belleza, independencia, autonomía, sobrevivencia, trascendencia, su perseverancia, su dedicación, su compromiso, el servicio hacia el otro, de ser, en una sola palabra la forma de ver la vida, es decir, plasman su cosmovisión en los bordados. Por eso se citan los siguientes fragmentos:

B1: *“Que sean libres”. (la fauna que se borda).*

B3: *“Porque quemman technahuatiah yainon nopa ticpiyah yecah nopa ce compromizoh, quiipiya titlahtzomaz dia y noche”. / Porque cuando nos hacen encargos, tienes un compromiso, tienes que bordar de día y noche.*

B2: *“Quiihtoz (totlayi) zan xinechontehtequili nopapa huan xiyauh canican tiyauh, quiihtoz: tlan titlahtzomati”. / Dirá (el esposo) solo haz mis tortillas y ve donde vas, dirá: si vas a bordar.*

B3: *“Mejor ¡xitlahtzoma! Para iuhquinon yanopa ca timopalehuihtiz, ce moxapon timocohuiz, nimodoh que tizoquiyohnoz, mitzilliz”. / Mejor ¡borda! Y de esa manera con eso te ayudarás, te comprarás un jabón, ni modo que andarás sucia, te dirán. (Consejo de autonomía)*

Por otro lado, para las artesanas de la aguja y el hilo, el bordado significa su trabajo, su identidad, su conocimiento, su herencia, su posesión, sus recuerdos, sus ritos, su singularidad, su rutina, su perseverancia, su economía, su resistencia, su gastronomía, su entorno, su flora, su fauna, su energía, su libertad, sus emociones, su entusiasmo, su religiosidad, su vida, etcétera.

B6: *“Nopa tlen antez, quichihuayayah tomamaz tzopeltlaxcalli (Illamiquiliztli)”. / Eso es lo de antes, nuestras mamás hacían la tortilla dulce (Recuerdos).*

B3: *“El Municipiogh de Chicon toidentidad ez el bordadoh con rellenoh”. / En el municipio de Chicón (Chicontepec) nuestra identidad es el bordado con relleno.*

En otro fragmento la misma bordadora dice:

“Ni ce rezcateh tlen tozahueloz, ni ce erehciah”. / Esto es un rescate de los abuelos, esto es un herencia. (Identidad)

B2: *“Poz axquinequih ma polihui”. / Pues no quieren que desaparezca (Resistencia).*

B6: *“Titetlahtzomiyayah para titlacuayayah”. / Bordábamos para la gente para (con eso) comíamos. (Sobrevivencia)*

La conservación. La transmisión de hoy en día se mantiene de generación en generación tal como se ha hecho años atrás. Se hace desde los hogares por lo que la institución familiar juega un papel relevante en la trascendencia o fragmentación del bordado. Otro papel que tiene relevancia en la conservación de

los bordados, es en el rito de la muerte. Ahí se le colocan al difunto sus prendas de vestir que utilizó en vida y es por ello que muchas prendas se pierden o más bien se quedan en el olvido, pues acompañan a sus portadores más allá de la vida. En breve se presentan las citas al respecto:

B3: *“Poz miac quintemiliah pan inincajah”. / Pues a muchos les ponen (sus blusas bordadas) en sus féretros.*

B5: *“Poz ya quihuicah, pero quena mocahua nocca, pero ayoccanah nelmero ihuical”. / Pues se lo llevan (cuando alguien muere), pero sí aún se queda, pero ya no exactamente igual.*

Algunas hijas usan las prendas que dejaron sus madres y con ello abonan a su continuidad.

B3: *“Cequin quena moquentiah, momahmacaqueh cehcen inibluzah”. / Algunas personas sí se ponen, se repartieron cada quién sus blusas.*

Por otro lado, debido a las edades de las grandes maestras del bordado, éstas ya no lo practican por su falta de visión, y esto ocasiona la fragmentación e incluso su transmisión pues muchos adquieren el gusto por el bordado; gracias a sus abuelas.

B5: *“Cequin catzan ahuelitaz, a lo mehor quimatih maz, pero ayoccanah quiittah”. / Algunas aunque son abuelitas, a lo mejor saben más (del bordado), pero ya no lo ven.*

B3: *“Cequin ayoclahtzomah por lo mizmoh que ayoccanah tlachiyah. Tlantiyahquiya ininviztah”. / Algunos ya no bordan por lo mismo que ya no ven. Ya se les fue acabando su visión.*

En ese sentido, la gente joven con buena visión son los que pueden mantener vivo este oficio siempre y cuando les guste practicarlo. Las borda-

doras comentan que hay quienes no bordan excusando su falta de tiempo, sin embargo la **B3** está en desacuerdo con esa afirmación, ella dice:

B3: *“Poz axmelahuac, porque tionmocehuiz ce tiempoh, qui piya nionmocehuiz ce diez minutoz, veinte minutoz, ez mi tiempoh, puez”. “Zan axquinequih tlahzomaz”. / Pues no es cierto, porque te sentarás un tiempo, tienes que descansar unos diez minutos, veinte minutos, es mi tiempo, pues. Solo no quieren bordar.*

Ella está en desacuerdo que no haya tiempo para bordar pues como ya lo mencionó, siempre se puede hacer un tiempo para practicar el bordado y que en caso contrario es porque se realiza es porque no es de su gusto.

El siguiente punto trata de la técnica que se usa hoy en día tanto para las bordadoras colectivas como para las que lo hacen individualmente, la artesanal. Pues como es tradición así se hace. Ellas lo hacen de esa manera para conservar su originalidad. La puntada que eligen es el punto de cruz para el peto. Para las mangas combinan la puntada anterior y el pespunte. Es importante destacar que ellas (las bordadoras) consideran el punto de cruz la más laboriosa y difícil, sin embargo comentan que están acostumbradas a practicarlo por lo que ya se familiarizaron con ella, y porque es del gusto de su clientela, pues cabe recordar que uno de los propósitos de los bordados es la venta.

B3: *“Porque tlen ni ohuuh (punto de cruz) nochi quiamatih”. / Porque el difícil (punto de cruz) a todos les gusta.*

En cuanto a la vestimenta tradicional son pocas las mujeres adultas que aún se visten con ella. A diferencia de los hombres, ellos dejaron completamente atrás su traje típico, dado que ahora se visten con ropas modernas. Acerca del contexto de uso de las prendas bordadas, son muchos los escenarios donde se perciben. Algunos de ellos son: en las fiestas, en las ceremonias, en días festivos, en la práctica de su religión, en sus quehaceres y demás.

B1: *“Mohmoztlah”. / Para uso diario. “En general, nochi canahya”. / En general, en todo lugar.*

B3: *“Poz zan campa hueli quitequihuiah”. / Pues en donde sea lo usan.*

Sobre las ceremonias y su religión se tiene lo siguiente:

B3: *“Ce piltlaxcalyoyontzin ezpecial tlen campa quiquimiloa ipilcin”. / Una servilletita especial con el que cubre su maicito. (Uso que hace el especialista ritual)*

Por otra parte, en relación al comercio; se encontró que la gran mayoría de las bordadoras practican el oficio del bordado para vender sus productos. Con el recurso que se obtiene de la venta, ellas y sus familias sobreviven, pues como ya se dijo en las comunidades nahuas escasea el empleo. También, gracias a las ventas; las bordadoras pueden adquirir nuevamente sus materiales para perpetuar el oficio del bordado. Sobre cuál es la prenda que les gusta bordar, las bordadoras mencionan:

B3: *“Pampa nopa ya tlan nionmonamaquiz nicahcicca iuhcatzan pilcetzin, pero puez achi cualli tomin”. / Pues ese si lo vendo ya encontré aunque uno solo (se venda), pero pues es mejor el pago.*

De igual manera dicen que sus prendas los promueven fuera de la comunidad ya que el comercio local de los bordados no tiene mucha demanda. A continuación se presentan fragmentos de algunas entrevistas:

B1: *“No, porque aquí no. No se vende, aquí no, no los pagan”.*

B3: *“Zan nican nimitzlia axcanah. Axcanah valeroa la pena ticnamacaz ce moyoyon porque cheneh mitztlaiachtequilizceh, puez. Porque axcanah, ozeah az de cuentah como zan titemacaticah nopa moyoyon. Axcanah patiyoh mitztlaxtlahuizceh huan ni ohuiah”. / Aquí nada más (localmente) te digo que no. No vale la pena vender una de tus prendas porque te roban mucho, pues.*

Porque no, o sea as de cuenta como que estás regalando tu prenda. Te pagarán poco y este (trabajo) es difícil.

B5: *“La mejor ni tohhuantin toranchoh axquiapiya valor, tiquittah, pero para cequinoqueh extranjeroh quiapiya miac valor ne totrabajoh”. / A lo mejor aquí nosotros en nuestro rancho no tiene valor, (así) lo vemos, pero para los extranjeros tiene mucho valor nuestro trabajo.*

Gracias a la dedicación que tienen las bordadoras a su oficio, les permite promocionarlo más allá de las comunidades. Y gracias a las exposiciones, muchas bordadoras salen a promover sus bordados y es ahí donde se llega a vender grandes cantidades de prendas, sin embargo debido a los gastos que surgen de esas salidas, hay ocasiones donde no se asiste. A manera de conclusión, se observó que la escasez de empleos y por consiguiente la falta de recursos económicos; es uno de los factores que propicia la escasa venta local de prendas bordadas.

Ritos. Derivado de la pandemia COVID-19 las bordadoras colectivas dejaron de practicar ciertos ritos en el bordado. Previo a la pandemia se reunían para bordar ciertos días de la semana:

B1: *“Timoquetztoqueh, ni tohhuantin titlahtzomayayah zancecco. Titlahtzomayayah lunez huanya viernez, cinco horaz dedicadoh. Aja, pero como naman oncah ni cocoliztli, namantzin ayoccanah titlahzomah”. / Nos hemos detenido, nosotras bordábamos juntas. Bordábamos los lunes y viernes, cinco horas dedicado. Ajá, pero como ahora hay esta enfermedad (COVID-19), ahorita ya no bordamos (juntas).*

En dichas reuniones las mujeres que se dedican a la labor de la aguja hacían convivios. Pues comentan que festejaban muchos eventos. Otro de los ritos es: que en cualquier evento las bordadoras llevan sus bordados y hacen algunas puntadas.

B1: *“Para todo, si vamos a una reunión y se alarga, llevamos nuestros bordados, mientras hay reunión nosotros no perdemos (tiempo)”.*

B3: *“Na campa niyauh, na quemman axnicpiyaya ni nobebe, campa niyauh; na nichuica nobordadoh. Nimocehuiti; na nitlahtzontiyaz huan campa nimocehuiti quitlachilizceh nobordadoh. Quiamatih huan acquiya quiamati mitzcohuilizza huan iixtlan mitzontlaxtlahuihtehuazza huan quinon maz inihhuantin momotivaroah”. / Yo donde voy, cuando no tenía a mi bebé, donde voy; yo llevo mi bordado. Me iré a sentar; yo estoy bordando y donde me iré a sentar verán mi bordado. Les gusta y quien le gusta te lo comprará ahí mismo y frente a todos te pagará y así ellas (las nuevas en el oficio) se motivan más.*

Con referencia a la preferencia de las partes del día para practicar el bordado, es diferente para cada una, dado que algunas bordan a media mañana; después de concluir sus primeras labores domésticas. Otras prefieren bordar en la tarde e incluso en la noche o cuando tengan algún tiempo libre.

B3: *“Poz nican ni, poz titicih, yahuatzinco poz ximotlahtlachpani, tlan ayicanah ontlacuah poz tlen yohuihya millah poz xiontlachpana huan tlan inihhuantin quinequihya yazceh lo primeritoh xiyauh pan motliuh. Xicafenmana, xitici huan tlacuahtehuazceh huan yazceh. Huan ta timocahuaya nican poz tlan eltoc miac ropah xiontlahtlachicueni de rapidoh huan tlan tzahtzi moconeuh, poz xiconatendero primero mobebe, ¡xicochteca! Tlanquiya nitequichihua ora zi, naman ma tiyacanya neca, niconcehuiz ce ratitoh ma onmahuilti huan quemman cucihuiya poz ¡orale! A dormir huan huacca nechomaca tiempoh niontlahtzomaz porque sino axcanah hueliz nitlahtzoma”. / Pues aquí, pues molemos, en la mañana se barre, si aún no come el que va a la milpa pues barre y si ellos ya se quieren ir, lo primero ve a tu lumbre. Pon café, muele (tortear) y dejarán comida y se irán. Y tú te quedas aquí pues si tienes mucha ropa (sucía) lava de rápido y si llora tu hijo pues atiende primero a tu bebé, ¡duérmelo! Ya terminé mis quehaceres ahora sí, ahora vayamos para allá, sentaré (a mi bebé)*

un ratito, que juegue y cuando se aburra pues ¡órale! A dormir y entonces me da tiempo de bordar porque sino no puedo bordar.

Dentro de los espacios que prefieren para bordar se menciona los siguientes: adentro o afuera de la casa; algún cuarto o en el patio. Cuando se practica (el bordado) en los hogares las apasionadas del bordado dicen que mientras se borda están al cuidado de sus hijos, cocinan algún alimento que no requiera supervisión constante, ven sus programas de televisión o escuchan música.

B3: *“Na axcanah nitlahtzoma ni caltenno, na calihitic. ¿Quenque? Porque lo que tlen nicochtectoc nobebe poz no niconitzticah huan na nican nitlahtzonticah”. / Yo no bordo afuera, yo bordo adentro. ¿Por qué? Porque en lo que está dormido mi bebé pues lo estoy viendo y yo aquí estoy bordando.*

B4: *“Tlan axtlen tlen ticcuaz ticnequiz ticonmanaz mopileuh, poz tionmoquetzaz ticonmanati mopileuh mientras quence tictohtoquihtih ma iucci, ta nican titlahtzoma”. / Si no tienes qué comer, vas a querer poner tus frijoles, pues te paras a poner tus frijoles mientras lo vas atizando para que se cocine, tú aquí bordas.*

4.1.4 La construcción de la realidad a partir de los bordados

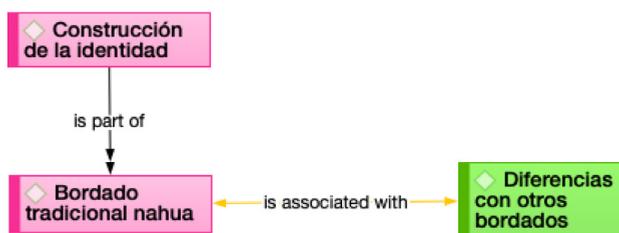
Construcción de la identidad. Bordado nahua tradicional. Las mujeres que se dedican a la labor de la aguja dicen que sus ancestros bordaban principalmente blusas tradicionales. Ahora ellas continúan con esta tradición. Las bordadoras actuales se identifican con el bordado tradicional nahua; a continuación se exponen algunas citas que refieren eso.

B6: *“Timomachtihqueh bluzaz, camizas, para ne ahuelitaz moquentiyayah”. / Aprendimos a confeccionar blusas, camisas, con el que las abuelitas se vestían.*

B6: “*Ma axquiilcahuacan nopa tlahztontli. Macehualtlahztontli*”. / *Que no olviden ese bordado.* (Bordado indígena)

B2: “*Porque tlaquechtlanhuia*”. / *Porque usan prendas bordadas.* (Identidad)

Figura 20. Red de cultura: la construcción de la identidad



Fuente: Elaboración propia con base en las entrevistas a profundidad a bordadoras de Chicontepec, Veracruz; mediante el software Atlasi versión 8 para MAC.

La blusa bordada con relleno en color rojo es muy propio de Chicontepec. Las bordadoras mencionan que el tono rojo resalta los demás colores y también lo relacionan con el amanecer, pues a esta hora del día se puede apreciar este tono. Los colores predominantes en la quechtlamitl (blusa de cuello) es el verde, amarillo, rojo y morado. El rojo y el negro lo usan para rellenar las prendas. Ellas comparten que el bordado es parte de su identidad:

B3: “*Ne nochi naman tlen quence el Municipioh de Chicon toidentidad ez el bordadoh con rellenoh*”. / *Todos los del municipio de Chicón (Chicontepec) nuestra identidad es el bordado con relleno.*

Las bordadoras nahuas dijeron que se reconocen con todos los elementos que integran el bordado presente en la blusa tradicional, es decir, la iconografía, los colores, el peto, las mangas, el tipo de diseño y demás.

Los nahuas practican su religión local y la religión católica. Y es por ello que surgen nuevas figuras en el bordado como lo son imágenes religiosas. Del mismo modo se bordan prendas para usarlas en las ceremonias propias de la

religión local. De acuerdo a las creencias de los nahuas chicontepecanos no se borda todo el año, pues hay días festivos que se detiene esta actividad. Al respecto se citan los siguientes fragmentos:

B3: *“Ah, quiilliah nopa no axcualli porque tiquintequihua nopa animahztitzin”. / Ah, dicen que no es bueno (bordar) porque les das trabajo a las ánimas.*

B5: *“Axcualli pampa quence itztoquehya nopa, quence nopa hualqueh nopa difuntoz. Axcualli, quetl tiquinixtzotzopitzaz, quiihtoah”. / No es bueno porque como que ya están, como que vinieron los difuntos. No es bueno, disque les pincharás la cara, eso dicen.*

Diferencias con otros bordados. La principal diferencia, con otros bordados que ellas conocen, es el uso de los colores y el material y la iconografía.

B3: *“Porque miac oncah la diferencia casi quence tiquitztiyaz lo mizmoh, pero no porque tlen ne ca maz caroz porque tlen nopa quiilliah de nopa de coztli”. / Hay mucha diferencia lo verás casi igual, pero no, porque los de allá son más caros porque es el que le dicen de collar (chaquiras).*

B5: *“Inihhuantin quitequihuih coztic, maz coztic quitequihuih, cencah puntadah”. / Ellos usan el color amarillo, utilizan más el color amarillo, es la misma puntada.*

En el municipio de Juárez, (lugar cercano a Chicontepec) para el relleno usan el color amarillo y las nahuas chicontepecanas usan el rojo o negro por lo que ellas notan esa diferencia. Así mismo, dicen que lo que caracteriza a las bordadoras nahuas es el uso de la puntada de punto de cruz, dado que en otros lugares usan otros diferentes.

B2: *“Pepenado”. (Puntada en otros lugares).*

La iconografía tradicional está integrado de figuras fitomorfas, zoomorfas, alimentos, entre otros. Y la consideran propia de Chicontepec debido a que lo identifican en su idioma local y este hace referencia a los elementos de la cultura nahua.

B3: *“Colorez (cencab), pero colores. Pero de ne ezteh dibujos diferente”. / Los colores (similares), pero los colores. Pero los dibujos (la iconografía) son diferentes. (Similitudes y diferencias con otros bordados).*

En la presente investigación se descubrieron los sentidos y significados más profundos para las bordadoras en la práctica del bordado. El sentimiento que sienten en el momento de practicar el bordado se manifiesta en la ejecución del bordado. Así pues, si ellas están contentas trabajarán de manera armónica, si es lo contrario; se les dificulta bordar. Aún así, cuando ellas se sienten afligidas practican el bordado porque funciona como una terapia para combatir los sucesos tristes. Los sentidos que giran en torno a esta actividad son muchos, algunos podrían categorizarse de la siguiente manera: de pertenencia, de belleza, de honestidad, de trascendencia, etc. Gracias a ello, las apasionadas del bordado continúan desde sus posibilidades, con la ejecución de este oficio.

Algunos de los valores presentes en el bordado son: responsabilidad, puntualidad, el valor del trabajo, compañerismo, entre otros más. Todo ello, hace que las bordadoras sean personas de bien, es decir, que saben trabajar honestamente y lo que incide que haya tasas de delincuencia muy bajas en Chicontepec. Otro de los hallazgos fue el motivo del porqué se utiliza la blusa para exponer el bordado tradicional. Las bordadoras compartieron que lo hacen así porque además de ubicarlo como un canal propio del trabajo femenino, es ahí donde lo pueden promover por todos lados que la portadora vaya. En las entrevistas se encontraron similitudes en la iconografía nahua que se borda en cada ranchería, sin embargo hay imágenes representativas de cada comunidad.

Los colores presentes en el bordado lo relacionan de acuerdo a su modo de ver la vida. El relleno en color rojo es tan propio de esta cultura que para ellos significa su identidad. Del mismo modo los elementos que integran la iconografía tienen su razón de ser, pues representan su historia, sus memorias, su gastronomía, la flora, fauna, deidades, etcétera. El papel de la familia, es de suma importancia en la transmisión, promoción o en su caso en la fragmentación del bordado. Pues con referencia a este último punto se percató que si la madre de familia no practica el bordado este patrón de indiferencia a dicho oficio, en la mayoría de las veces se transmite a los hijos. Contrario a ello, en las familias donde sí se transmite el bordado, la pareja y los hijos ayudan con las actividades domésticas para que la bordadora le dedique tiempo a la práctica del bordado.

El bordado toma nuevos giros, uno de ellos es el comercio. Hoy en día las bordadoras no sólo bordan para sí mismas. También bordan para las personas que gustan de ropa artesanal y con ello se da la venta de los bordados nahuas. En relación con el comercio, las bordadoras prefieren vender sus prendas a extranjeros. Sin embargo, hay ocasiones que los venden de manera local con un precio por debajo del que corresponde, pero eso lo hacen por la necesidad de obtener el recurso. Además se descubrió que las bordadoras no sólo bordan para los nahuas vivos, pues sus bordados los ofrecen a sus difuntos para el día de muertos o para el cabo de año. Pero además bordan para sus deidades ya que con los bordados se idolatran a dioses. En el ejercicio del bordado nahua se percibieron sentidos y significados que las artesanas le atribuyen, por ello se consideró oportuno mencionar algunos.

Tabla 6. Sentidos y significados en el bordado

Sentidos	Significados
De subsistencia	Historias
Saberes	Memoria
Sentires	Luto
Cotidianidad	Recuerdos
Identidad	Pasatiempo
Resistencia	Espacio femenino
Proceso reflexivo	Poder
Autonomía	Posicionamiento político
Responsabilidad	Su herencia
Compromiso	Trabajo
Ritos	Identidad
Valores	Conocimiento y sabiduría
Honestidad	Libertad
Propiedad	Religiosidad

Fuente: Elaboración propia con base en las entrevistas a las bordadoras.

En lo que refiere a los hallazgos específicos se tiene lo siguiente: una vez que la investigadora nahua se encontró en Chicontepec descubrió que los elementos que se bordan están presentes en más de un contexto nahua. Ya que se halló en la cerámica, un oficio casi extinto, representaciones simbólicas; mismas que se pueden apreciar en el bordado. Otra de las similitudes es que son las mujeres las que promueven estas dos actividades. De igual manera, así como se borda para ofrendar, también hay momentos en donde no se borda

porque se rinde luto, respeto a alguien o a algún momento. Con referencia a ello no se borda cuando un ser querido acaba de morir, pues se tiene la creencia que es a él a quien se le pincha con la aguja. Del mismo modo, se detiene el bordado en días festivos como un acto de respeto y culto a las deidades o los dioses.

Asimismo se percató, que en la mayoría de los hogares se tienen bordados hechos por las amas de casa, sin embargo su oficio no es el bordado por las otras actividades cotidianas que no permiten dedicarle tiempo. Del mismo modo, se observó que hay personas jóvenes con problemas visuales que no atienden y esta afectación les impide bordar. Además de las mujeres, hay hombres que también practican el bordado, pero esto no es muy bien visto por los nahuas, pues en dicha cultura hay actividades específicas para cada género. Derivado de lo anterior se percibe que es una de las razones por lo que son pocos los hombres que se dedican a bordar. El reducido número de hombres que se permiten bordar rompen con la tradición de los trabajos de género.

En la estancia en Chicontepec, se percató que hay figuras modernas que se combinan con colores de relleno tradicionales; haciéndoles ver que son típicos, pero que en realidad no lo son. En ese mismo sentido las puntadas de dichas prendas son más grandes a diferencia de las tradicionales, ya que estas son más pequeñas. Con ello se apreció que la estética e iconografía se modifican debido al desconocimiento. Del mismo modo, se notó, que los nahuas le ponen mucha atención a los visitantes que portan blusas tradicionales y que hablan la lengua náhuatl. Por lo que si un nahua reside fuera de su comunidad de origen aún puede aportar a la promoción del bordado y de la lengua. Del mismo modo, en el trabajo de campo, se percató que las propiedades del bordado son comunes. Sin embargo cada grupo o persona le da su toque personal, pues difieren en la limpieza, el acabado, uso de colores, diseño y demás.

4.2 Discusión

Tanto Gómez (2006) y Hernández (2012) hacen referencia que en la vestimenta se presenta la cosmovisión y cultura indígena, sin embargo en el bordado presente en la vestimenta se encuentran las subjetividades de sus hacedoras. Por su parte Ramos (2004) rompe con lo superficial y ahonda diciendo que en el bordado se crean espacios políticos. En esta investigación se devela que la actividad del bordado empodera a la mujer indígena dentro de la comunidad. Otros autores como Acevedo y Lezama (2016), señalan que el bordado es un factor estructurante de un proceso de construcción de conocimiento matemático. En adición a ello, se dice que las bordadoras nahuas emplean su propia aritmética, sobreponiendo sus conocimientos ancestrales en relación a dicha ciencia, pues su manera de contar las puntadas es diferente a la contabilización habitual. Algunos autores como Tirado, Quispe y Vargas (2016) destacan que las representaciones simbólicas de los códigos en los bordados son una manifestación de las experiencias de su hábitat y diario vivir, donde se identifica una iconografía que resalta por sus características fitomorfas y zoomorfas. En los bordados nahuas va más allá, pues se expresa también lo sobrenatural; aquello que no se percibe, pero que aseguran su existencia. Por ello, se rinde culto a las divinidades con el bordado y los textiles bordados.

En ese sentido se puede aseverar que el bordado nahua va más allá de la cotidianidad para reafirmar uno de los elementos ontológicos de las mentes nahuas: su religiosidad. Una religiosidad que está enraizada a pesar del constante desplazamiento de lo indígena. Los nahuas aceptan y practican otras religiones sin dejar a un lado su religión local y ello es manifestado en los textiles bordados. En la cultura nahua la reciprocidad es un acto muy presente en la vida de sus pobladores. Los nahuas ofrecen productos, que ellos mismos producen, a sus deidades. Pues en la ideología nahua son los dioses los que les proveen la buena cosecha, salud, alimento, lluvia, etc. Por ello, el bordado funciona como una ofrenda en agradecimiento a la vida y a la creación. Del mismo modo para Castañeda (2018) la práctica del bordado identifica y valora aportes estéticos y artísticos a partir de la relación con la naturaleza, el

contexto social y político. Castañeda (2018) dice que el bordado representa un proceso de transformación, sobrevivencia y realización personal, una manera de resistencia y lucha de los derechos humanos. Para las bordadoras nahuas además de considerar el sentido de belleza en los bordados, ellas transmiten la armonía que plasman en ellos. De acuerdo al término de resistencia, las artesanas nahuas usan sus bordados para ese fin. Ya que se adaptan a los cambios y demandas de los consumidores de sus productos para mantener vigente dicho oficio. Además por medio de las combinaciones de los colores presentes en sus producciones textiles, practican su sensibilidad artística para agregarle un plus a sus creaciones y posicionarlos en diferentes escenarios tanto sociales como políticos.

También gracias al bordado, sus hacedoras reafirman su pertenencia al grupo nahua y comprueban las bondades de dicho oficio. Por su parte Ojeda (2019) dice que, en el bordado se plasma la cosmovisión y forma de vida. Se dice que en esta actividad es dar mensajes, recibirlos y por medio del bordado exteriorizar la realidad social. Se bordan momentos y lo hacen para no olvidar y preservar su cultura. En ese sentido, las bordadoras nahuas chicontepecanas reciben y dan mensajes por medio de sus textiles bordados. Ellas consideran a las prendas de vestir un canal o medio comunicativo propio de cada género. En ese sentido las mujeres portan el bordado en sus blusas femeninas, pero los hombres los usan en sus camisas. Cabe enfatizar que algunos jóvenes contemporáneos buscan otros artefactos donde expresar la iconografía tradicional. Las tazas es uno de esos artefactos donde ellos consideran adecuado plasmar la iconografía, debido a que digitalizan las figuras y los imprimen sobre dicho recipiente.

Para autores como Bello, y Aranguren (2019) a través de las prendas se pueden hacer narraciones con referencia a la violencia que viven. Del mismo modo Derbez e Illescas (2020) consideran que bordar es un acto de registro con la finalidad de preservar la memoria y hacer archivo. Los bordados son una acción de resistencia manifestados pacíficamente, son un esfuerzo por dejar una marca. La huella de la existencia fugaz de un ser vivo (Derbez e

Illescas, 2020). En cambio, en las comunidades nahuas no se ven este tipo de protestas, dado que la seguridad y armonía social son muy aceptables. Lo que sí se observa es que, los bordados además de funcionar como una especie de archivo, en su ejercicio aporta muchos valores que encamina a sus ejecutantes a ser personas de bien.

Asimismo Pérez-Bustos, Chocontá-Piraquive, Rincón-Rincón y Sánchez-Aldana (2019) puntualizan que en lo textil tiene que ver la manufactura y la relación íntima que se da entre lo subjetivo, su sustrato objetivo-material y la dimensión de género que les compone. En esa dirección se enfatiza que, en la cultura nahua la transmisión del bordado se da principalmente en las mujeres. Y son ellas las que enlazan otros elementos culturales que exteriorizan en sus textiles. De acuerdo a sus subjetividades definen el canal para manifestar sus bordados desde lo subjetivo a las significaciones colectivas.

Es oportuno enfatizar que hoy en día algunos hombres se permiten practicar el bordado. Otra autora que habla del tema es Cervantez (2014) dice que el comercio en el bordado es muy raro, pues lo que se procura es satisfacer su íntimo sentido de belleza. En el bordado nahua de Chicontepec, el sentido de belleza se encuentra presente en el bordado, pues ellas reconocen que las prendas y los colores plasmados en él embellecen a sus portadores. Contrario a la ya mencionada autora, el comercio en los bordados chicontepecanos es uno de sus fines, pues con la venta de las prendas bordadas, las bordadoras pueden sobrevivir honestamente y además abona a su autonomía económica. Con ello se puede decir que lo que inició como una actividad sin fines de lucro, hoy en día va encaminado a la comercialización y ello abona a su continuidad, pues el recurso que se obtiene por él las motiva a seguir practicando dicho oficio.

Conclusiones

A modo de conclusión se puede decir que las bordadoras no conocen alguna fecha exacta de cuando empezó a practicarse el bordado, dado que ellas refieren que dicha actividad se debe principalmente a la transmisión generacional desde la institución familiar. Hoy en día la práctica del bordado además de encontrarse dentro del hogar se puede hallar en el plano colectivo, pues algunas bordadoras se organizan en grupos para practicarlo, por lo que son muchas las instituciones que lo promocionan. Los indígenas nahuas practican desde años remotos la producción de textiles, pero el contacto con los españoles causó un sincretismo con referencia a esta práctica, lo que originó que sobre las telas tradicionalmente producidas se bordaran elementos posiblemente europeos, pero que los nahuas resignificaron para comunicar su manera de percibir la vida. En esa orientación, se puede afirmar que la práctica del bordado de hoy en día, da lugar a espacios de resistencia y sincretismo, da lugares de diálogos y demás. Con ello se establecen procesos de enseñanza, y comunicativos que operan en esas dimensiones.

Del mismo modo, en el bordado se entrelazan otros elementos de la cultura nahua como la lengua náhuatl, la institución familiar, la institución grupal y comunitaria, etcétera. En las antedichas instituciones se dan procesos de enseñanza por medio de acciones, normas, conductas, lengua y demás elementos. En cuanto a los motivos del bordado, se borda para conservar la identidad y las memorias, para transmitir el sentido del trabajo, de responsabilidad, de honestidad, de belleza, de autonomía y demás, pues para el grupo nahua el bordado les significa un medio de expresión de su entorno, de su religión, de sus emociones, de sus costumbres, de sus ritos, en una sola palabra su forma de ver y sentir la vida.

En cuanto al contexto de uso, el bordado nahua está presente en toda la vida de los nahuas chicontepecanos. Se puede apreciar en su vestimenta coti-

diana, sus ceremonias, sus ritos, su religiosidad, en sus creencias, en la cocina y demás. Por ello, los nahuas de Chicontepec se identifican con el bordado ya que es un elemento primordial de su cultura.

De acuerdo a los párrafos anteriores y con base en los documentos de la construcción de la información, se determina el cumplimiento de los objetivos de dicha investigación, dado que fueron respondidos satisfactoriamente. Pues se identificó cuál es el origen del bordado, así como la comunicación presente en la práctica de dicho oficio. De igual manera se conocieron las significaciones y sentidos que las bordadoras atribuyen a esta actividad y con ello se comprende por qué es un elemento de identidad para los nahuas chicontepecanos.

El siguiente punto a tratar es de las limitaciones que la investigadora nahua se propuso. Dentro de ellas están: trabajar únicamente con bordadoras nahuas de ciertas comunidades de Chicontepec que estuvieron a su alcance por el tiempo en la estancia en dicho lugar. También se procuró hacer pocas visitas dado que en la ejecución del trabajo de campo, el COVID-19 estaba presente en estas comunidades.

Del mismo modo, se decidió aplicar las entrevistas en el idioma náhuatl, ya que se consideró que hacer preguntas en la lengua madre de las bordadoras enriquecería aún más el tema de estudio. A modo de aclaración se expone que gran parte de esta investigación se usa la lengua castellana ya que se tuvo en cuenta que un trabajo completamente bilingüe consumiría más tiempo y ello ocasionaría un destiempo para la conclusión de la misma. De igual manera, se enfatiza que los fragmentos escritos en lengua náhuatl no se abordan propiamente desde la lingüística; es decir, no se estudia la lengua náhuatl como tal, la autora nahua se enfoca únicamente en el aspecto semántico. Por otro lado, se optó no trabajar con mujeres menores de edad ni muy longevas.

La presente investigación es muy relevante dado que existen pocos temas que abordan el bordado nahua de Chicontepec, Veracruz. Además la construcción de la información en lengua náhuatl enriquece muchísimo la comprensión de la misma, pues en expresiones propias de dicha cultura están implícitos

los sentidos y las significaciones. También es relevante porque se documenta la interacción presente en el bordado, el cual rescata términos propios en dicha lengua y abona a que sea una lengua viva. Además, el presente estudio es de los pocos trabajos investigativos que se enfocan en los textiles nahuas de Chicontepec. Por ello, los descubrimientos documentan la vida de los nahuas chicontepecanos.

A modo de recomendación, se puede sugerir que se continúe con este tipo de investigaciones culturales, dado que con ello se puede llegar a una comprensión más profunda de cómo se percibe la vida en los grupos indígenas y con ello dar un valor superior a los elementos que los identifican. Además sugeriría una inmersión más profunda en el lugar de estudio porque gracias a ello, se puede familiarizarse con dicha cultura y tener una comprensión más clara de la vida en comunidad. De igual manera, cuando se trabaja con los grupos étnicos sería bueno aprender su idioma local ya que este modo de comunicación en su lengua, da singularidad a este tipo de investigaciones.

Bibliografía

- Acevedo, A. A., & Lezama A. J. (2016). Los saberes matemáticos en la cultura mixteca a través del bordado como práctica de referencia. *Perfiles educativos*, 38 (155-165). <http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v38nspe/0185-2698-peredu-38-spe-00155.pdf>
- Aguado, J. (2004). Introducción a las teorías de la información y de la comunicación. [https://www.um.es/tic/Txtguia/Introduccion%20a%20las%20Teorias%20de%20la%20Informa%20\(20\)/TIC%20texto%20guia%20completo.pdf](https://www.um.es/tic/Txtguia/Introduccion%20a%20las%20Teorias%20de%20la%20Informa%20(20)/TIC%20texto%20guia%20completo.pdf)
- Álvarez-Gayou, J. L. (2003). *Cómo hacer investigación cualitativa. Fundamentos y metodología*. México: Editorial Paidós Mexicana, S.A.
- Ávila, G. (2009). *Los significados curriculares en docentes y alumnos del programa CLIJANI* (Tesis de maestría) Universidad Autónoma de Zacatecas, Zacatecas.
- Beach, J. (2008). Conceptos básicos para una teoría de la comunicación Una aproximación desde la antropología simbólica. *Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales*, 50 (203), 13-52. doi: <http://dx.doi.org/10.22201/fcpys.2448492xe.2008.203.41992>
- Bello, A. C. y Aranguren, J. P. (2019). Voces de hilo y aguja: construcciones de sentido y gestión emocional por medio de prácticas textiles en el conflicto armado colombiano. *Revista de historia, teoría y crítica de arte*, 6 (2020), 181-204. doi: <https://doi.org/10.25025/hart06.2020.10>
- Castañeda de la Cueva, E. (2018). La práctica cultural del bordado de San Antonio en Oaxaca-México. *Revista Luciérnaga Comunicación*, 10 (20), 27-44. doi: <https://doi.org/10.33571/revistaluciernaga.v10n20a2>
- Cervantes, A. (2014). Apuntes sobre el bordado punto de cruz en Comachuén, Michoacán. <https://slideshowes.com/doc/1182432/apuntes-sobre-el-bordado-punto-de-cruz-en-comachuén--mich...>

- Consejo Nacional de Población (2019). Colección. Proyecciones de la población de México y las entidades federativas 2016-2050 Veracruz. Evolución de los componentes de la dinámica demográfica. https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/487368/30_VER.pdf
- Da Rosa, S., Chalfin, M., Baasch, D., & Soares, J. (2011). *Sentidos y significados del trabajo: un análisis con base en diferentes perspectivas teórico-epistemológicas en Psicología*. Universitas Psychologica, 10 (1), 175-188. doi: <https://doi.org/10.11144/Javeriana.upsy10-1.ssta>
- De la Torre, C. (2001). Las identidades una mirada desde la psicología. http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/se/20191016040645/Las_identidades.pdf
- Derbez, E. & Illescas, R. (2020). Bordados por la paz, protestas silenciosas, archivo de puntadas. *Revista de historia, teoría y crítica de arte*, 6 (285-292). <https://revhart.blob.core.windows.net/fringes/Derbez/07%20Derbez.pdf>
- Diario Oficial de la Federación (2021). Acuerdo por el que se emiten las Reglas de Operación del Programa para el Bienestar Integral de los Pueblos Indígenas a cargo del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, para el ejercicio fiscal 2021. <https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/604030/reglas-operacion-probipi-DOF-31-12-2020.pdf>
- Dirección de Cultura Chicontepec (14 de agosto de 2015). Escudo de Chicontepec (Fotografía en Facebook). <https://www.facebook.com/Cultura-Chicontepec/photos/463085197199166>
- Euroinnova, Business School (2021). Clasificación de las etapas de la vida por edad. <https://www.euroinnova.mx/blog/etapas-de-la-vida-por-edad>
- Fernández, L. M. (1998). *El análisis de lo institucional en la escuela. Un aporte a la formación autogestionaria para el uso de los enfoques institucionales. Notas teóricas*. Argentina: Paidós.
- Fomento Cultural Banamex, A.C. (1998a). Bagelia Bautista (Amigos de los grandes maestros del arte popular). <https://amigosgrandesmaestros.org/artesano/bagelia-bautista/>

- Fomento Cultural Banamex, A.C. (2018b). Bagelia Bautista. <https://amigos-grandesmaestros.org/artesano/bagelia-bautista/>
- Fomento Cultural Banamex, A.C. (2018c). Líneas de acción. <https://fomentoculturalbanamex.org/quienes-somos/>
- Fomento Cultural Banamex, A.C. (2018d). Quiénes somos. <https://fomentoculturalbanamex.org/quienes-somos/>
- Fondo Nacional para el Fomento a las Artesanías (2021a). Acerca de (¿Qué hacemos?) https://www.gob.mx/fonart?tab=que_hacemos
- Fondo Nacional para el Fomento a las Artesanías (2021b). Introducción (Reglas de operación del programa S057 denominado Programas del Fondo Nacional de Fomento a las Artesanías para el ejercicio fiscal 2021). http://www.dof.gob.mx/2020/CULTURA/ANEXOS_FONART_2021.pdf
- Fuentes, R. (2004). Modelos y prácticas de educación: una perspectiva socio-cultural. *Revista Colombiana de Educación* 46. <https://revistas.pedagogica.edu.co/index.php/RCE/article/view/5499/4526> DOI: <https://doi.org/10.17227/01203916.5499>
- Gobierno del Estado de Veracruz (1 de abril de 2021). *Gaceta oficial* (Órgano del Estado de Veracruz) (1 de abril). https://sisdti.segobver.gob.mx/sigal/doc_gaceta.php?id=3553
- Galicia, A. y González, A. (Productores), Franco, M.T. (Directora INAH). (2013). Pasos y métodos del entorchado de pluma. <https://www.youtube.com/watch?v=kT9hzd3joac>
- Geertz, C. (2003). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Editorial Gedisa.
- Giménez, G. (2005). *Teoría y análisis de la cultura*. México: CONACULTA, ICOCULT.
- Ginsburg, M. (1993). La historia de los textiles. <https://historiadeltraje.files.wordpress.com/2011/03/ginsburg-la-historia-de-los-textiles-cap-12.pdf>
- Gómez, A. (2002). Tlaneltokilli: la espiritualidad de los nahuas chicontepecanos. <https://www.academia.edu/34463885/Tlaneltokilli>
- Gómez, A. (2006). *Bordados de Ichcacuatitla Iconografía textil nahua*. Xalapa, Veracruz: Impresora Veracruzana S.A. de C.V.

- Gómez, A. (29 de agosto 2021). Procesos culturales de los textiles a 500 años de la conquista de México Tenochtitlán (Charla en foro en línea). <https://www.facebook.com/GMHuauchinango/videos/530766574695870>
- González, J. (1987). Los frentes culturales: cultura, mapas, poderes y luchas por las definiciones legítimas de los sentidos sociales de la vida. *Estudios sobre las culturas contemporáneas*, 3 (5-44), vol. 1. https://www.culturascontemporaneas.com/culturascontemporaneas/contenidos/los_frentes_culturales.pdf
- González, H., Larrazabal, S., & Guizardi, M. (2020). Negociar las distinciones. Una etnografía sobre género y cuidados en un taller de bordados para señoras mayores en providencia (Chile). *Chungará Revista de Antropología Chilena*, 52 (1), 143-159. <http://dx.doi.org/10.4067/S0717-73562020005000202>
- Grupo privado. (2021). <https://www.facebook.com/groups/1641225346099919>
- Hecho en Veracruz e Ingenio veracruzano. (2021). ¡Nuestra identidad es nuestra fortaleza! (Tienda en línea). <https://tienda.hechoenveracruz.gob.mx>
- Diez, A. (2019). *In quechquemitl in cihuatl, la mujer y el vestido terminado en punta. En Heiras, C. y Mora, L. (Autores), Las Gasas. Arte textil nahua.* (pp.5-11). https://www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/pdf/libros/Las_gasas_digital.pdf
- Hernández, O. (1998). La fotografía como técnica de registro etnográfico. *Cuicuilco*, 6 (31-55). http://sgpwe.izt.uam.mx/pages/egt/Cursos/MetodoLicIII/21_Hernandez_Fototec.pdf
- Hernández, R. (2012). La vestimenta indígena: una manifestación cultural mexicana. *Temas de Nuestra América. Revista de Estudios Latinoamericanos*. Número Extraordinario XII Congreso de SOLA, 151-159. <https://www.revistas.una.ac.cr/index.php/tdna/article/view/4242/4086>
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación*. México: McGRAW-HILL / Interamericana Editores, S.A. DE C.V.

- Hodson, G. (2011). ¿Qué son las instituciones? *Revista CS*, 8 (17-53). <https://doi.org/10.18046/recs.i8.1128>.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2009). Prontuario de información geográfica municipal de los Estados Unidos Mexicanos Chicon-tepec, Veracruz de Ignacio de la Llave. https://www.inegi.org.mx/contenidos/app/mexicocifras/datos_geograficos/30/30058.pdf
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020a). Composición por edad. (Panorama Sociodemográfico de México). <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/tableros/panorama/>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020b). Disponibilidad de TIC. Vivienda (Panorama Sociodemográfico de México). <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/tableros/panorama/>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020c). Etnicidad (Panorama Sociodemográfico de México). <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/tableros/panorama/>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (2020d). Total de localidades (Distribución territorial. Panorama Sociodemográfico de México). <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2020/tableros/panorama/>
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2007). Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. Descripción del catálogo. https://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf
- Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2016). El traje tradicional indígena y el arte textil (Blog). Recuperado de <https://www.gob.mx/inpi/articulos/el-traje-tradicional-indigena-y-el-arte-textil>
- Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2021). ¿Qué hacemos? <https://www.gob.mx/inpi/que-hacemos>
- Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal. (2016). Enciclopedia de los Municipios de México. Estado de Veracruz-Llave Chicon-tepec. INAFED-Ayuntamiento de Chicon-tepec 2014-2016 y

- Gobierno del Estado. <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM30veracruz/municipios/30058a.html>
- Instituto Veracruzano de Cultura. (2021a). Convocatoria. Estímulos al desarrollo cultural de la huasteca de Veracruz, 2021. http://www.ivec.gob.mx/convocatorias/2021/Convocatoria_Huasteca.pdf?fbclid=IwAR2C3DS4FyJqEdVo2adRFgArR3N3cBpApVP0cuDvkJBkUKT_zCiAPtDqgCU
- Instituto Veracruzano de Cultura. (2021b). Presentación. Programa Sectorial de Cultura 2019-2024. http://www.ivec.gob.mx/documentos/PSC2019_2024.pdf
- Lechuga, R. D. (2009). Las técnicas textiles en el México indígena. https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/579569/Las_tecnicas_textiles_en_mexantg.pdf
- Menéndez, C. V. (2004). *El bordado como apoyo a la estrategia del valor agregado de la industria del vestuario en Guatemala* (Tesis de licenciatura). Universidad del Istmo. Guatemala. <http://glifos.unis.edu.gt/digital/tesis/2004/9656.pdf>
- Ojeda, I. & Malo, G. (2019). *Análisis semiótico del bordados simiátug*. (Trabajo de grado) Universidad de Azuay, Ecuador. <http://dspace.uazuay.edu.ec/handle/datos/9234>
- Organización Mundial de la Salud. (2021). Brote de enfermedad por coronavirus (COVID-19). <https://www.who.int/es/emergencias/diseases/novel-coronavirus-2019>.
- Pérez-Bustos, T. & Chocontá, A. (2018). Bordando una etnografía: sobre cómo el bordar colectivo afecta la intimidad etnográfica. *Debate Feminista*, 56 (1-25). DOI: 10.22201/cieg.2594066xe.2018.56.01
- Pérez-Bustos, T. & Márquez, S. (2015). Aprendiendo a bordar: reflexiones desde el campo sobre el oficio de bordar y de investigar. *Horizontes antropológicos*, 44 (279-308). <https://doi.org/10.1590/S0104-71832015000200012>

- Pérez-Bustos, T., Chocontá-Piraquive, A., Rincón-Rincón, C. & Sánchez-Aldana, E. (2019). Hacer-se textil: cuestionando la feminización de los oficios textiles. *Tabula Rasa*, 32 (249-270). doi: <https://doi.org/10.25058/20112742.n32.11>
- Ramírez, B. & Anzaldúa, R. E. (2005). *Subjetividad y la relación educativa*. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco.
- Ramos Maza, T. (2004). Artesanas y artesanías: indígenas y mestizas de Chiapas construyendo espacios de cambio. *LiminaR. Estudios Sociales y Humanísticos*, II, 1 (50-71). <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=745/74511795004>
- Real Academia Española. (2021). *Diccionario de la lengua española*, 23ª. ed., [versión 23.4 en línea]. <https://dle.rae.es/bordado?m=form>
- Reyes, C. (4 de junio de 2021) Fotos de Carmen (Fotografía en Facebook. <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1151795125333870&set=pb.100015101804989.-2207520000..&type=3>
- Rosales, S. H. (1997). *Sentipensar la cultura*. México: CRIM-UNAM.
- Secretaría de Desarrollo Económico y Prontuario. Gobierno del Estado de Veracruz. (2018). Misión y visión. <http://www.veracruz.gob.mx/desarrolloeconomico/mision-y-vision/>
- Secretaría de Desarrollo Social. (2018). Difusión (Nuestro Estado). <http://www.veracruz.gob.mx/turismo/nuestro-estado/>
- Secretaría de Gobernación. (2021a). Población objetivo (Lineamientos, reglas de operación del programa S057 denominado Programas del Fondo Nacional de Fomento a las Artesanías para el ejercicio fiscal 2021). https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5609370&fecha=31/12/2020
- Secretaría de Gobernación. (2021b). Tipos y montos de apoyo (Acuerdo por el que se emiten las Reglas de Operación del Programa para el Bienestar Integral de los Pueblos Indígenas a cargo del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, para el ejercicio fiscal 2021). https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5609373&fecha=31/12/2020

- Tirado, D. A., Quispe, M. P. & Vargas, L. A. (2016). Bordados del pueblo indígena Chibuleo: entre la representación y el diseño. *AUC Revista de Arquitectura*, 37 (33-42). <https://editorial.ucsg.edu.ec/ojs-auc/index.php/auc-ucsg/article/view/5>
- Tonaltepatl, M. (30 de junio de 2021). Fotos de Migue (Fotografía en Facebook). <https://www.facebook.com/photo.php?fbid=5789847677753818&set=pb.100001859301866.-2207520000..&type=3>

Anexos

Anexo A.

Guía de entrevista a profundidad



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ZACATECAS

“Francisco García Salinas”

Maestría en Investigaciones Humanísticas y Educativas

Orientación

Comunicación y praxis

Entrevista semi-estructurada dirigida a las bordadoras nahuas de Chicontepec, Veracruz

Objetivo: La presente entrevista se realiza con la finalidad de conocer la historia, el punto de vista de las bordadoras, sobre la práctica del bordado, la función de los bordados, la relación con el proceso comunicativo en la cultura nahua y además se busca conocer su contribución como elemento de identidad.

Nota: La información proporcionada será manejada de manera responsable; por lo consiguiente, se le solicita que dé respuesta con toda sinceridad y libertad a cada interrogante.

Nombre: _____ . Sexo: F ____, M ____. Edad _____.
Fecha _____. Folio

Temas y subtemas (*categorías de análisis*)

Eje de investigación: El bordado como vínculo de comunicación en la cultura nahua.

Subtemas:

Historia del bordado nahua

1. ¿Cuántos años tiene el bordado nahua?
2. ¿Qué técnicas y qué puntada de bordado se usaba años atrás?
3. ¿Qué recuerdos tienes con relación al bordado antiguo (tradicional)?
4. ¿Quién o quienes de tus ancestros bordaban? ¿Qué edades tenían? Y, ¿Quién te enseñó a ti?
5. ¿Cómo y dónde se enseñaba el bordado nahua?, ¿Qué otros conocimientos se aprendía en él (bordado)?
6. ¿Qué prendas se bordaban, es decir; servilletas, ropa, etc.? ¿Dónde se encuentran estas prendas?
7. ¿Qué figuras se bordaban años atrás? Y, ¿Qué significan estas figuras?
8. ¿En qué otro objeto se encontraba las figuras que se bordaban?
9. ¿En qué material se bordaba?, ¿Qué colores usaban en los bordados?
10. ¿Por qué se bordaba? Es decir, ¿Cuál era el motivo de bordar?
11. ¿Quién usaba los bordados?, ¿Dónde se usaban? Y, ¿Qué edades tenían las usuarias de los bordados?
12. ¿Cómo se compartían los patrones o muestras (dechado)?
13. ¿Cuáles de las figuras antiguas se conservan actualmente?
14. ¿Qué cambios observas entre el bordado antiguo y el de hoy en día?

Proceso comunicativo

15. ¿Cómo te sientes cuando bordas? Es decir, ¿Qué sentimientos (tristeza, alegría, miedo, etc.) experimentas cuando bordas?
16. ¿En relación a tu estado de ánimo, cómo afecta esta situación cuando bordas?
17. ¿En qué idioma te comunicas cuando bordas? ¿En qué idioma te enseñaron a bordar? ¿Por qué crees que haya sido así?
18. ¿Con quién hablas cuando bordas y de qué hablan?
19. ¿Qué opinas de la práctica del bordado?
20. ¿Qué significa para ti el bordado?
21. ¿Qué expresas a través del bordado?
22. ¿Por qué usas el bordado para transmitir alguna información?
23. ¿Qué te transmiten los bordados nahuas? Y, ¿Qué quieres transmitir por medio del bordado?
24. ¿Con respecto a la comunidad nahua, crees que se sabe lo que significa en el bordado? Y, ¿Por qué crees eso?
25. ¿Qué revelan (se descubre en) los bordados de Chicontepec?

Sentidos y significados del bordado, y su práctica

26. ¿Qué técnica de bordado usas? Es decir ¿Bordas a máquina o artesanalmente (manualmente)?, ¿Por qué?
27. ¿Qué puntadas de bordado sabes hacer? ¿Cómo se llama la puntada que usas con mayor frecuencia?, ¿Por qué eliges esa puntada?
28. ¿Cuándo empezaste a bordar y cómo te enseñaron (inicio y término)?
29. ¿Hace cuánto tiempo practicas el arte del bordado?, ¿Cómo te capacitas en él (el oficio de bordar)?
30. ¿Quiénes de tus familiares bordan actualmente y qué edades tienen?
31. ¿Qué te motiva a bordar? Es decir, ¿Bordas por ornamento (para embellecer), por lo económico, por cómo percibes la naturaleza, por algún acontecimiento (boda, bautizo, nacimiento, etc.), por resistencia, porque te relaja, etc.?

32. ¿Qué prendas bordas?, ¿Cuál de éstas te gusta bordar más y por qué?
33. ¿Qué materiales se necesitan para bordar?, ¿Dónde se compra el material para bordar y cómo se elige éste material (por la calidad, el precio, el tipo de material, la facilidad para bordar, etc.)?
34. ¿Qué figuras bordas? Es decir, ¿Zoomorfas, fitomorfas (plantas: comestibles, medicinale, etc.), ornamentales (utencilios), teomorfas (religiosas), antropomorfas (formas humanas), astromorfas (estrellas, astros, etc.), amorfas, geométricas (triángulos, cuadrados, rombos, etc.), alimentos, elementos naturales (agua, tierra, aire, fuego), etc.?, ¿Qué significado tienen?, ¿Cuál de ellos te gusta bordar más? Y ¿Por qué?
35. ¿Quién diseña y cómo se diseñan las figuras que se bordan?
36. ¿Con quién y cómo se comparte las figuras en el bordado?
37. ¿Qué te hace elegir los colores que pondrás en el bordado? ¿Qué significan para ti esos colores?
38. ¿Qué otras actividades realizas mientras bordas?
39. ¿Dónde y cuándo (mañana, tarde o noche) te gusta más bordar?, ¿Por qué?
40. ¿En un día, cuánto tiempo dedicas al bordado?, ¿Cómo te sientes cuando dedicas muchas horas al bordado?
41. ¿En cuánto tiempo terminas un bordado?, ¿Cómo te sientes cuándo terminas un bordado?
42. ¿En qué tiempo (día, semana o mes del año) detienes el oficio de bordado?
43. ¿Dónde promueves tus bordados?, ¿Los vendes? O ¿Qué haces con ellos?
44. ¿Qué relación encuentras entre lo económico y esta práctica del bordado?, ¿De qué depende el precio de un bordado?
45. ¿Con relación a tu propio jefe, para quién bordas?
46. ¿Qué te dice tu pareja o tu familia cuando bordas? ¿Por qué cres que te dicen eso?
47. ¿A quién enseñarías a bordar?, ¿Por qué?
48. ¿Qué conocimientos se adquieren al practicar el bordado? Y, ¿Qué valores encuentras en esta práctica?

49. ¿En qué sentido; positivo o negativamente te afectó como bordadora la Pandemia de COVID-19?, ¿Qué actividades implementaste con relación al bordado a causa de la pandemia actual?
50. ¿Qué apoyos recibes por parte de las autoridades, por ser artesana bordadora, antes y después de COVID-19?

La construcción de la identidad a partir de los bordados

51. ¿Qué sentido y significado tiene para tí el bordado?
52. ¿Qué le transmites a tu comunidad nahua a través del bordado?
53. ¿Cuáles son las características de un bordado nahua? ¿En qué son iguales y en qué son diferentes a otros bordados?
54. ¿Conoces la práctica de bordado de alguien más? Si es así, ¿cómo se caracteriza?
55. ¿Con qué elementos (partes) del bordado te identificas más?, ¿Por qué?
56. ¿Qué conoces de lo que se dice (o habla) del bordado de la cultura nahua?
57. ¿En qué otro objeto se encuentran las figuras que bordas hoy en día?
58. ¿Cómo se relacionan las figuras que bordas con tu comunidad?
59. ¿Qué relación tienen los bordados con tus creencias indígenas?
60. ¿Cuál es la interacción que se da entre bordadoras y la comunidad?
61. ¿Por qué crees que los nahuas continúan (siguen) o interrumpen (dejan) la práctica del bordado? ¿Qué opinión tienes de eso?
62. ¿Dónde se usan las prendas bordadas?, ¿Quién usa las prendas bordadas? ¿Qué edad tienen?
63. ¿Para qué y por qué se usan las prendas bordadas?, ¿Cómo las usan?
64. ¿Qué creencias conoces a cerca del bordado?
65. ¿En qué rito (ceremonias o costumbres) se usan las prendas bordadas?

Comentario final: _____

¡Agradezco su apoyo!

Anexo B.

Guía de observación



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE ZACATECAS
“Francisco García Salinas”
Maestría en Investigaciones Humanísticas y Educativas
Orientación
Comunicación y praxis

Sentidos y significados del bordado como vínculo de comunicación en la cultura nahua de Chicontepec, Veracruz

Observación: El bordado nahua

Subtemas:

Orígenes del bordado

- Quiénes bordaban
- Recuerdos de los bordados antiguos
- Cambios entre el bordado antiguo y el de hoy en día
- Transmisión de los bordados
- Usuarios de los bordados antiguos
- Contexto de uso de años atrás
- Documentación del bordado
- Información del bordado antiguo

Proceso comunicativo

- Lenguaje verbal o discurso. Lo que se dice del bordado o en relación con él.
- Procesos identitarios (sentido de pertenencia)
- Idioma o lengua: Náhuatl, español o bilingüe (híbrido)
- Lenguaje: no verbal:
 - La quinésica: lenguaje del cuerpo: expresiones faciales y corporales: gestos, miradas, movimientos corporales, emoticonos, expresiones faciales, entre otras expresiones más.
 - Proxémico: espacio corporal, de interacción, y fijo; distancia personal y distancia social.
 - Paralingüística: risas, jadeos, el contacto ocular, el suspiro, el carraspeo, el sollozo, el bostezo, el jadeo, el estornudo, las pausas, los silencios, tono, volumen, ritmo o fluidez, la dicción, la cortesía, etc.
 - Contacto visual
- Emociones: tristeza, alegría, ira, miedo, sorpresa, etc.
- Comportamiento y/o actitud.
- Procesos simbólicos: representaciones sociales materializadas en formas sensibles (expresiones, artefacto, acciones, acontecimientos y/o alguna cualidad o relación (Gíménez, 2005), deseos y fantasías.
- Empatía, indiferencia, etc.

La práctica del bordado (sentidos y significados)

- Personas que bordan (hombre, mujer, jóvenes, niños, niñas)
- Técnica: significado
- Dirección: Horizontal, vertical, diagonal, lineal, alterno, etc
- Posición: Simetría, estructura, geometría, y otros
- Símbolos: unión, vida, comunidad, religiosos, cosmovisión, espiritual, entre otros
- Iconografía
- Colores

- Materiales:
 - Hilos: significados, tipos, colores, materiales, producción de textiles, etc.
 - Telas: Calidad, tipo, color y de más
 - Agujas: tipo, tamaño, etc.
 - Patrones de las figuras que se bordan, dechados, entre otros
 - Proveedores: locales y nacionales
- Figuras: zoomorfas, fitomorfas, ornamentales, teomorfas antropomorfas, astromorfas, geométricas, etc.
- Textura: lisa, suave
- Edades para bordar
- Educación informal: transmisión del bordado
- Institución: La familia, el grupo de bordadora, la comunidad nahua, etc.
- Contexto, espacio
- Ciclos de vida

Cultura: la construcción de la identidad

Ritos: Prácticas, ceremonias y demás

- Cosmovisión: espacios, contexto, creencias
- Gastronomía local
- Deidades nahuas
- Vestimenta
- Religión
- Actividades cotidianas
- Usos de los bordados
- Ciclos de vida, agrícolas
- El imaginario
- Cultura: vivienda, vestimenta, relaciones sociales, personas reconocidas por la comunidad, relación con la naturaleza, etc.

Sobre las autoras

Rosa de la Cruz Cruz

Mujer indígena nahua. Es originaria de la comunidad de El Sitio, Chicontepepec, Veracruz. Licenciada en contaduría por la Unidad Académica de Contaduría y Administración de la Universidad Autónoma de Zacatecas. Maestra en Investigaciones Humanísticas y Educativas por la Unidad Académica de Docencia Superior de la Universidad Autónoma de Zacatecas. Ha impartido clases de náhuatl en IDIEZ A.C. En 2018 fue profesora del programa intensivo de verano, lengua náhuatl y cultura en la Universidad de Utah. Instructora invitada del idioma náhuatl por AZECME A.C. Su afición es el bordado.

Correo electrónico: 7rosydelacruz@gmail.com

Carla Beatriz Capetillo Medrano

Doctora en Ciencias de la Educación por la Universidad Autónoma de Coahuila. Docente-investigadora de tiempo completo adscrita a la Unidad Académica de Docencia Superior de la Universidad Autónoma de Zacatecas. Formadora de docentes e investigadores con experiencia en Comunicación en Educación e Investigación en Educación. Cuenta con Perfil PRODEP y es integrante del Cuerpo Académico consolidado UAZ-CA-150, “Comunicación, Cultura y procesos educativos”. Miembro de la Red de Posgrados en Educación en Latinoamérica (REDPEL) y de la Red de Investigadores en Adolescencia y Juventud (RIAJ). Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0002-0810-8919>

Correo electrónico: ccapetillo@uaz.edu.mx.

Rocío Calderón García

Doctora en Cooperación y Bienestar Social por la Universidad de Oviedo, España, Maestra en Gestión de la Ciencia e Innovación Tecnológica por la Universidad Politécnica de Valencia, Experta en Cultura Científica y Divulgación, por la Organización de Estados Iberoamericanas y la Universidad de Oviedo, España, Miembro de la Academia Jalisciense de Ciencia, del Sistema Nacional de Investigadores y del Instituto Mexicano de Gestión de la Ciencia e Innovación Tecnológica, Profesora e Investigadora adscrita al Departamento de Estudios Internacional del Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de Guadalajara. Líneas de investigación: Innovación Social, Cultura Científica, Gestión del Conocimiento, Impulso y fortalecimiento de los posgrados. Orcid ID: <https://orcid.org/0000-0003-0716-3446>



Sentidos y significados del bordado como vínculo de comunicación
en la cultura nahua de Chicontepepec, Veracruz

Se terminó de editar en mayo de 2022
en los talleres gráficos de TRAUCO Editorial
Camino Real a Colima 285 int. 56

Teléfono: (33) 32.71.33.33
Tlaquepaque, Jalisco.

México, como país multiétnico, cuenta con una riqueza patrimonial indígena incalculable, a través de los elementos que identifican a las culturas autóctonas, tales como: lengua, ritos, ceremonias, costumbres, textiles, artesanías, prácticas y demás. Sin embargo, se percibe un desconocimiento acerca del significado que encierran estos componentes relativos a la identidad; tanto por parte de la población en general como también de los propios indígenas. El presente documento se enfoca en documentar las siguientes propiedades del bordado nahua: los orígenes, la iconografía, la transmisión, la continuidad y demás cuestiones; que se relacionan con la práctica actual de dicho oficio, presente en comunidades indígenas pertenecientes al municipio de Chicontepec, Veracruz. Dado que es una actividad muy representativa de las mujeres nahuas, merece documentarse para aportar a la concientización de su continuidad, pero también para compartir lo que hasta ahora solo se conoce por las bordadoras y los ancianos.

Hoy en día, el número de personas que portan el traje típico de manera cotidiana se redujo a una mínima parte de ese sector de la población. La tendencia apunta a la desaparición de algunas prendas cuando sus portadoras mueran, ya que son las que mantienen viva esta parte de la identidad cultural.

